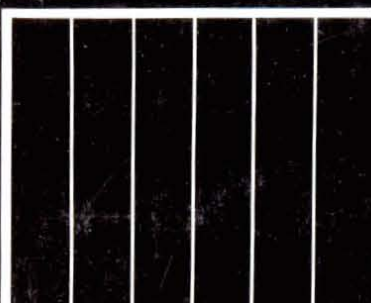
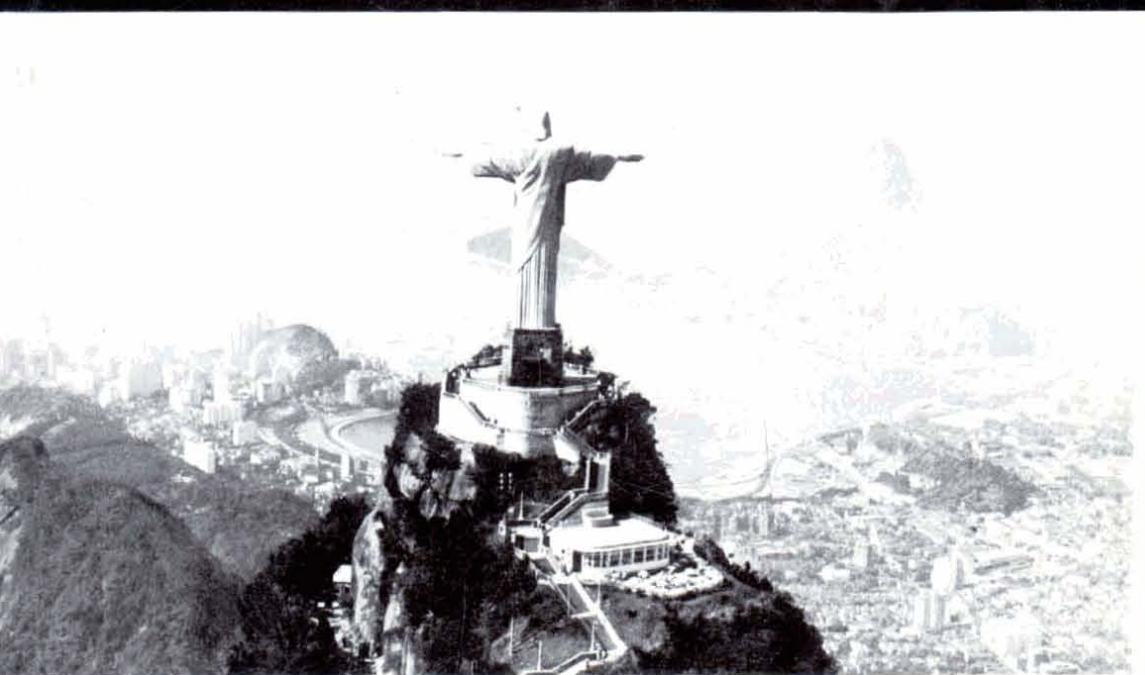
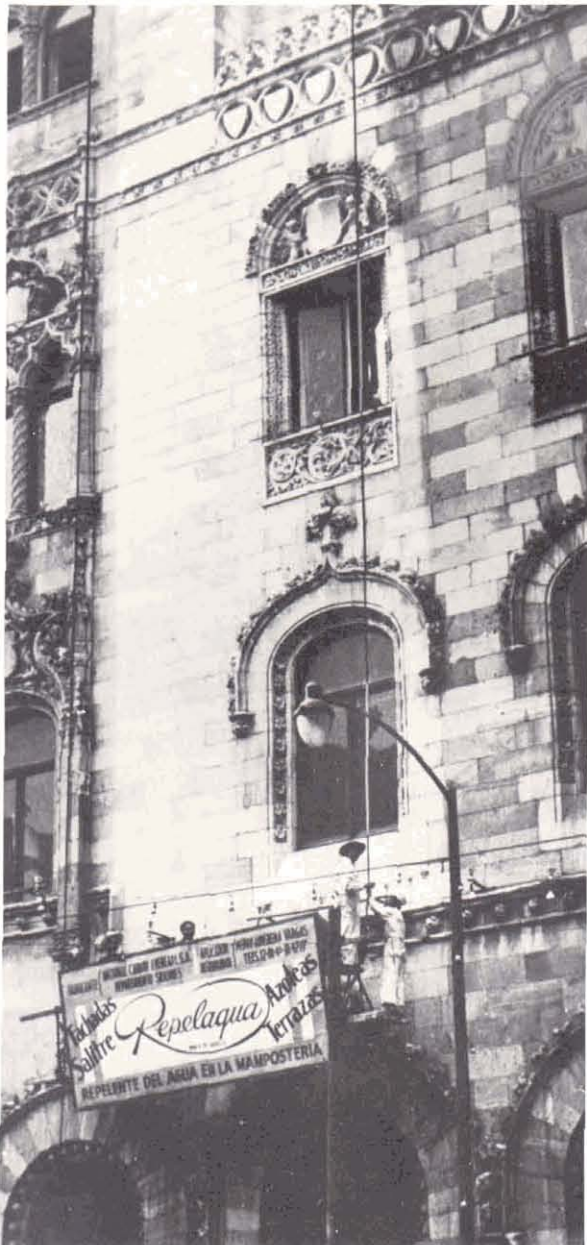


ARQUITECTURA

M E X I C O

64





EN CONSTRUCCION ANTIGUA—Para evitar los daños que causan el agua y el viento sobre la mampostería el repelente al agua, REPELAQUA, ha sido aplicado a la superficie de este importante edificio ubicado en céntrico lugar de la ciudad de México.

Palacio Postal, joya arquitectónica de la ciudad de México, inaugurado en 1907. El régimen de Dn. Adolfo Ruiz Cortines, realizó su limpieza e impermeabilización con REPELAQUA, Repelente al Agua en la Mampostería, para preservar sus fachadas contra manchas y descascamientos. (... Aplicado por Pedro Loperena Vargas)

silicones



Los términos REPELAQUA y UNION CARBIDE, son marcas registradas de la Union Carbide Corporation.



repelente al agua en la mampostería

La nueva protección invisible para fachadas y muros exteriores

Cantera, ladrillo, piedra artificial, estuco, blocks, concreto, pinturas emulsionadas y de aceite se cuentan entre los mejores materiales de construcción y decorado. Ahora, un nuevo producto a base de silicones, el repelente al agua REPELAQUA, ha aumentado la efectividad, duración y belleza de estos materiales.

El repelente al agua, REPELAQUA, evita que el agua canalice a través de los pequeños poros de la mampostería, ya sea por la fuerza capilar o por la acción de las lluvias azotantes. Al aplicarse en las construcciones, protege satisfactoriamente tanto las estructuras nuevas como las antiguas.

"Esta fotografía muestra solamente una de las muchas aplicaciones satisfactorias del repelente al agua REPELAQUA. Usted también se beneficiará usando este producto en el edificio de su industria o su propia casa".

AÑADA LAS SIGUIENTES VENTAJAS

- ▶ Controla las eflorescencias de sales solubles (salitre)
- ▶ Mantiene la belleza y limpieza de los edificios
- ▶ Retarda el intemperismo y la erosión
- ▶ Previene las infiltraciones de agua
- ▶ Se aplica fácilmente
- ▶ Es económico
- ▶ Es muy durable

"En nuestro folleto (SMA-12) REPELAQUA repelente al agua en la mampostería, encontrará información detallada de este producto. Esta literatura descriptiva se la enviaremos sin obligación de su parte y libre de cargo. Para su conveniencia puede llenar el cupón al calce".

AS-257

NATIONAL CARBON-EVEREADY, S.A.
 Depto. de Productos Químicos y Silicones 
 Calzada Mariano Escobedo #543-4º Piso
 México (S), D.F.

☐ Favor de enviarme folleto (SMA-12) REPELAQUA, repelente al agua para mampostería

☐ Favor de visitarme

Nombre _____ Posición _____

Calle _____

Ciudad _____ Teléfono _____

PRODUCTOS MEXALIT

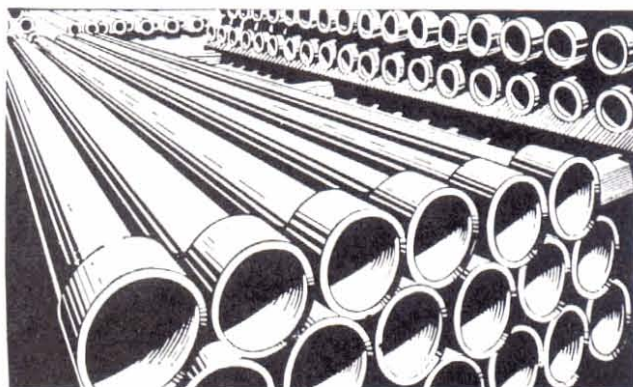
De Asbesto - Cemento

Tinacos higiénicos Mexalit, con características exclusivas patentadas de la casa; de fondo inclinado que GARANTIZA, la circulación constante del agua y no permite nunca asientos ni la acumulación de impurezas en su interior.

- GARANTIA PARA TODA LA VIDA
- SEGURIDAD EN LA HIGIENE
- UN FACTOR MODERNO EN LA INGENIERIA SANITARIA
- PRECIOS ECONOMICOS

Láminas acanaladas para **TECHOS**
Tuberías para bajadas
Ductos y columnas.

TUBERIAS para conducción
y distribución de agua
a presión



SALA DE EXPOSICION:

CALLE DE MONTERREY No. 29.

Esq. Puebla. México, D. F.

Teléfono 25-03-20, Con cuatro líneas troncales.

Sr. EMILIO D' ACOSTA Director - Gerente.



tipo
GLOBO
1200 y 2200
Lts.



tipo
CILINDRICO
200-400-600
800 y 1100
Lts.



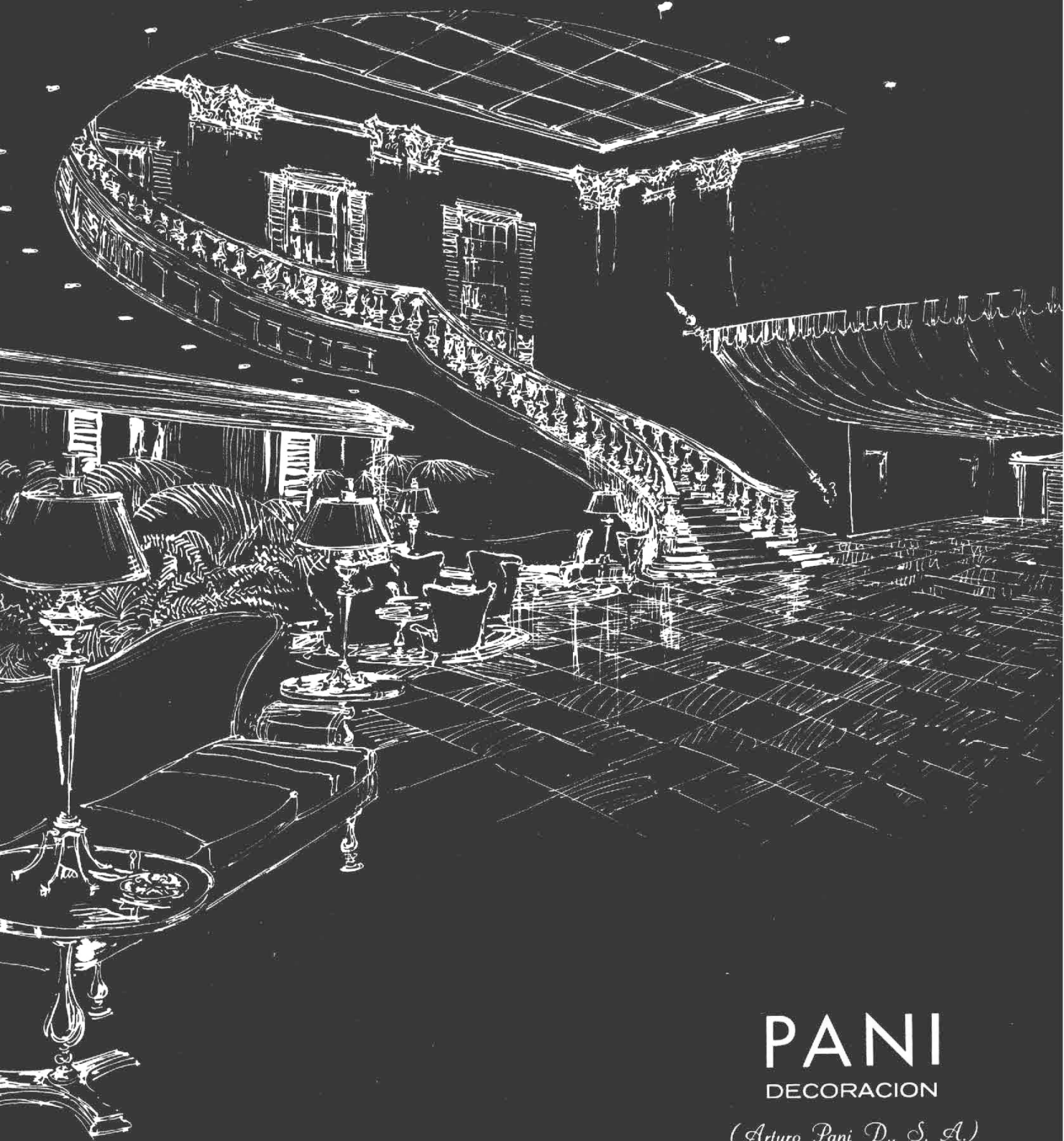
tipo
TERMO
25-250-400
550 y 750
Lts.



tipo
OVOIDE
500-700 y
1100 Lts.



tipo
CUADRANGULAR
200-400-600-800
y 1100 Lts.



PANI

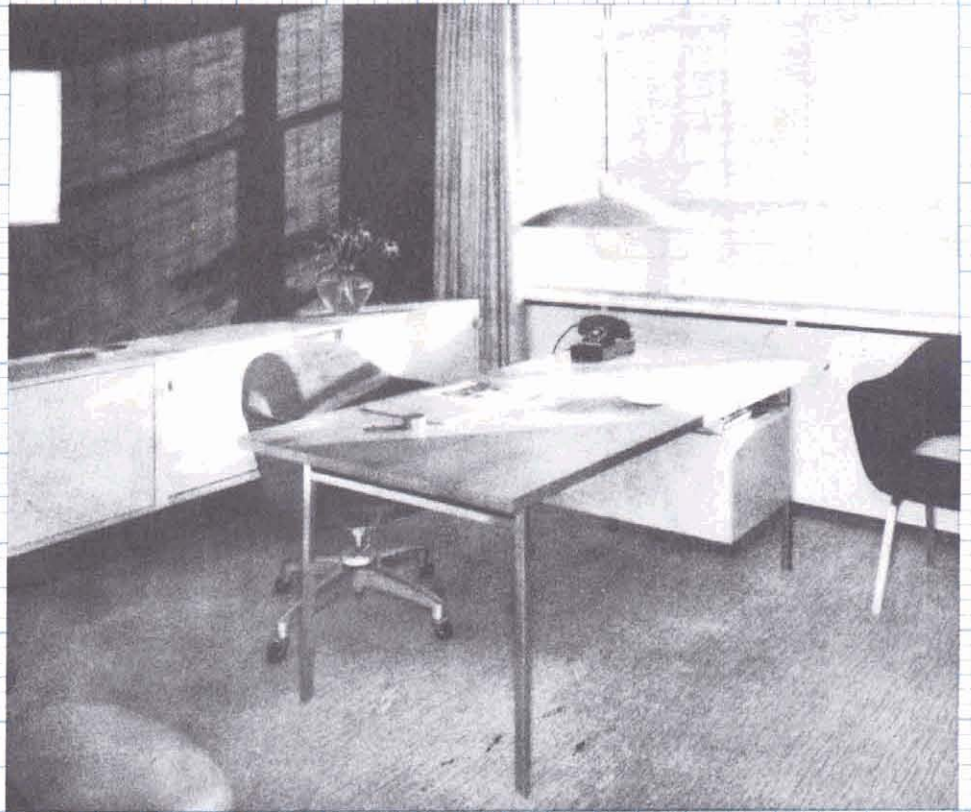
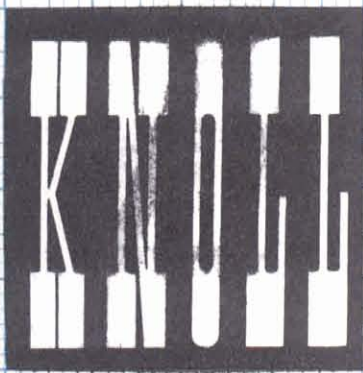
DECORACION

(Arturo Pani D., S. A.)

NIZA 23

TELS. 25-46-60 • 25-46-61 • 25-46-62

MEXICO, D. F.



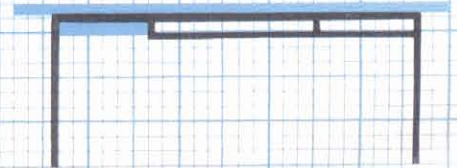
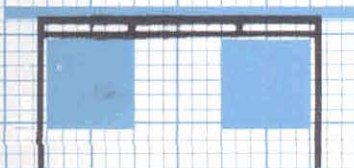
LOS MUEBLES KNOLL DE OFICINA ofrecen mayor flexibilidad y diseño integral para la oficina moderna. Las cubiertas de los escritorios vienen en distintos colores y materiales... la disposición de los cajones se adapta a las diferentes necesidades del personal... una extensa variedad en acabados de madera y plásticos multiplica el efecto que se logra con este conjunto tan versátil.

Muebles Knoll
Telas Knoll

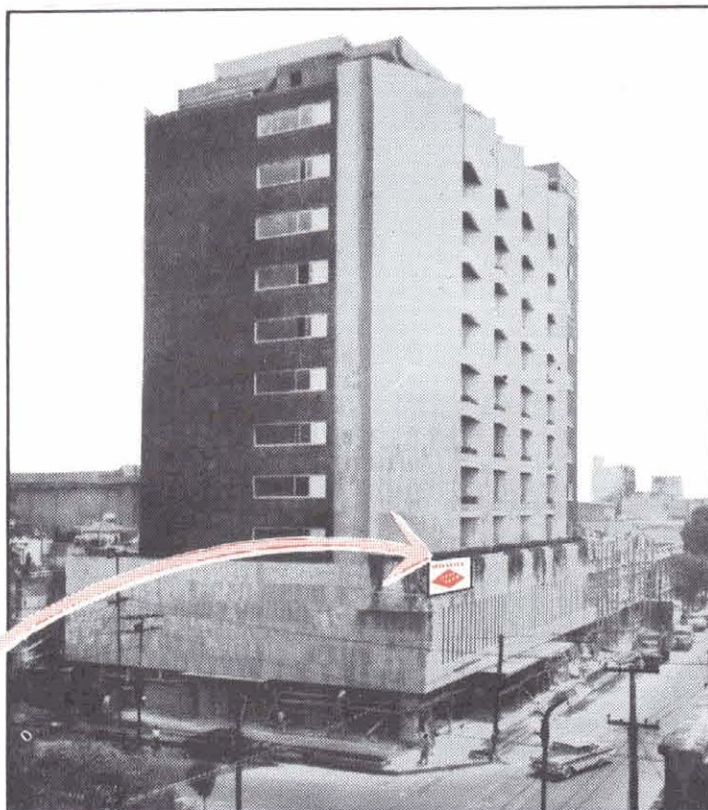
En:

Guadalajara. CASA, S. A.
Puebla. DISTRIBUIDORA KNOLL.

KNOLL INTERNACIONAL DE MEXICO, S. A. TABASCO 79, MEXICO 7, D. F.
Tel. 46-81-37



TUBERIA DE COBRE PARA AGUA



HOTEL PRESIDENTE
México, D. F.

ESTOS ROTULOS SE MULTIPLICAN
la razón:

CALIDAD
y
ECONOMIA

NACIONAL de COBRE, S. A.

PRIMERA EN COBRE, LATON y BRONCE



DISTRIBUIDORES DE TUBERIA DE COBRE PARA AGUA TIPO "M" EN EL DISTRITO FEDERAL

BENITO E IBARRECHE
Dr. Vértiz No. 365 Tel. 19-34 42

CASA LANZAGORTA
J. Ma. Izazaga No. 89
Tels. 18-16-40 21-61-73

COTO Y CIA., S. A.
F. Morazán No. 71 Tel. 22-00 70

**EQUIPOS Y ACCESORIOS
HIDRAULICOS, S. A.**
Av. Universidad y Piloares
Tels. 23-66-80 43 10-86

FERRETERIA BAÑOS, S. A.
S de Febrero No. 135
Tels. 13-12 25 18-10-40

FERRETERIA MALDONADO, S.A.
Guillermo Prieto y Rosas Moreno
Tel. 46-27-90

GOMEZ HNOS., SUCRS. S. A.
Matamoros No. 4
Tels. 26 58-00 26-90-23

K y Z

Niño Perdido No. 247
Tels. 19-00 12 19-75-14

LA DISTRIBUIDORA, S. de R. L
Av. Cuauhtémoc No. 226
Tels. 21-46-33 10-20-66

**MARTINEZ BARRANCO HNOS.,
S. A.**
Av. Cuauhtémoc y Durango
Tels. 28-84 14 14 21-16

METALES NAVALOS, S. A.
Av. Uruguay No. 75
Tels. 35-75-96 13-39 57

MUEBLES PARA BAÑO, S. A.
Jalapa y Chihuahua Tel. 11-46-60

TYCO GAS, S. de R. L. Ayuntamiento No. 98-A Tel. 18-32-32

SEGURIDAD

de obtener
"Calidad Comprobada"
con alambre y cable
ANACONDA PIRELLI

Al emplear conductores eléctricos Anaconda Pirelli en sus instalaciones, tiene usted la plena seguridad de obtener Calidad Comprobada; de que no habrá interrupciones en el circuito por deficiencias en el alambre o cable. Porque . . .

Anaconda Pirelli selecciona cuidadosamente las materias primas que emplea, y elabora sus productos en la planta más moderna en su tipo, de acuerdo con las técnicas de alta precisión de las dos compañías de máximo prestigio mundial en el ramo — la Anaconda y la Pirelli. Además...

Durante y después de la fabricación, Anaconda Pirelli efectúa rigurosas pruebas de calidad con *moderno equipo que cada año es recalibrado* por los Electrical Testing Laboratories, Inc. Y tiene a disposición de usted su Departamento Técnico para indicarle qué conductor eléctrico, de entre su amplia variedad, es el más adecuado para su caso en particular.

CALIDAD COMPROBADA
ANACONDA

Conductores Eléctricos, S. A.

Poniente 140 y Norte 59 - Frac. Industrial Vallejo - Méx. 16, D. F.

DIVISIONES: Guadalajara, Tolsa 492 Monterrey, Matamoros 359 Pte.
Torreón, Juárez Ote. y Comonfort Veracruz, Allende 69
Mexicali, Zuzua y Mina Hermosillo, Garmendia 288



**La línea más completa
y eficaz de**

**EQUIPOS PARA
CONSTRUCCION**

presentada por



Potente Moto-traílla International "75" transportando fácilmente enormes cargas de tierra hasta de 15.3 m³. (20 yd³.)

INTERNATIONAL  HARVESTER



Tractor TD-24 con Niveladora de Empeje, controlada por cable.

Palas cargadoras "Payloader" con amplificador de torsión.



Palas Deslizantes Drott "4 en 1".

- 28 Palas y niveladoras de empuje, para el despeje de terrenos.
- 8 Traíllas de 4 ruedas con capacidades de 4.6 a 16 m³. (6 a 21 yd³),
- 2 Moto-Traíllas de alta velocidad, con capacidad de 10.7 y 15.3 m³ (14 y 20 yd³).
- 1 Tractor de alta velocidad de 2 ruedas, con capacidad colmada de 15.3 m³ (20 yd³)
- 2 Carros de remolque de 40.5 a 56 toneladas, control neumático para descarga inferior,
- 6 Tractores de carriles encabezados por el famoso TD-24, de 41.5 a 175 C. de F.
- 2 Unidades de acarreo "Payhauler" tipo extra-pesado; con caja de volteo para roca, con capacidad de 18 y 24 toneladas.
- 20 Equipos de Fuerza Motriz desde 16.4 hasta 250 C. de F., para gasolina, destilado, kerosena; gas LPG, gas natural y diesel.
- 108 Modelos distintos de plantas generadoras de corriente eléctrica; de 750 vatios a 150 kilovatios.

Además, un surtido completo de equipos para la construcción de caminos, presas y puentes; explotación de bosques, minas y campos petrolíferos; tendido de ductos; remolque de aviones y vagones de ferrocarril; limpieza urbana y muchos otros equipos especiales, agrupados bajo el emblema INTERNATIONAL.

Solicite mayores detalles y precios al Distribuidor de productos INTERNATIONAL HARVESTER más cercano al lugar de sus operaciones.



**INTERNATIONAL HARVESTER
COMPANY OF MEXICO, S. A. de C. V.**

OFICINA GENERAL: LOPEZ 15, 6o. PISO MEXICO I, D. F.
Fábrica de Implementos Agrícolas y Planta Armadora de Camiones en Saltillo, Coah.

Un surtido completo de Reparaciones y Servicio Mecánico cerca del lugar de sus operaciones.

EQUIPOS PARA CONSTRUCCION INTERNATIONAL

- EDIFICIO EN
MARSELLA Y DINAMARCA
- CONSTRUIDO
EN
1953
CON
ESTRUCTURA
DE
FERROCONCRETO
- CIMENTADO
CON
PLATAFORMA
"SISTEMA CONDISTRI"

CONDISTRI, S. A.

INGENIEROS Y CONTRATISTAS
NONOALCO 466
MEXICO 4, D. F.



Arq. Félix T. Nuncio

"Al servicio de la construcción desde 1930"

ESPECIALISTAS EN CIMENTACION CON PILOTES — FERROCONCRETO — SILOS MONOLITICOS
TRABAJOS DE GUNITE

*Los ingenieros de más prestigio especifican
productos **ASBESTOLIT** en sus construcciones*



**TERMINAL FERROVIARIA
DEL VALLE DE MEXICO--**
Los ingenieros de la Cia. Constructora y Edificadora Mexicana, S. A., utilizaron exclusivamente productos ASBESTOLIT en esta importante obra.

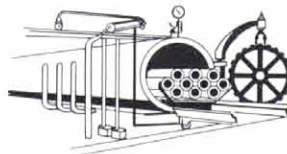
*Porque la experiencia de muchos años les ha demostrado que son
los productos de más alta calidad que se fabrican en México.*

LOS PRODUCTOS ASBESTOLIT LE OFRECEN ESTAS 3 Garantías de Máxima Calidad:



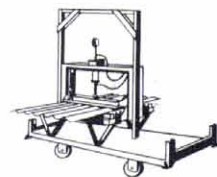
MATERIAS PRIMAS

Asbestos de México cuenta con los mejores materiales del mundo para la correcta fabricación de los diferentes artículos que produce.



CURADO EN AUTOCLAVE

El curado en autoclave de los productos ASBESTOLIT forma un silicato de alta resistencia y no permite la hidratación posterior del cemento.



PRUEBAS DE RESISTENCIA

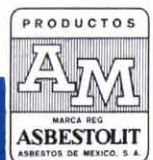
Las láminas Asbestolit son probadas a flexión, sometiéndolas a una carga concentrada UNA POR UNA, para comprobar su resistencia.

ASBESTOS DE MEXICO, S.A.

TECNICA JOHNS-MANVILLE

OFICINA DE INFORMACION: REFORMA 139 TEL. 35-48-06

DISTRIBUIDORES EN LAS PRINCIPALES PLAZAS



AM-2-A 58

TINACOS - TUBERIA - LAMINAS - FOSAS SEPTICAS - CONDUIT

USTED PASA LA TERCERA PARTE DE SU VIDA DURMIENDO !

Disfrute cada minuto de sueño con

Airfoam
El Acojinado Perfecto



Airfoam le proporciona el descanso más completo, porque se amolda exactamente a su cuerpo y a su peso !

Elaborado con látex y aire, Airfoam cede a la menor presión, adaptándose a los más mínimos caprichos de su postura ... y recupera siempre su forma original.

Airfoam "respira" ... y este sistema de auto-ventilación, que le proporcionan sus millares de celdas intercomunicadas, lo mantiene siempre fresco e higiénico.

Airfoam, el acojinado perfecto de Goodyear-Oxo, no se desmorona y es antialérgico.

CIA. HULERA GOODYEAR-OXO, S. A.
Calz. Melchor Ocampo No. 154
México 4, D. F. Tel. 46-92-90





Compresor portátil "Blue Brute", tipo rotativo, Modelo 600 Diesel, para mover cualquier tipo de herramientas neumáticas. También hay compresores "Blue Brute" en modelos de menores capacidades, accionados con motores diesel o a gasolina.

HABLANDO DE CONSTRUCCION WORTHINGTON

es sinonimo de rendimiento... eficacia... economia...

Los hombres-clave en la importante industria de la construcción conocen al detalle las ventajas de orden técnico que la maquinaria WORTHINGTON les ofrece. Saben que la maquinaria WORTHINGTON para construcción, satisface sobradamente los requerimientos de cualquier tarea específica por cumplir. Sin embargo, al elegir maquinaria WORTHINGTON, probablemente lo hacen pensando en los *resultados prácticos*. Y es hablando en este lenguaje que el nombre WORTHINGTON significa: *más rendimiento... mayor eficacia... gran economía!*

La maquinaria WORTHINGTON para Construcción incluye: herramientas neumáticas — taladros, perforadores, picos y palas, barretas, apisonadores—; compresores de aire portátiles para accionar esas herramientas; mezcladoras de concreto desde las pequeñas portátiles, hasta las gigantes y montadas sobre chasis de grandes camiones; y pavimentadoras de diversos tipos a tamaños.

Consulte a los Distribuidores Autorizados.



**WORTHINGTON
DE MEXICO, S. A.**

Símbolo de Calidad en Todo el Mundo.

Fábrica en México, desde el año de 1950.

OFICINAS DE VENTAS: Insurgentes Sur 132, (Ramón Guzmán). México, D. F.

FABRICA: Carrillo Puerto 422, Tacuba, México, D. F.



Mezcladoras de concreto portátiles, Modelo 3½ S, con capacidad para ½ saco.



Mezcladora de concreto montada sobre camión, con capacidades desde 2.6 hasta 6.8 metros cúbicos. Se pueden operar como agitadores, para obtener mayores capacidades.



La única manera moderna de decorar es con

FORMICA*

Cualquier requisito profesional o artístico que se le exija a la FORMICA está ampliamente satisfecho por su calidad, su adaptabilidad y sus características de belleza. Hasta el presente, y tal vez hasta en un futuro impredecible, este plástico laminado es el mejor material de decoración que la industria mundial haya producido.

LA FORMICA ES DURABLE—Una vez debidamente instalada, la FORMICA resiste el paso de los años y el desgaste por el uso, sin cambiar su atractivo aspecto del primer día. No la afectan los ácidos y álcalis de uso común, el alcohol, el agua hirviendo, ni los jugos de frutas.

LA FORMICA ES HIGIENICA—Su superficie bruñida y lisa, no alberga gérmenes. Se limpia fácilmente con agua y jabón.

LA FORMICA ES BELLA — La FORMICA viene en innumerables colores y diseños y se adapta a cualquier ambiente o requerimiento. Su belleza es permanente e invariable.

Los arquitectos y decoradores hallan en la FORMICA un aliado que pregona por años y años la capacidad de quien la especifica. Es un buen negocio especificar FORMICA.

La FORMICA auténtica trae siempre esta marca

FORMICA DIVISION • Cyanamid Inter-American Corporation
49 West 49th Street, Nueva York, EE. UU.

FORMICA SE USA AMPLIAMENTE EN:

Residencias • Restaurantes • Bares • Cafés • Salones de té • Confiterías • Hoteles
• Cabarets • Bancos • Hospitales • Clínicas • Teatros • Escuelas y colegios • Oficinas
públicas • Salones de belleza • Barberías • Tiendas y almacenes • Cantinas • Cuarteles

PARA EMBELLEZER E HIGIENIZAR LAS SUPERFICIES DE:

Fregaderos • Botiquines • Armarios • Vanitory* (lavamanos y neceser) • Mesillas y repisas
integradas • Bares • Particiones • Antepechos de ventanas • Jardinerías • Muebles diversos
• Muebles para niños • Mesas • Cocinas • Sillas • Mostradores • Estanterías • Vitrinas o
vidrieras • Areas de servicio • Divisiones • Puertas • Ventanillas de cobros y entregas •
Paredes • Frisos • Repisas • Escritorios públicos • Casillas telefónicas

© MARCA REGISTRADA



DISTRIBUIDOR

FIBRACEL, S. A.
Londres, 258

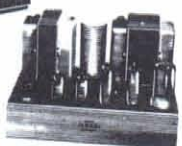
Esq. Sevilla y Av. Chapultepec
México, D. F. México

Adquiera su equipo de

Alta Fidelidad **ESTEREOFONICO**

por etapas . . .

Nuestro plan exclusivo le permite adquirir su equipo "PROFESIONAL" con una mínima inversión inicial.



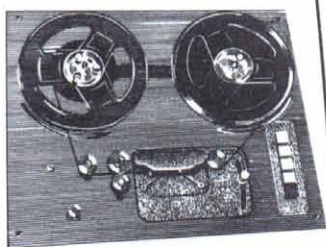
1a. ETAPA

Tocadiscos automático de cuatro velocidades, pastilla magnética con aguja de diamante. Nuevo control LEAK Point One Stereo. Amplificador LEAK TL-12+. Sistema de tres bocinas Wharfedale SFB-3.

\$ 9000.00



\$ 6500.00



Pastilla estereofónica con aguja de diamante. Otro amplificador LEAK TL-12+. Sistema de tres bocinas Wharfedale SFB-3.

2a. ETAPA

Reproductor de cinta estereofónica TRUVOX de tres motores.

\$ 4500.00

3a. ETAPA

Cada etapa integra por sí sola un equipo completo con el que usted puede disfrutar verdadera alta fidelidad, durante el tiempo que usted quiera y hasta que desee perfeccionar su sistema pasando a la etapa siguiente.

ULTRA FIDELIDAD, S. A.

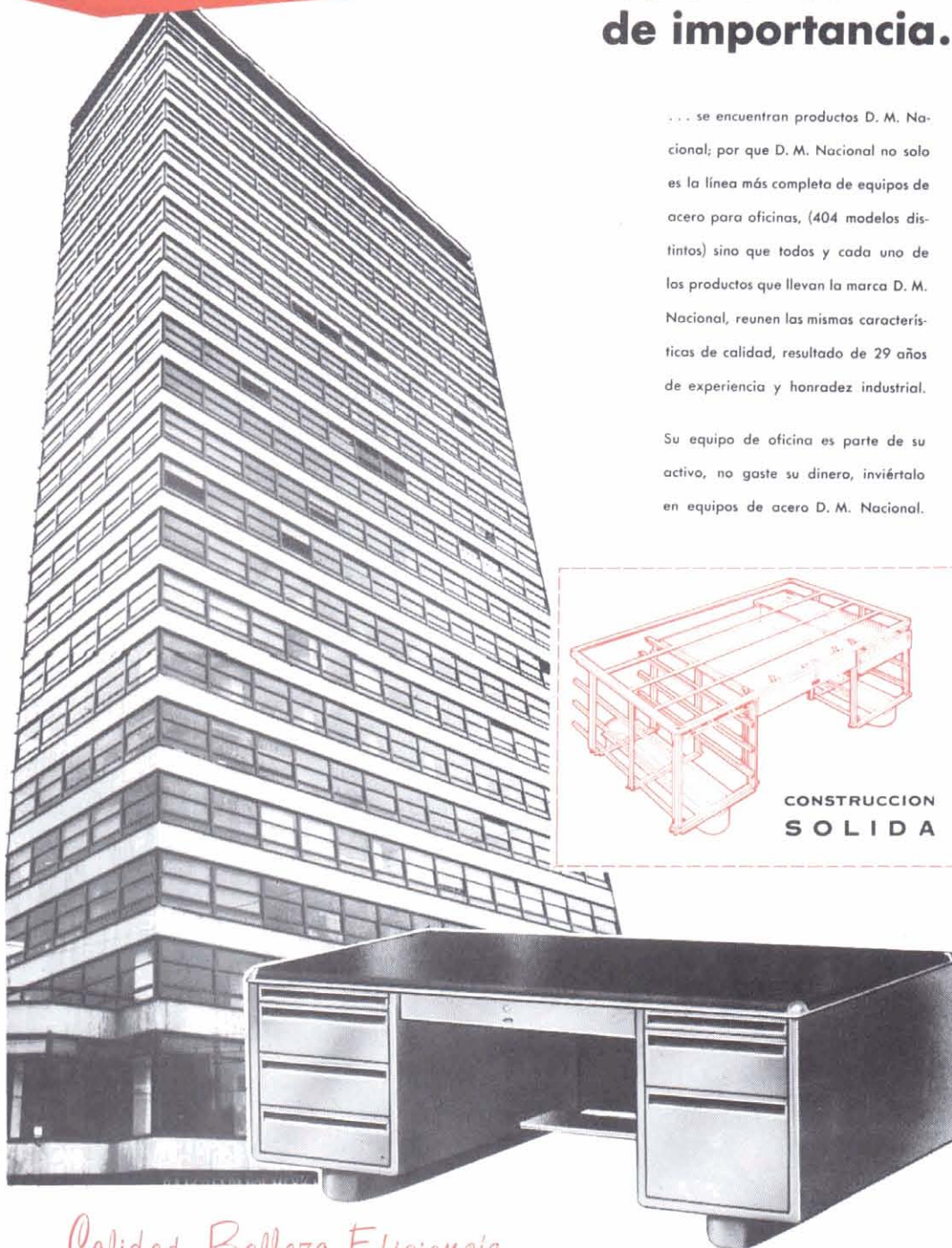
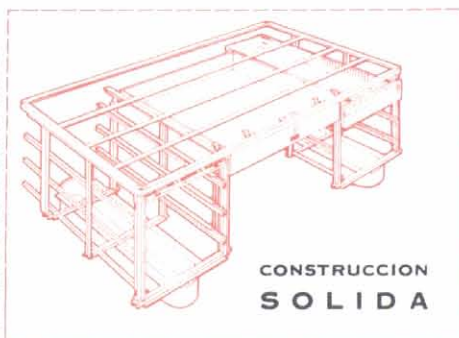
Reforma 224 (casi esquina Havre) Tel. 28-91-59 México, D. F.

La *Calidad* no
tiene sustituto

En todas las oficinas de importancia..

... se encuentran productos D. M. Nacional; por que D. M. Nacional no solo es la línea más completa de equipos de acero para oficinas, (404 modelos distintos) sino que todos y cada uno de los productos que llevan la marca D. M. Nacional, reúnen las mismas características de calidad, resultado de 29 años de experiencia y honradez industrial.

Su equipo de oficina es parte de su activo, no gaste su dinero, inviértalo en equipos de acero D. M. Nacional.



Calidad Belleza Eficiencia
que perduran...

SALAS DE EXPOSICION Y VENTAS: GANTE Y 16 DE SEPTIEMBRE. TELS. 18-20-99 Y 46-26-11. INSURGENTES 533. TELS. 11-89-13 Y 11-89-97



UNA ORGANIZACION DE MEXICANOS

**RESISTENCIA
Y ESBELTEZ**

**CON ACERO
ESTRUCTURAL**

Estructura
Fabricada por

**ESTRUCTURAS
BARGO, S. A.**

con
materiales
de la



**CIA. FUNDIDORA DE FIERRO
Y ACERO MONTERREY, S. A.**

Oficinas de Ventas: Balderas 68, México 1, D. F.
Fabrica: Calzada Adolfo Prieto al Oriente Monterrey, N. L.

CALIDAD Y EXPERIENCIA...

UNIDAS!.



AMERICAN-Standard

ANUNCIA HABER NOMBRADO REPRESENTANTES EN
LA REPUBLICA MEXICANA PARA LA ATENCION DE:

AIRE ACONDICIONADO

CALEFACCION

VENTILACION

A

HUBARD Y BOURLON SUCS., S. A.

AVENIDA UNIVERSIDAD 399

APDO. No. 25732

TEL. 23-63-12

MEXICO 12, D. F.

LUMSA

CONSULTORES Y CONTRATISTAS

DE

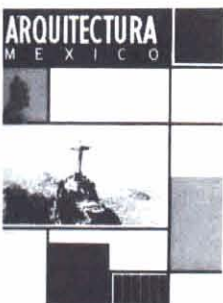
OBRAS ELECTRICAS EN GENERAL



LUMINOTECNIA S. A.

MAESTRO ANTONIO CASO 53-C

Tel: 46-87-52



PORTADA DE PABLO CRUZ

ARQUITECTURA M E X I C O

EDITORIAL ARQUITECTURA

Paseo de la Reforma 369, Edificio Condominio, Despacho Número 1
Teléfonos 25-83-44 y 11-03-51 México, D. F.

Director

ARQ. MARIO PANI

Jefe de Redacción

ANTONIO ACEVEDO ESCOBEDO

Publicidad

GERMAN PARDO GARCIA

Administración

ISIDRO SANCHEZ

COLABORADORES

Arquitectos

ALBERTO T. ARAI
GIOVANNI MARIA COSCO
RICARDO DE ROBINA
ENRIQUE DEL MORAL
DOMINGO GARCIA RAMOS
MAURICIO GOMEZ MAYORGA
HECTOR R. HERNANDEZ
FERNANDO JUAREZ
VLADIMIR KASPE
MANUEL ROSEN MORRISON

SECCION DE ARTE

MATHIAS GOERITZ

CORRESPONSAL EN LOS ANGELES, CAL.
ARQ. IRVING E. MYERS

Año XX Tomo XIV Diciembre 1958
S U M A R I O 64

NUMERO DEDICADO AL BRASIL

Introducción al Brasil. —Por Lindolfo L. Collor	203
Brasília. Ensayo sobre la nueva capital del Brasil. —Por Néstor Dos Santos Lima	221
El lisiado de Ouro Preto. El "Aleijadinho". —Por Vianna Moog	241
Libros	249
Notas y Noticias	250

"ARQUITECTURA" SE PUBLICA CUATRO VECES AL AÑO

P R E C I O S :

	Ejemplar	Suscripciones		Núms. atrasados
En México	\$ 15.00	1 año:	\$ 45.00 2 años: \$ 75.00	\$ 20.00
En el extranjero Dols.	1.50	1 año: Dols. 5.00	2 años: Dols. 8.00	Dols. 2.50



EMBAIXADA DOS ESTADOS UNIDOS DO BRASIL

As crescentes facilidades de comunicação e de transporte criadas pelo trabalho de todos os homens estão abrindo uma nova era nas relações entre os nossos jovens povos da América, que uma tradição latina comum e a geografia continental unem mas os azares da história se obstinam em separar.

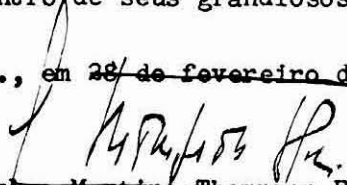
Uma nova perspectiva criada por essas mesmas facilidades está infundindo no espírito e no coração dos homens americanos aquele sentimento de fraternidade e de interesse recíproco que até bem pouco era exclusividade de iluminados estadistas e apaxionados pela causa da unidade do continente.

Prova disso é que, ha pouco tempo, aparecia um número especial da revista brasileira "BRASIL ARQUITECTURA CONTEMPORÂNEA" todo dedicado ao México, como resultado da viagem realizada ao Brasil, sob o patrocínio do Itamaraty, pelo jovem arquiteto mexicano Héctor Hernández, que soube emprestar, aos diretores daquela publicação brasileira, o entusiasmo necessário e os elementos indispensáveis para uma obra de tal magnitude.

Hoje, cabe-me a honra de abrir, com umas quantas linhas, este número especial da revista "ARQUITECTURA", que o renomado arquiteto e meu prezado amigo Mario Pani, num gesto de espontaneidade e fidalguia, consagrou à arquitetura do meu país. Faço-o, com a maior satisfação, pois não poderia haver veículo mais apropriado para proporcionar ao culto público mexicano uma idéia objetiva do que no Brasil estão plasmando os cerebros e os braços da gente brasileira.

Nesse espírito é que, tanto como Embaixador do Brasil no México quanto na condição de simples nacional da minha pátria distante, quero exprimir aos promotores da presente iniciativa a minha gratidão mais sincera e o mais vivo reconhecimento do povo e dos arquitetos brasileiros pela magnífica obra realizada em beneficio de um maior entendimento entre o México e o Brasil, países que, no norte e no sul do continente, avançam serenos ao encontro de seus grandiosos destinos.

México, D. F., em 28 de fevereiro de 1958.


Carlos Martins Thompson Flôres
Embaixador

HACE ahora veinte años, en diciembre de 1938, apareció el número inicial de ARQUITECTURA. Decíamos entonces: "Es una revista independiente; procuraremos que sea lo más ecléctica posible. No pretende señalar un camino, imponer una tendencia, sino documentar. No es su intención la de poner modelos para que se copien, sino la de mostrar lo mejor que se hace, para que cada cual lo aproveche según su cultura, su ingenio y su corazón."

La extensa jornada ya cumplida nos equipara -hemos llegado a la mayor edad- con otras revistas especializadas de la América Latina, tales como "Arquitectura" de La Habana y "Acropole" de São Paulo, para sólo citar a las que tenemos a la vista.

Ha sido muy valioso el continuado apoyo de nuestros lectores y anunciantes que convirtió en realidad la existencia regular de esta revista. Se ha sustentado en un afán nunca omitido por nuestra parte de ofrecer las palpitaciones más valiosas y expresivas del movimiento arquitectónico de la época, equilibrando lo nacional y lo extranjero, la obra individualista y las realizaciones colectivas, la doctrina y la obra, con las oportunas derivaciones a las artes plásticas y la decoración. No queremos cantar un himno a nuestro esfuerzo sino, sencillamente, expresar la satisfacción que nos produce haber servido durante cuatro lustros, del modo mejor que nos ha sido posible y en una etapa tan colmada de renovación e inquietudes, los intereses de los arquitectos de aquí y de otros muchos países.

INTRODUCCION AL BRASIL

Por Lindolfo L. COLLOR





Morro da Viuva

RIO DE JANEIRO

Vista de Copacabana



TAL VEZ la mejor manera de sintetizar a Brasil en una frase sería decir: *diversidad dentro de la unidad*. Un país que, por sus dimensiones gigantescas y por su población ya sobrepasada de los 60.000.000 de habitantes, se proyecta en dimensiones verdaderamente continentales, no puede dejar de presentar una infinita variedad de regiones geográficas, de tipos humanos y de variantes culturales. No obstante, lo que más sorprende, lo que más impresiona al extranjero que por primera vez recibe el impacto de la realidad brasileña, es la unidad inmanente que hace de ese mundo una nación: Brasil.

Los 8.513,844 kilómetros cuadrados de que consta su superficie se extienden desde los límites con las Guianas, al Norte, hasta encontrarse en el Sur con el territorio uruguayo. Sus fronteras terrestres, en el camino entre éstos dos puntos extremos, se encuentran con Venezuela, Colombia, Perú, Bolivia, Paraguay y Argentina. Con una superficie que casi corresponde a la mitad del territorio suramericano (47.4%), el Brasil solamente no colinda con Ecuador y Chile entre todas las unidades políticas de Sudamérica. Dentro de esta área inmensa, se distinguen varias grandes regiones fisiográficas.

Al Norte, la región amazónica, caliente y húmeda, cubierta de tupida floresta tropical, inexplorada y desconocida casi en su totalidad. Revistiendo no sólo el valle del río Amazonas, sino también las suaves vertientes del Altiplano de las Guianas, al Norte, y al Sur, del Altiplano Central brasileño, la floresta tro-



pical se prolonga hacia el Sur, a lo largo de la línea costera, igualmente baja, caliente y húmeda, cuyo clima únicamente en alguno que otro lugar es suavizado por la brisa y por las corrientes atlánticas. La floresta tropical reviste, así, cerca de la mitad del territorio brasileño: 4.816.367 kilómetros cuadrados. La vegetación y el clima de Río de Janeiro se encierran dentro de ese esquema, lo que explica su auténtica tropicalidad en una latitud en la que, hacia el interior, las temperaturas declinan, la vegetación se transforma y la topografía se altera. Y es que, ape-



Río de Janeiro. Arriba: Convento de San Bento. Abajo: Iglesia de Nuestra Señora de la Gloria de Outeiro.

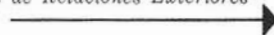


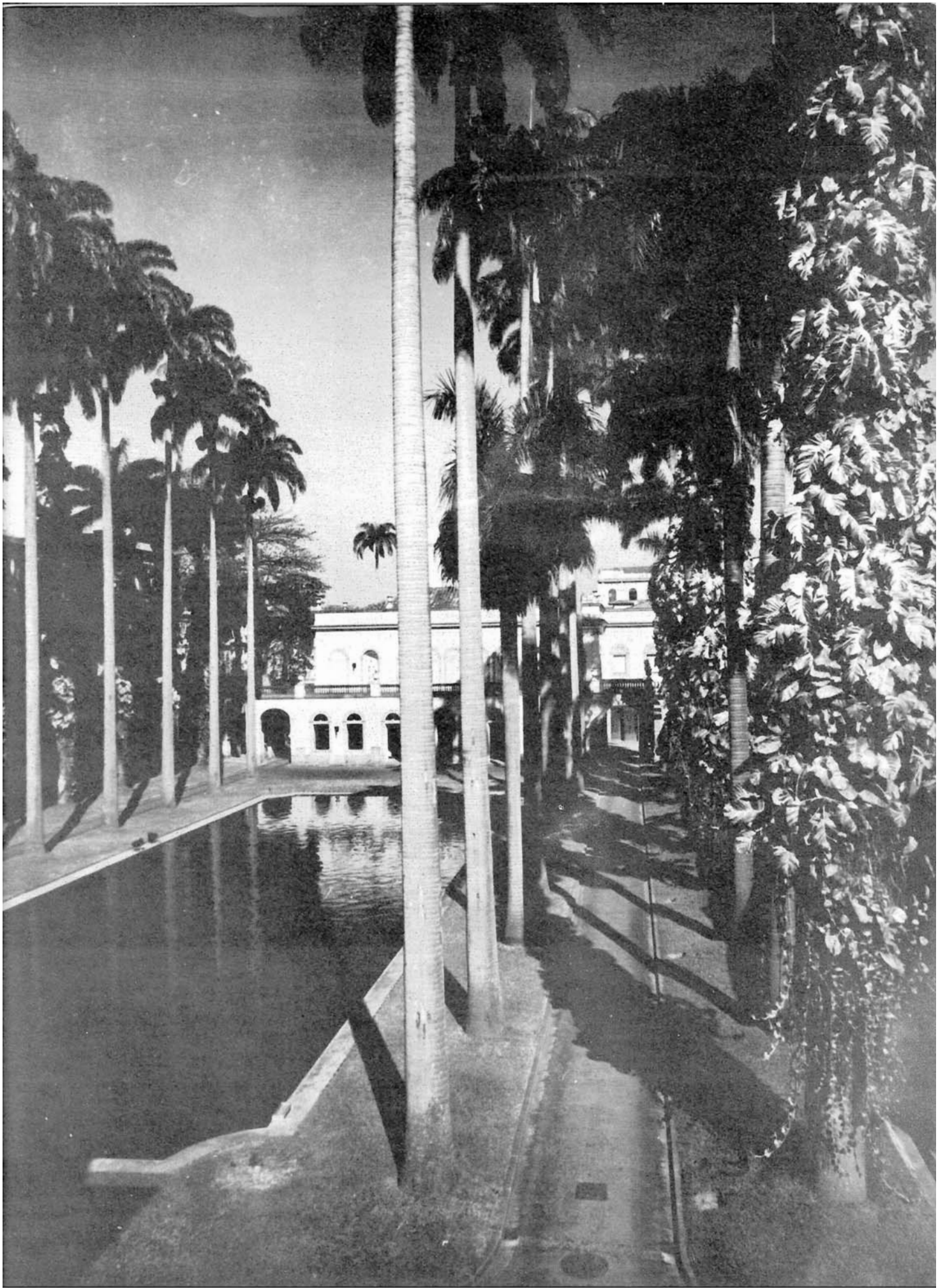
Río de Janeiro. Catedral e igreja de la Tercera Orden del Carmen



Interior de la iglesia de la Tercera Orden de San Francisco de la Penitencia

Palacio de Itamaraty, sede de la Secretaría de Relaciones Exteriores







*Rio de Janeiro.
Ministerio de la Educación y de la Salud*



Detalle del mismo edificio



*Avenida Presidente Vargas,
en Rio de Janeiro*



"Nova Cintra"



Escuela del arquitecto Oscar Niemeyer



nas a algunas decenas de kilómetros de distancia de las playas cariocas, se encuentra la primera ladera del Altiplano Central brasileño, donde la altitud atempera hasta cierto punto los rigores de la latitud. Es la región llamada "de las sierras", aunque sierras propiamente dichas no existan. Aquí están las grandes reservas minerales brasileñas: el hierro, el manganeso, las piedras preciosas que dieran a un Estado de esta región el nombre de Minas Gerais. El Altiplano desciende suavemente hacia el Oeste, hacia el valle del río Paraná, y la vegetación adquiere el aspecto típico de los "serrados" goianos y matogrosenses. Para el Norte también desciende el Altiplano, hasta encontrarse con las primeras manifestaciones de la floresta amazónica, a la altura aproximadamente del 8º paralelo. Hacia el Sur mantiene su altitud media a través de São Paulo, Paraná y Santa Catarina, hasta encontrar las planicies sureñas, "la pampa" que, viniendo de la Argentina y del Uruguay, penetra por

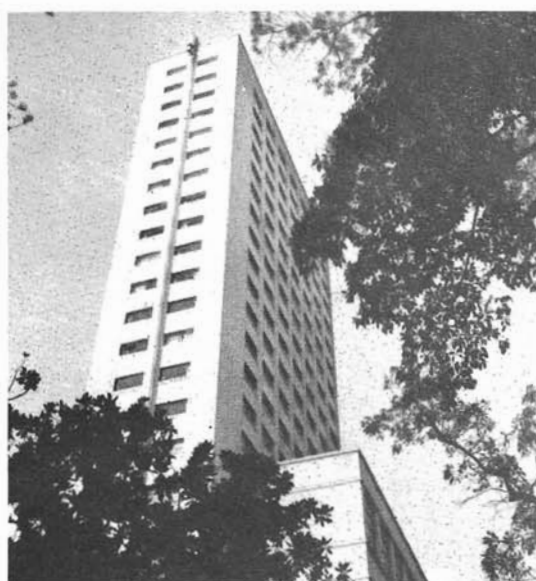


Arriba: Peculiares banquetas con mosaico portugués. Abajo: Avenida Anhangabaú, en São Paulo





*São Paulo. Arriba:
Centro Bancario.
Abajo: Biblioteca
Municipal*

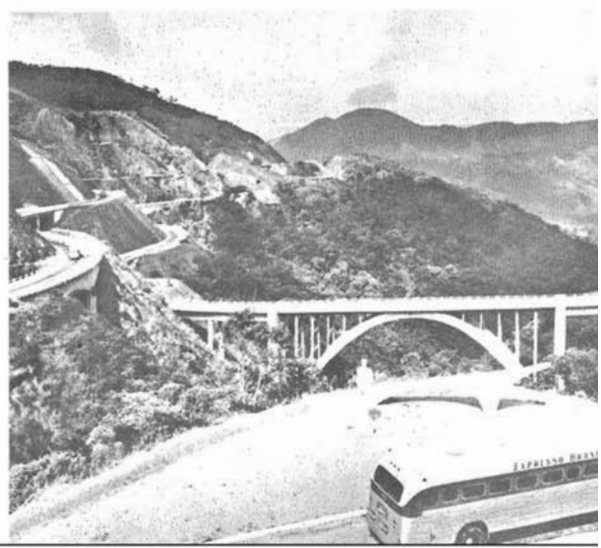


el territorio brasileño adentro para dar una fisonomía tan particular, dentro del mosaico brasileño, al Estado "gaúcho": Rio Grande do Sul.

Dentro de este esquema general, hay lugar para dos grandes excepciones. Tal vez la más importante sea el Nordeste, inmensa área semiárida que cubre la mayor parte de los Estados de Ceará, Rio Grande do Norte, Piauí, Pernambuco, Alagoas y Sergipe, prolongándose hasta muy al interior del Estado de Bahía. Esa región tiene una gran semejanza con el Norte mexicano, con sus sequías prolongadas, su vegetación xerófila, su economía precaria y su bajo nivel de vida. En oposición, podría decirse, al Nordeste, se halla al Sudoeste otra región fisiográfica excepcional: el Pantanal matogrosense, anidado al pie de la inmensa escarpa occidental del Altiplano brasileño, de frente al Paraguay, de cuya geografía, en rigor, forma una parte más vasta que de la brasileña. El nombre de Pantanal no corresponde a la realidad, pues no se trata de un enorme pantano, como se infiere



São Paulo. Avenida Anhangabaú



Carretera de São Paulo a Santos



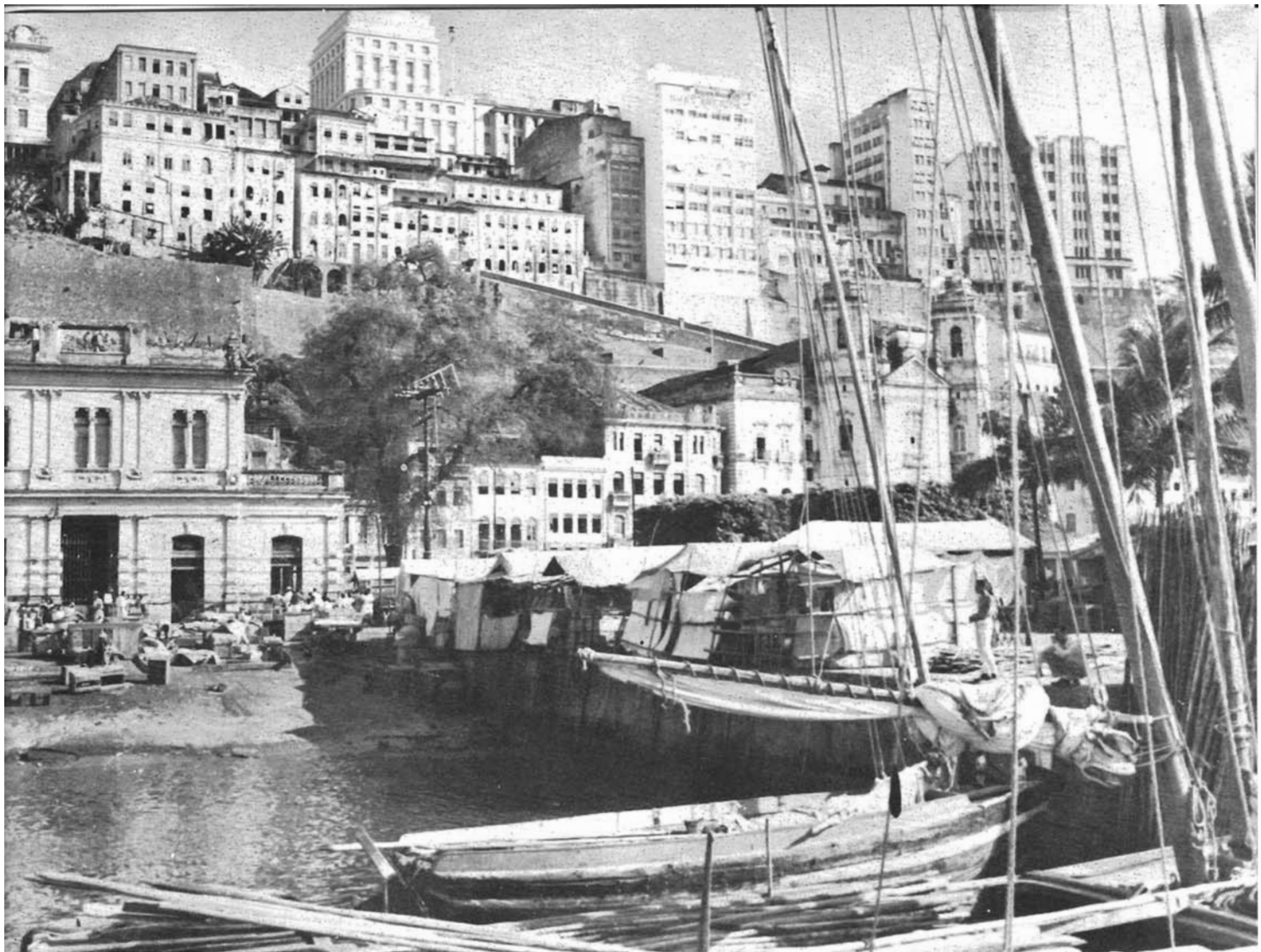
Salvador (Bahía). Iglesia de los Jesuitas, hoy Catedral



Convento de San Francisco

Paraguaçu (Bahía). Convento de San Antonio





Una vista de Salvador (Bahía)

de su designación; es, más bien, una enorme extensión de tierras bajas que, en la época de las crecidas del río Paraguay, se cubren de agua. El Pantanal tiene un importante papel en la regularización del régimen del río, pues en tiempo seco las aguas en él represadas vuelven a correr hacia el lecho, manteniendo así siempre el nivel de las aguas.

El paisaje humano que recubre la superficie del Brasil es tan variado como el físico. De un modo general obedece en su formación a este esquema: la mezcla de las tres razas —blanca, india y negra— graduada e influida por las diversas regiones en que se verificó. Así, en la región del Amazonas la ausencia del negro es evidente, aunque su influjo se haga sentir a través del movimiento migratorio que, de la costa, ha ido a buscar mejores oportunidades en sus “cauchales” y en la explotación de su riqueza maderera. En el Amazonas, el fondo cultural europeo

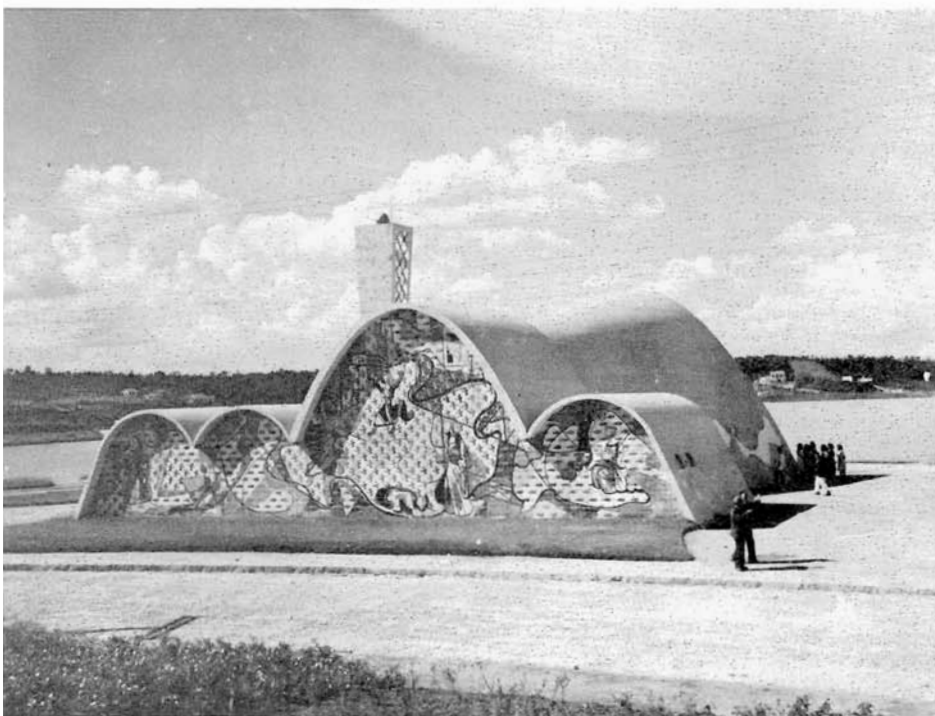
Claustro del Convento de San Francisco





(portugués) está fuertemente influido por el indio. En la faja costera ya la influencia india es pequeña, sintiéndose en toda su pujanza la cultura negra en la cocina, en la música, en la religión y absolutamente en todas las manifestaciones de la vida cultural. Hacia el Sur declina otra vez la influencia negra, y también la india. Es la región más "europea" del Brasil, hacia la cual afluyó toda la inmigración reciente de alemanes, polacos, italianos y españoles. También los japoneses se radicaron allí, pero su influencia cultural es insignificante. Región de mayor densidad de población, el Sur tiene su gran metrópoli en São Paulo, ciudad de cerca de 3.000.000 de habitantes. Se caracteriza no sólo por su gran concentración de población, que también se advierte en Minas Gerais y Río de Janeiro, sino, sobre todo, por el alto nivel de vida, la preponderancia de la pequeña propiedad rural, el adelanto de los métodos agrícolas y el muy elevado índice de industrialización.

No se puede decir que exista una figura típica del hombre del Sur. El "gaúcho" riograndense pertenece al Brasil, a la Argentina y al Uruguay. Es el producto humano de una geografía común a los tres países: la pampa, el ganado. Tampoco el pequeño propietario rural, o el obrero, o el industrial, o el trabajador de los cafetales paulistas, o el inmigrante pueden considerarse como típicos. Sin embargo, existe algo de indefinible que singulariza al sureño: un aire de prosperidad, una preocupación por el lado serio de la vida, por ejemplo, que inmediatamente lo distingue



Arriba: Vista de Belo Horizonte (Minas Gerais). Abajo, izquierda: Capilla de San Francisco de Assis, del arquitecto Oscar Niemeyer, en Pampulha. Derecha: Detalle de la misma.



Recife (Pernambuco). Arriba: Vista. Abajo, izquierda: Iglesia de San Pedro de los Clérigos. Derecha: San Francisco. Capilla dorada





Recife (Pernambuco). El Carmen

Arriba: João Pessoa
(Paraíba). Igreja de
San Francisco. Abajo,
izquierda: Alcântara
(Maranhão). El Carmen.
Derecha: São Luiz (Ma-
ranhão). Igreja de
Nuestra Señora del
Destierro.

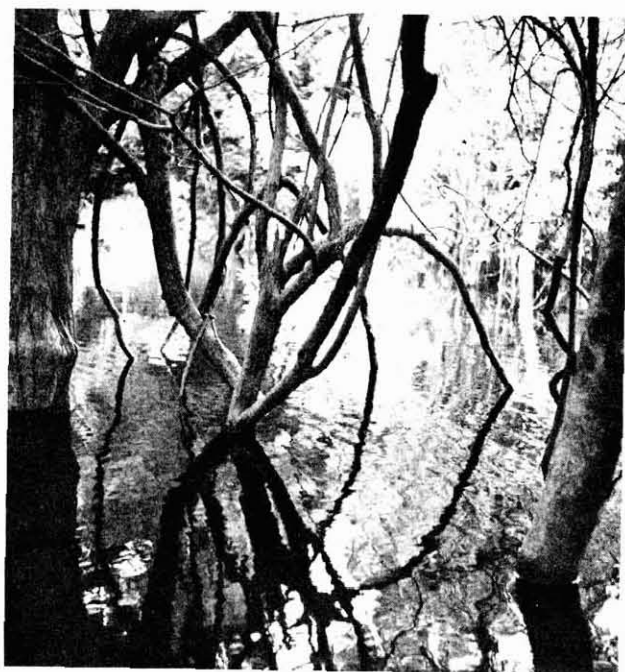


del alegre "carioca", del astuto "minero", del seco y tristón "nordestino" o del inescrutable "amazonense". No se deduzca de ello, sin embargo, que hay prototipos para las demás regiones brasileñas. La conocida "bahiana" es una figura común, tanto en las calles de Salvador, capital del Estado de Bahía, como de Río de Janeiro. Es una figura típica urbana, de extracción esencialmente negra, y no representa lo que pueda haber de "típico" en una determinada área geográfica. Tal vez la única región de la cual se pueda decir que tiene una figura auténticamente representativa es el Nordeste, con su "vaquero", respuesta norteña y brasileña al "gaucho" sureño e internacional.

Toda esta enorme y variada gama de matices en el paisaje humano y físico del Brasil constituye su diversidad. ¿Cuál será, entonces, la base de su unidad? Sin duda, es la cultura, la civilización portuguesa

transmigrada para América, adaptada y modificada sabiamente por sus propios representantes para hacer frente a una realidad americana que nada tenía de común con su cuna original. La manifestación más evidente de esa unidad reside en la lengua portuguesa, hablada en todo el territorio nacional, sin quiebra alguna de la homogeneidad gramatical, sin dialectos, pero con tonalidades suavísimas de pronunciación que hacen resaltar más aún su sorprendente unidad.

La unidad del Brasil descansa, sobre todo, en torno a la conciencia de la nacionalidad, forjada a través de cuatro siglos de historia, de cuatro siglos de lucha por su independencia, política primero, económica después y espiritual siempre. Toda la variedad regional brasileña se reduce a la unidad nacional. Y el pueblo brasileño, consciente de esa realidad, se resume en sencillas palabras, siempre presentes en su corazón: "Todo esto es Brasil."



B RASILIA

Ensayo sobre la nueva Capital del Brasil

Por NESTOR DOS SANTOS LIMA

INTRODUCCIÓN IBEROAMERICANA

La grandeza del Brasil ha sido considerada una fatalidad por todos cuantos por él se interesan y se dan cuenta de sus posibilidades, ya sean americanos o europeos, africanos o asiáticos. Para todos, las distancias inmensas y la estimulante vaguedad de los conocimientos sobre sus recursos reales, la incógnita amazónica, la baja densidad demográfica que acusan los índices estadísticos disponibles, todo contribuyó a que en la imaginación universal el tópico del *país del futuro* quedase grabado indeleblemente, contentándose todos también, nacionales y extranjeros, con el aplazamiento perpetuo de la pujanza brasileña que tal concepto implica.

Además, el conocimiento superficial del proceso histórico del Brasil —un descubrimiento no precisamente buscado, una evolución económica azarosa, reflejo que siempre fué de la coyuntura de otros pueblos distantes, y una trayectoria política interna y externa marcada más por transiciones pacíficas que por olas súbitas de violencia— se limita a hechos y líneas evolutivas que conducen inconscientemente a una idea, en parte falsa, de que en el Brasil los eventos sucedieron porque tenían que suceder, desprovistos de casualidad, desvinculados, como un puro fluir de un inmenso río sin caídas de agua y sin inundaciones.

En la América Latina de que es parte integrante, el Brasil parece un enorme remanso de productividad y de trabajo, donde las revoluciones son blancas y el pueblo progresa y crea, abierto a todas las influencias de cultura y lengua portuguesas: sábase aislado en un continente dominado por dos lenguas universales, cuya importancia cultural comprende y aprecia, sin pensamientos ocultos ni servilismos innecesarios.

Como un árbol viene creciendo el Brasil desde hace cuatro siglos, sin un plan en el devenir de sus fases

económico-políticas, sin fertilizantes en la agricultura, mas sin dejarse arrastrar por abstracciones seductoras ni extremismos salvadores. Siempre caminando por las sendas del azar, sólo una línea constante observa su trayectoria: el progreso y el adelanto en todos los sentidos, como si fuese indiferente a los aciertos o a las equivocaciones de sus conductores.

Esa adhesión incondicional del Brasil a un empirismo asistemático que no se racionaliza nunca, con sus dos polos positivo y negativo, carente asimismo de toda objetividad, fué, sin duda alguna, herencia directa de los antepasados portugueses de la mayoría absoluta de los brasileños, cuya fisonomía de acción y de vida, profundamente acertada en cuanto a hechos simples, difícilmente sabía alzar el vuelo de las abstracciones y de los planos teóricos sistemáticos, que son la condición básica tanto de los grandes éxitos como de los errores más rotundos.

Toda la historia del Brasil colonial y republicano hasta nuestros días, es un fiel reflejo de ese realismo práctico intrascendente que los portugueses infundieron al espíritu de su mayor colonia, tanto como los españoles hicieron, sin querer, de cada hispanoamericano un apasionado por abstracciones de extracción universitaria que los han llevado tanto a gestas grandiosas como a desengaños amargos, ante una realidad que no se deja convencer ni dominar por las reglas del pensamiento puro. Tanto a unos como a otros, hispanoamericanos y lusobrasileños, por lo menos a los más esclarecidos, les ha parecido necesario superar esas respectivas características de nuestras corrientes formativas, si pretendemos realizar en América, con antiguos y nuevos elementos, algo superior a nuestras fuentes europeas: una forma de cultura en que al patrimonio recibido del pasado se sumen las experiencias de nuevos mundos y las significativas lee-

ciones de una civilización que se unifica a ojos vistas.

Muy ilustrativo del acierto de las consideraciones antes expuestas sería el estudio comparativo del comportamiento del español y del portugués en América, en lo que se refiere al problema de escoger la localización del sitio donde fundaron las ciudades capitales de sus colonias en el Nuevo Mundo, punto en el cual queda muy claramente configurado el carácter diverso de la motivación y de la mentalidad dominante de ambos pueblos, expresado por los actos de los respectivos gobiernos ante situaciones semejantes. Una mirada superficial al asunto, unida al conocimiento de las diferentes ciudades capitales de las dos Américas de origen ibérico, lleva a comprobar que al localizarlas y construirlas los españoles se subordinaban a principios teóricos, mientras que los portugueses se dejaban llevar por simples consideraciones de hecho. Hay dos circunstancias significativas de esa diferencia: los españoles, queriendo implantar su cultura entera en América, buscaron lugares elevados para construir sus capitales en los trópicos, y en todas utilizaron un trazo peculiar, la cuadrícula, a partir de la plaza mayor, trazo fácilmente identificable en toda Hispanoamérica. En cambio, las ciudades coloniales portuguesas del Brasil no tienen planificación y fueron establecidas a lo largo de la costa; la localización de su capital simplemente varió el curso de las contingencias económicas: Bahía es un centro de comercio azucarero, mientras que Río de Janeiro da salida a las piedras preciosas y al oro de la provincia de Minas Gerais.

En tales condiciones, la evolución y progreso, el desenvolvimiento y madurez en América Latina, hispánica y portuguesa, tenderían a traducirse en trayectorias contrarias, en lo que, por decirlo así, se refiere a la superación de esas sus características congénitas; esto es, de un lado, el hispanoamericano, marcada tendencia a anteponer la teoría a los hechos; del lado lusobrasileño, dejarse dominar por la acción interesada, sin planes ni fundamentación teórica. Siendo valores opuestos, es claro, desde luego, que una interpenetración de las dos grandes culturas hermanas de Latinoamérica debe ofrecer un máximo de ventajas para ambas, por lo que su simple enunciación implica, casi necesariamente, un llamado al estrechamiento de las relaciones entre esos dos lados del rostro único de Iberoamérica.

De las numerosas pruebas de que la América lusobrasileña se está sobreponiendo a esa impronta de un pasado en que abundan buenas y malas contribuciones culturales, constituye una de las más convincentes la formulación y la solución del problema de una nueva capital para el Brasil, por lo inusitado y grandioso de las circunstancias que envuelven el caso. Además, por las condiciones históricas de su aparición, sirve como ningún otro hecho para ejemplarizar la lucha del Brasil y de los brasileños para construir

una nueva cultura, basada no solamente en los aspectos positivos de su herencia portuguesa, que son muchos, sino sumándoles también contribuciones de diferentes orígenes que prueben ser útiles y positivas para la experiencia humana que se lleva a cabo en la América lusobrasileña.

DOS CAPITALES EMPÍRICAS

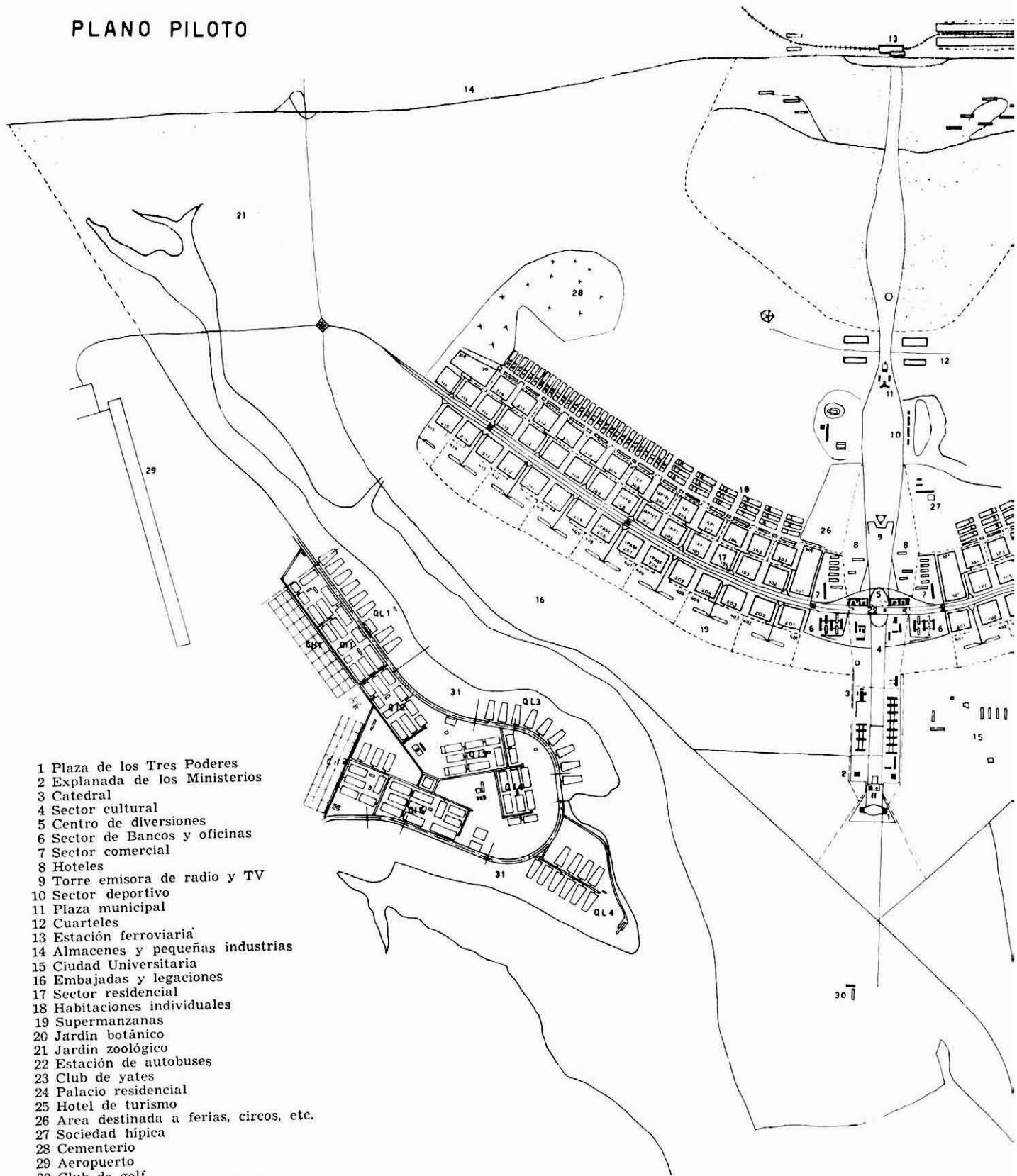
La colonización del Brasil se realizó teniendo en cuenta exclusivamente los intereses de la metrópoli portuguesa, la cual, no disponiendo de recursos a la altura de las enormes tareas que representaba civilizar la mitad tropical de un inmenso continente que todavía hoy desafía la capacidad de los propios brasileños, limitábase a conservarlo en su propiedad y explotarlo en la medida de lo posible, lo que no era poco. La capital se estableció en Bahía, un poco adelante del lugar en donde las naves portuguesas habían dado con la tierra brasileña; excelente puerto natural y, después, el centro de la industria azucarera. ¡Un puro azar colocaba la capital de la colonia en el medio del litoral brasileño!

Preferir Río de Janeiro a Bahía desde el año 1763, fue mero resultado de las razones anteriores. Desde principios del siglo XVII, cuando se descubrieron las primeras minas de oro en el altiplano brasileño, la colonia entera, con su metrópoli, se lanzó apresuradamente en busca de los tesoros del Brasil. La colonia, polarizando sus esfuerzos en la búsqueda y la exploración de los depósitos auríferos; la metrópoli, estrechando su control sobre aquella de cuyas tierras tanto oro podía extraerse. La salida natural de tales riquezas de la entonces Provincia de Minas Gerais con destino, pasajero también, a las arcas de Lisboa, debía ser el puerto más próximo a su lugar de producción. De esta manera comenzó a crecer la importancia de Río de Janeiro, atenuando al mismo tiempo la preponderancia económica de Bahía. La momentánea coyuntura económica de la colonia, la localización de Río sobre el litoral —menos aconsejable ahora por encontrarse mucho más abajo del centro de la línea de la costa— y, en suma, la simple subordinación al argumento principal bajo el punto de vista de la metrópoli, fueron suficientes razones para que Río de Janeiro pasase desde entonces a ser la capital del Brasil.

Ni al escoger Bahía para su primera capital, ni al cambiarla a Río de Janeiro, se tomó en cuenta el interés del Brasil como unidad geográfica y política. Además, era prematuro esperar que lo hicieran los portugueses. Sería, pues, extraño que la madurez de la conciencia nacional del Brasil no se tradujera en el deseo de corregir los errores heredados directamente de una condición colonial que se luchaba por superar.

La idea de pasar al interior la capital del Brasil

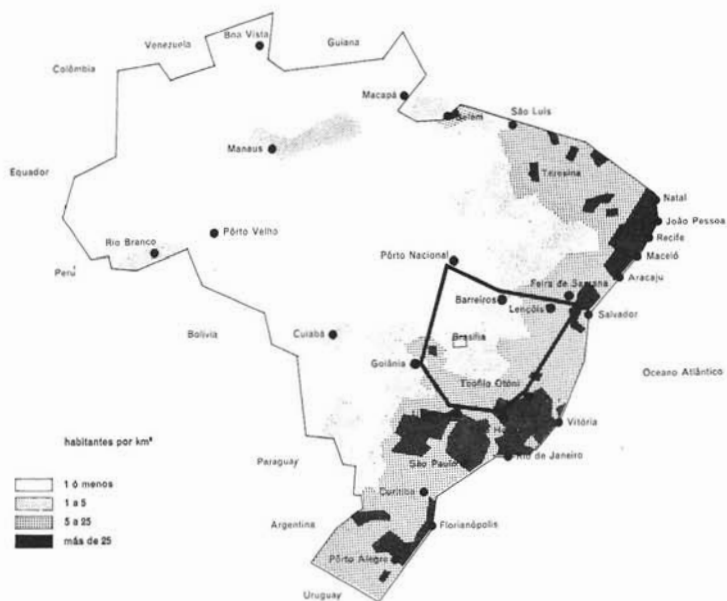
PLANO PILOTO



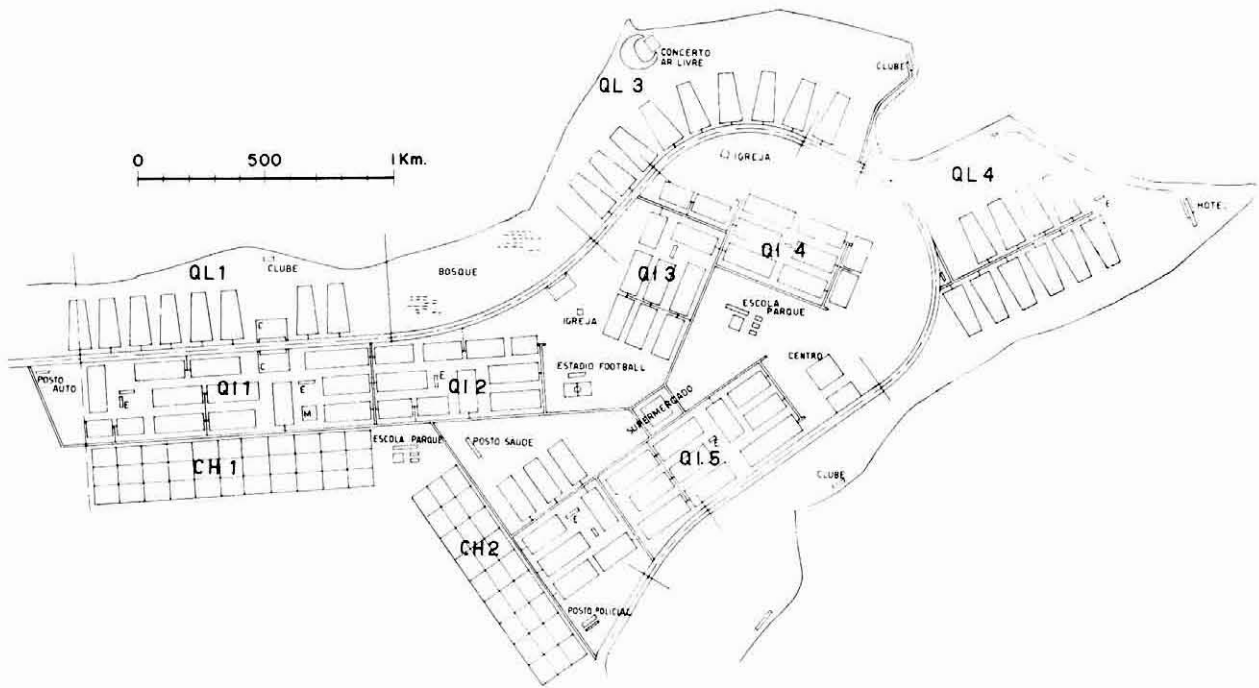




Arq. Lucio Costa
Autor del
proyecto de Brasília

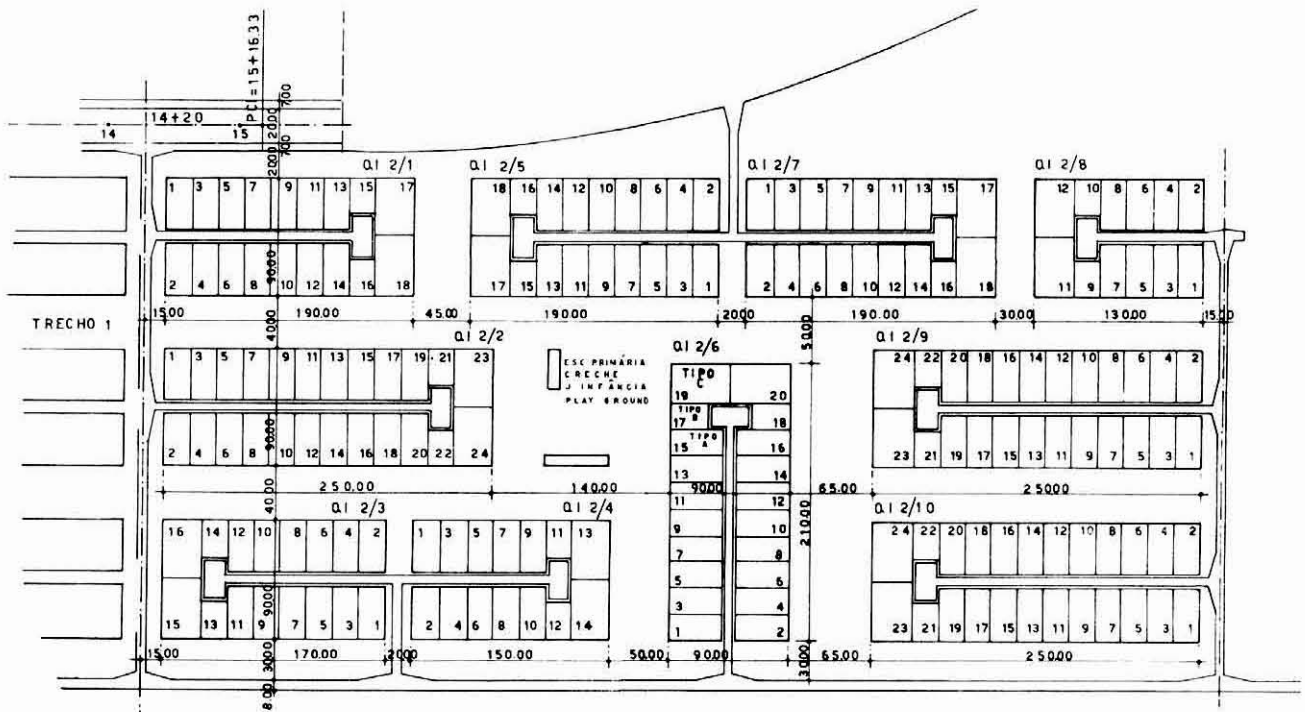


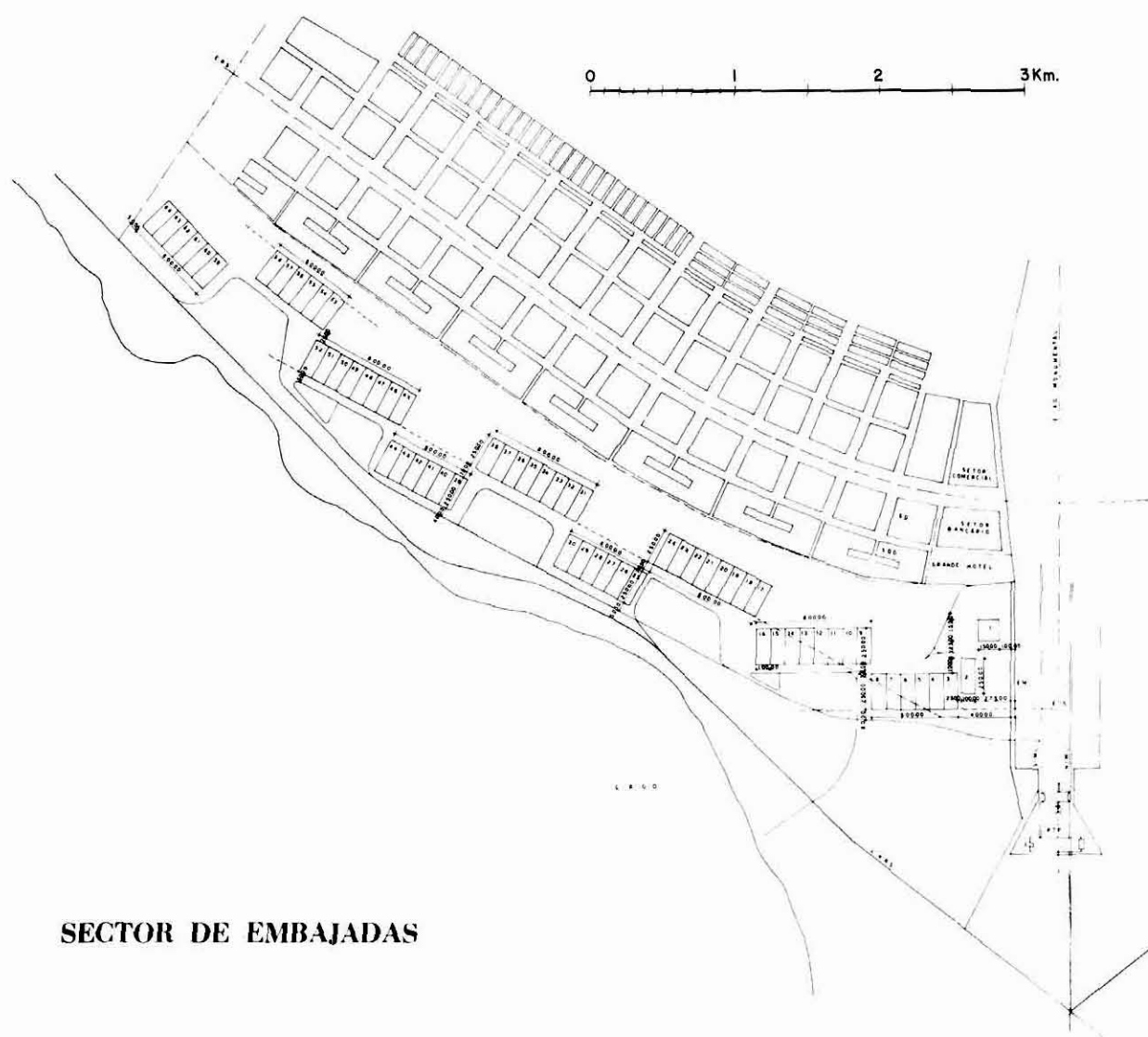
Localización de Brasília



SECTORES DE HABITACION INDIVIDUAL

Disposición general para el tránsito





SECTOR DE EMBAJADAS

está íntimamente ligada al fortalecimiento de la conciencia nacional en los brasileños y a su creciente deseo de emanciparse de un gran pasado de colonia política, cultural y económica, cuyas sombras se prolongan en el presente; y aun contando éstas con la indiferencia de los nacionales, no podrán limitar el derecho del pueblo brasileño a utilizar integralmente, en provecho propio, las potencialidades de su país.

UNA IDEA EN MARCHA

En 1789, los idealistas que soñaron con la realización de la independencia del Brasil a través de su malograda tentativa revolucionaria denominada la *Insuficiencia Minera*, concibieron ya la necesidad de retirar la capital del lugar en que estaba, pues ahí "la tierra, como decían, parece que evapora bochinchas",

y llevarla tierra adentro, hacia las alturas de São João do Rei, en la provincia de Minas Gerais. En aquella solitaria explosión del sentimiento nativista que fué la rebelión de Minas, en un país enorme, entonces aún lejos de concebir claramente la posibilidad de su existencia autónoma, ya se vislumbraba la conveniencia de evitar al Brasil el amago que traía consigo la presencia física de un poder constituido, al que el mar distraía de los deberes para con una tierra inmensa y primitiva, donde un pueblo en formación pagaba en oro el derecho de civilizarse.

Veinte años después, se halla de nuevo la nación en la plena efervescencia económica, cultural y política que preveía la independencia. Trasladada la corte de D. João VI al Brasil y abiertos los puertos al comercio mundial, cada día crecía la convicción de que marchaba el país hacia su autonomía, pues ni el

En 1821 el Brasil, sobre la libertad de que gozaba desde 1808, sentía de nuevo someterse a la presión de los intereses de la metrópoli recién liberada de la

PARTE DE UN SECTOR COMERCIAL



La instauración y consolidación de una monarquía brasileña que duraría sesenta y cinco años (1824-1889) iría a la par con la estabilización del orden interno del país y, al mismo tiempo, traduciría una fase de trabajo y de progreso en la que no faltaron revoluciones ni una guerra extranjera. Mas todas esas agitaciones se encuadraban en la línea general de la consolidación del Poder Central en un país de proporciones continentales, amenazado de fraccionarse en tantas otras repúblicas, como sucedió en Hispanoamérica. *Del mismo modo, las fricciones externas eran señal segura del fortalecimiento de la personalidad política y cultural de la única monarquía latinoamericana, que era también el único país de lengua y cultura portuguesas en un mundo de habla castellana y de idiosincrasia hispánica. A esa fase inicial del Brasil en la posesión virtual de sí mismo, siguió un largo período de aparente olvido del plan de transferencia de la capital al interior, plan que resurgiría cuando de nuevo estuviesen en juego los grandes valores de la nacionalidad. Y eso sólo sucedería al reunirse la asamblea constituyente llamada a redactar la primera Constitución republicana brasileña que debería normar la vida nacional dentro del nuevo régimen que la revolución blanca de 1889 instauró en un Brasil donde el desenvolvimiento de sus riquezas necesitaba de cuadros más amplios que los estrechos moldes conservadores proporcionados por la monarquía constitucional y patriarcal de D. Pedro II.*

MEDIADOS DEL SIGLO XX

Una vez que venía subrayando los momentos culminantes de la conciencia de la brasilidad, la idea de la nueva capital para el Brasil tendría que concretarse a mediados de este siglo, como está aconteciendo, pues finalmente maduró el momento nacional brasileño para una obra de esa envergadura.

El proceso desencadenado por la revolución de 1930, que podría definirse como el inicio de la pluralización de las fuentes del poder en el país, ultimado en forma definitiva por los tres últimos períodos presidenciales, crearía necesariamente ese sentido de la relatividad de la posición de la sede del Poder Federal en el Brasil, que conduce a la aceptación de la posibilidad del cambio. Por otro lado, el conocimiento minucioso y vivo de la realidad regional del país facultado por el incremento del transporte aéreo, obligaba a los cerebros brasileños a ejercitarse ante la enorme extensión territorial y los desequilibrios entre el dinamismo de las ciudades costeras y la inactividad bíblica del interior. Al mismo tiempo, todo lo gigantesco del país tomaba forma en la conciencia nacional, como un desafío a las fuerzas de la imaginación de sus hijos.

La realidad, por otro lado, comenzó a presionar. La población del país, creciendo hasta sobrepasar los 61 millones que completó en 1957, distribuíase en

forma sugestiva, como indicando la dirección natural de su flujo para ocupar nuevas áreas. El Sur y el Este brasileños, ya con dos tercios de la población total, tendería obligatoriamente a trasladarse a las despobladas regiones del Centro Oeste donde se encuentran enormes extensiones de tierra habitadas por una trigésima parte de la población total del Brasil. Además de ser una salida natural para esos excesos de población de la costa Este-Sur, el Centro-Oeste constituye un paso de adaptación necesaria para la conquista del Norte amazónico y ecuatorial, también vacío, mas ciertamente desafiando una inmigración en que predomina el elemento europeo occidental.

Con todas esas razones teóricas y demográficas en favor del traslado de la capital del Brasil al interior, hay además el hecho de que, estando el área subtropical brasileña aún lejos del punto de saturación en lo que concierne a la relación hombre por kilómetro cuadrado, continúa empujando su atracción poderosa para los inmigrantes tanto del interior como del exterior que allí se dirigen, a pesar de no alcanzar esa área sino escasamente el 10% del territorio brasileño, circunstancia que agrava el desequilibrio demográfico del país. Se llega al absurdo de que en Río de Janeiro, capital federal de un país de 8,500,000 km², sus habitantes, a través de una valorización artificial del espacio construido, se disputan los minúsculos apartamentos en que se comprime la mayoría absoluta de los dirigentes de una enorme nación donde abundan grandes espacios.

Esa localización excéntrica de la actual capital del Brasil, muy al Sur y junto al mar, además de constituir un contrasentido en un país continental, contribuye fuertemente a desviar al exterior la atención del Poder central; lo que actualmente ocurre, como si volviera las espaldas al territorio nacional. El espectáculo fascinante de otros mundos y otras culturas de que diariamente el mar trae noticias, va embotando la sensibilidad de los habitantes de esa metrópoli costera en relación con los imperiosos problemas del interior, con los cuales no se identifica y que la comodidad de la vida citadina termina por oscurecer completamente.

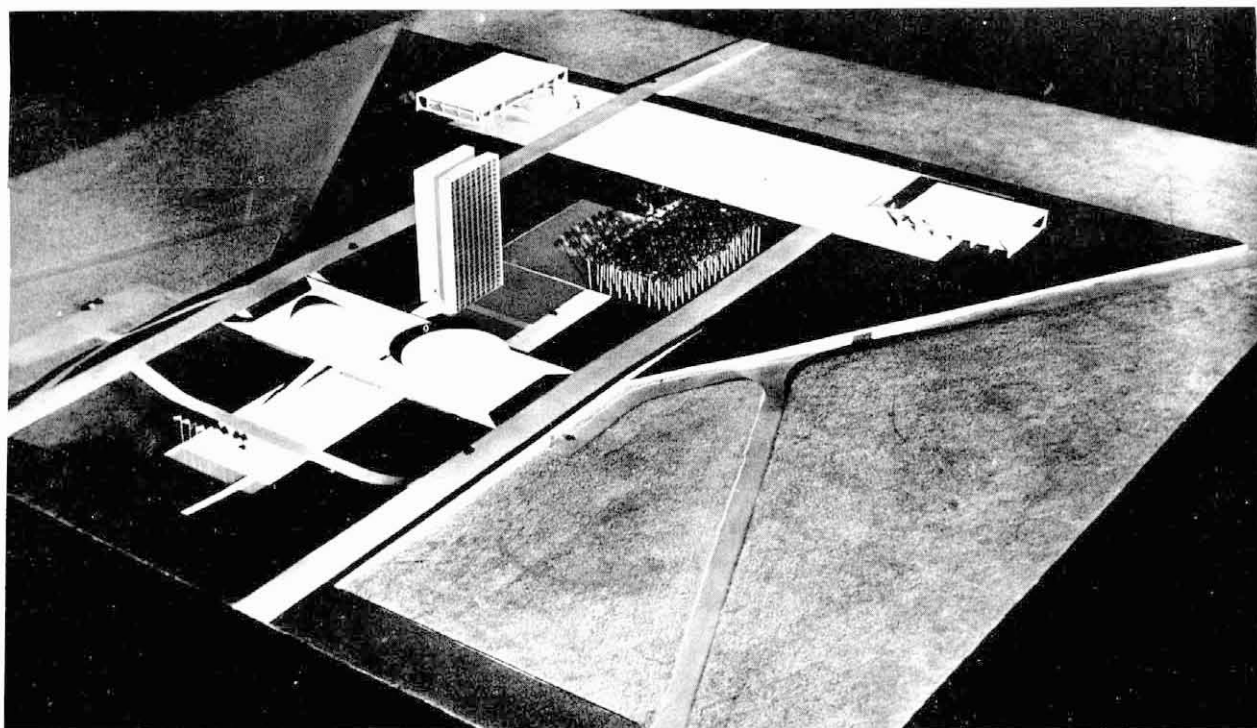
De ahí se origina el divorcio creciente, si no la absoluta incompreensión entre el litoral y el interior, entre la ciudad y el campo, entre el lujo y la miseria que muestra simbólicamente la oposición patente entre los rascacielos de Río de Janeiro y las misérrimas cabañas que los miran desde lo alto de las colinas cariocas.

La falsedad de esa situación no es solamente mala en sí misma, pues implica la negación del destino continental del Brasil, a cuyo pueblo no estimula el ejemplo del Gobierno federal a empeñarse en la conquista efectiva de su vasto *hinterland*, permaneciendo hoy como en el siglo XVI arraigado a la costa, como cangrejo, según decía fray Vicente del Salvador. Divorciadas del interior, las élites metropolitanas se re-

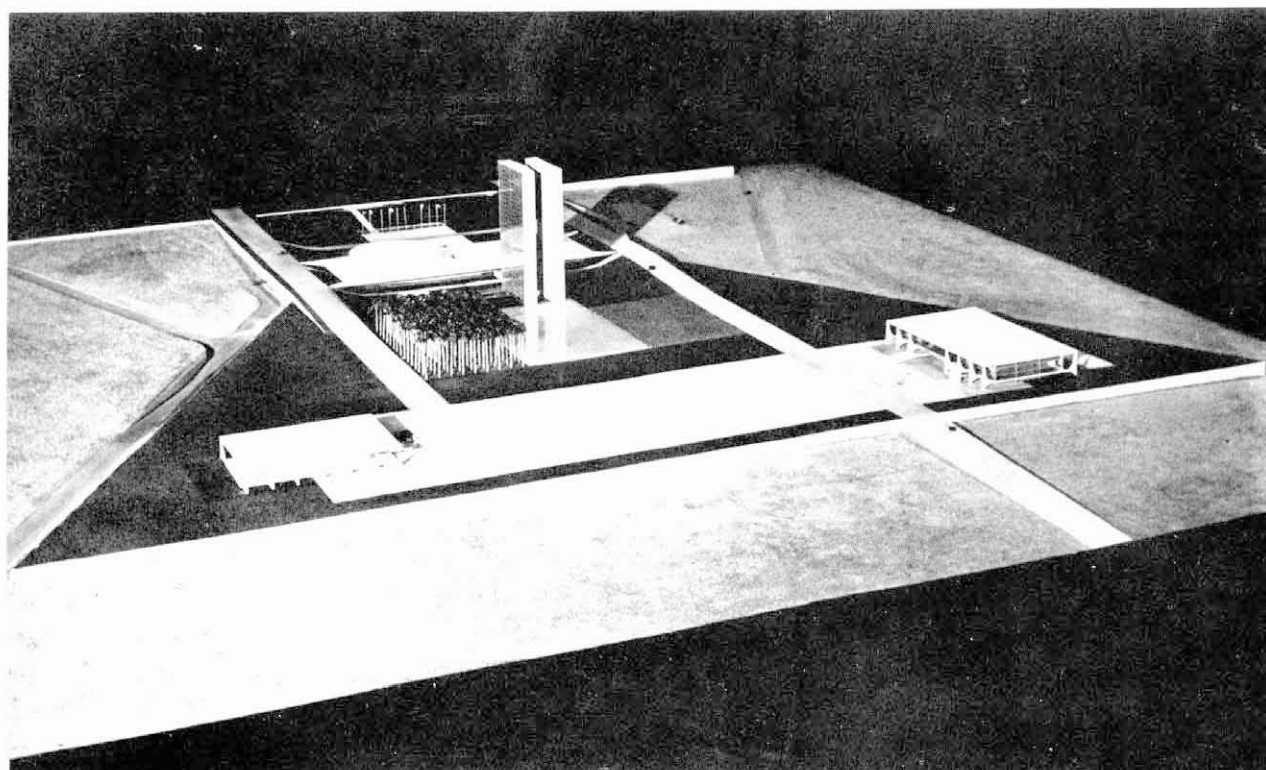


... la delicia de la costa es la actual enfermedad del Brasil y los brasileños ...





PLAZA DE LOS TRES PODERES



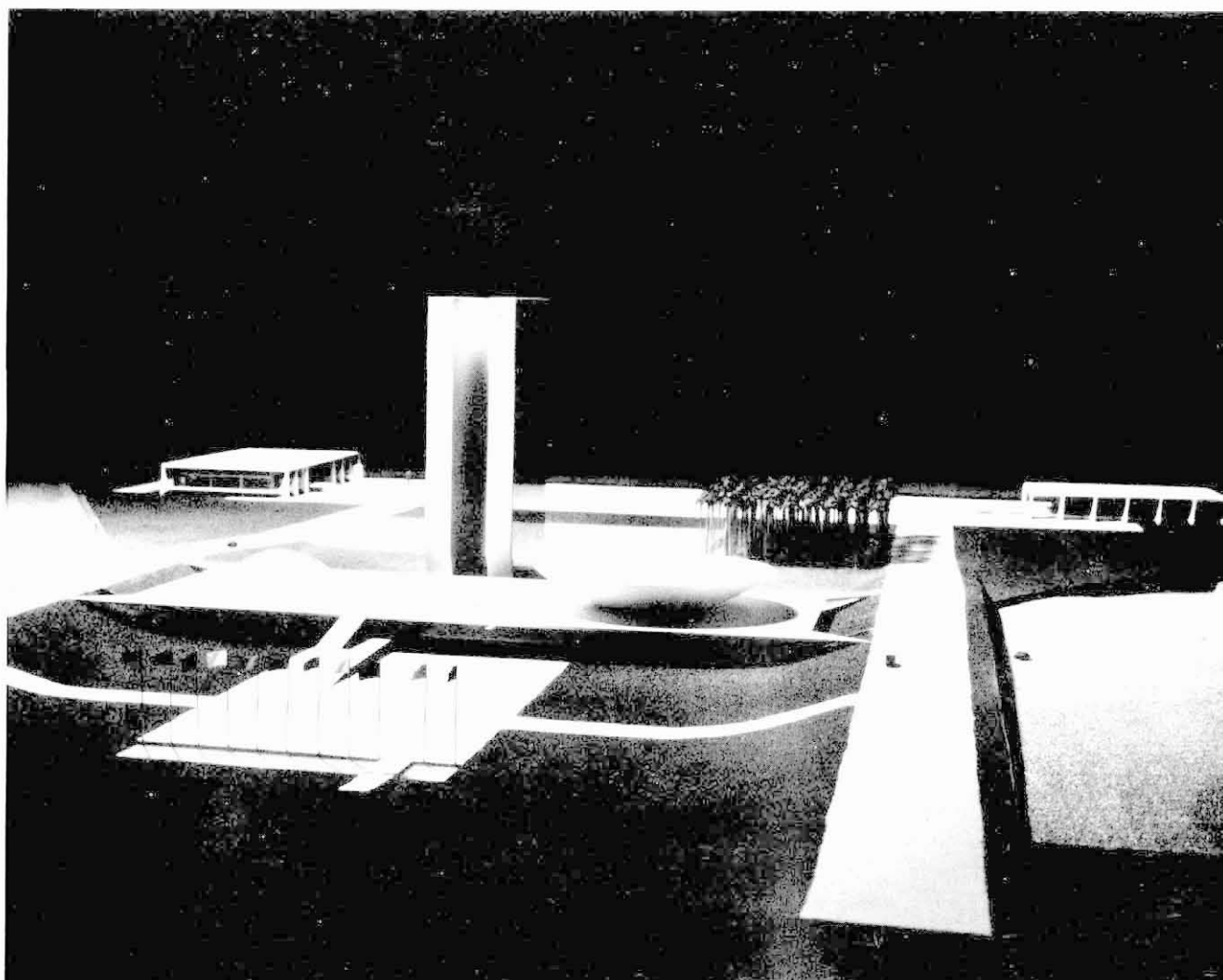
fugían en la contemplación de los centros más avanzados de Europa y de los Estados Unidos de América, adonde se encaminan sus sueños en una vergonzante capitulación frente al agudo problema brasileño. Por conformismo, por pereza mental y física renuncian a resolverlo, pero, sobre todo, por el emoliente contraste entre el confort permanente de la gran ciudad del litoral y un interior casi completamente por civilizar.

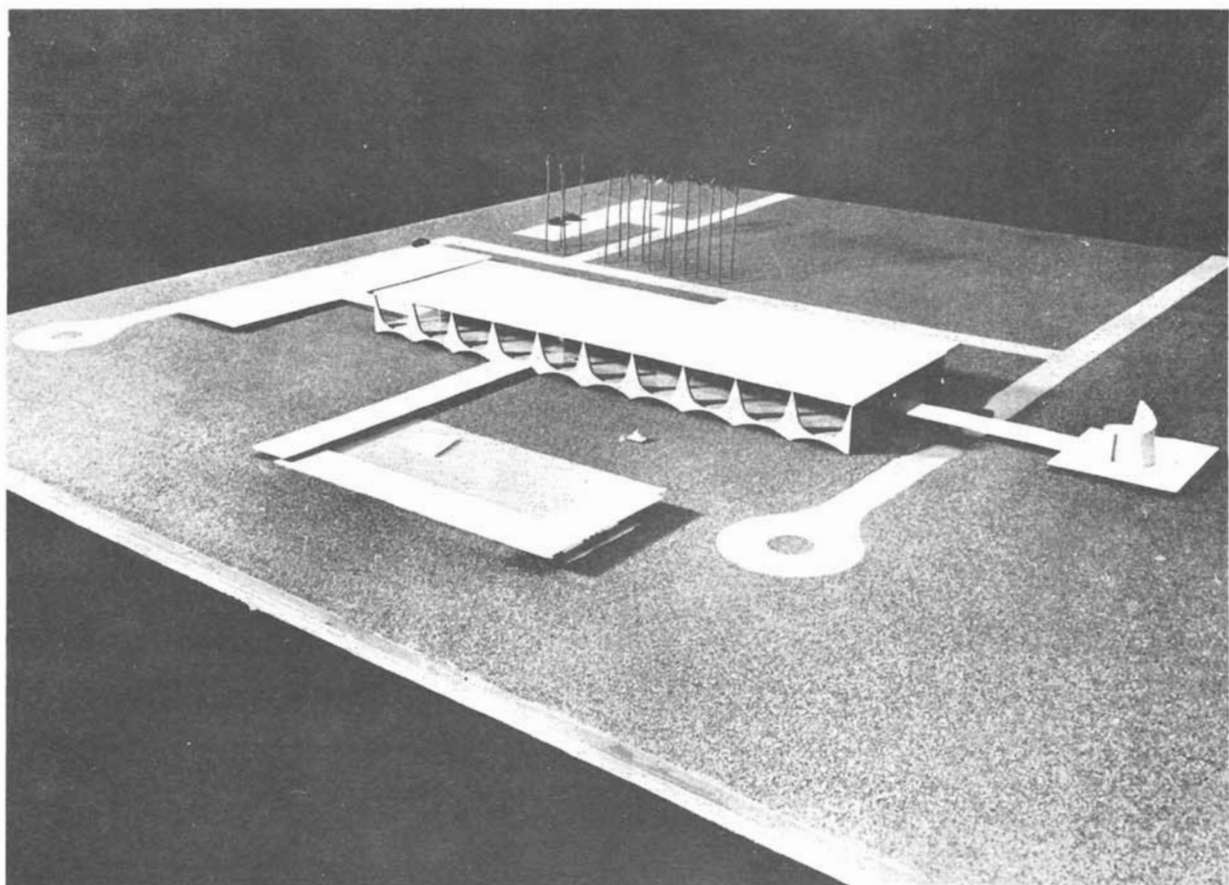
Por otra parte, el pueblo brasileño, concentrándose en una estrecha faja de 500 kilómetros a lo largo de la costa, deja entre sí y sus vecinos fronterizos del Oeste una enorme extensión vacía que lo aísla prácticamente de las siete repúblicas hispanoamericanas que con el mar lo rodean. Apartado así del estimulante contacto con la realidad política del continente del cual es la parte más sustancial, el brasileño de las metrópolis costeras es impulsado más y más a identificarse mejor con otros continentes que con el suyo propio, desinteresándose de los problemas y soluciones que le afectan, directa y personalmente, por simples razones de geografía y de comunidad de destinos, en cambio de un espejismo de extracción euro-

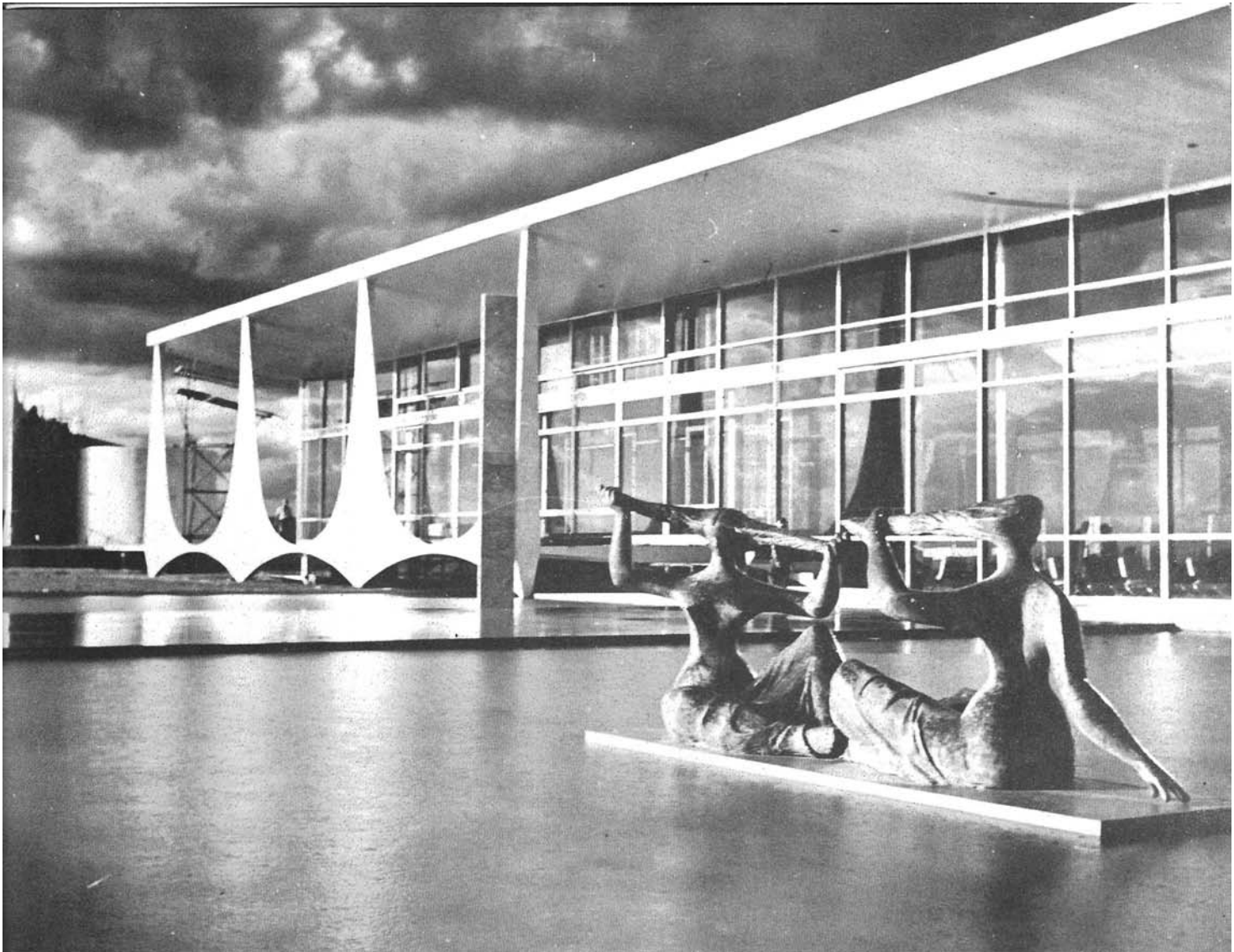
pea que la ola de inmigrantes viene a agravar.

Ante ese infantilismo social, económico y psicológico, de la fijación pueril en las delicias de la costa que es la actual enfermedad del Brasil y del brasileño, el tema del cambio de la capital hacia el interior suena como un toque de clarín arrancado de la noche de la historia: verdadero llamamiento a las energías adormecidas de un pueblo que se puso a descansar después de las correrías continentales de los *bandeirantes*. Llamado tres veces desde 1930 a pronunciarse sobre este tema, el Brasil entero, tras su risueña aparente indiferencia, lo consagró en documento constitucional como una necesidad inaplazable del progreso equilibrado de la gran nación que es hoy.

Así, remontando el curso del tradicional pragmatismo intrascendente que le acompaña desde los días del descubrimiento, el pueblo brasileño ha ido aprendiendo poco a poco a manejar ideas abstractas, dándoles, sin embargo, el cuño realista de su extracción lusitana, mezcla de paciencia y de sentido de oportunidad: en nuestros días, está colocando los cimientos de lo que será el punto neurálgico de ese gigante dormido a cuya acción llama la historia.

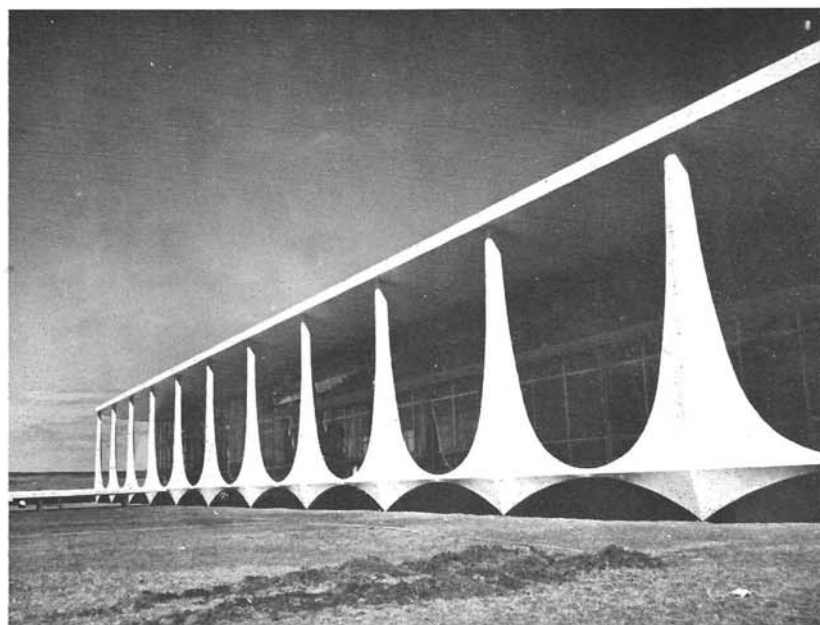






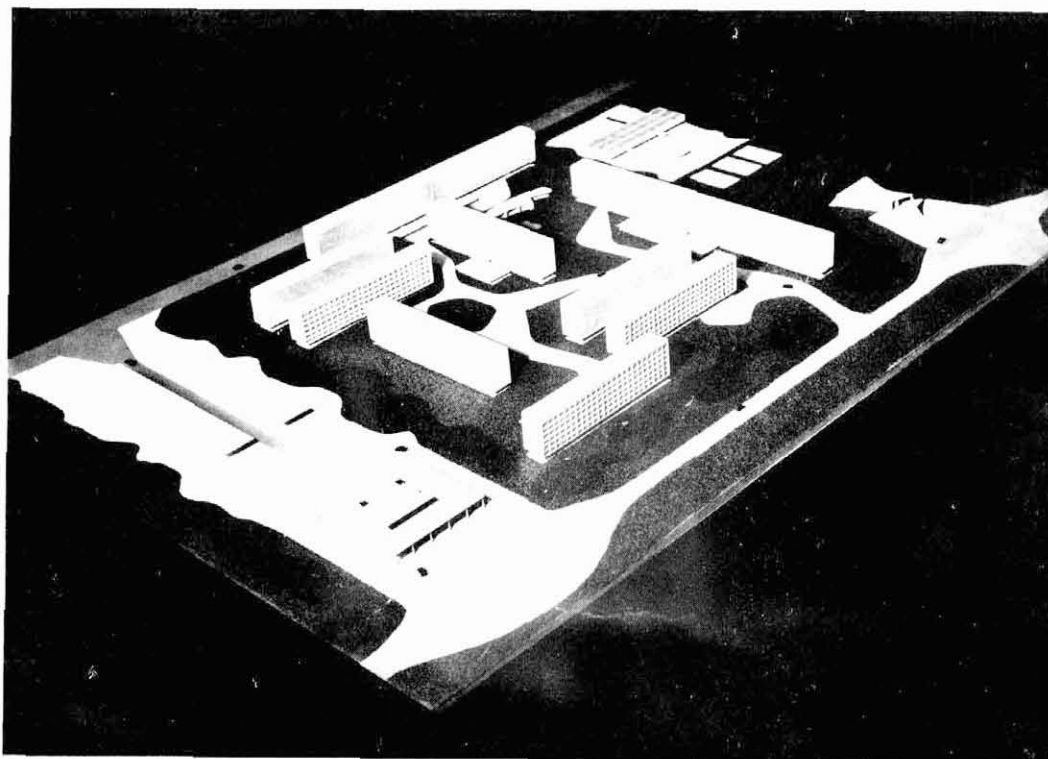
PALACIO
DE LA
ALBORADA

*Residencia
presidencial*





Interiores
del
Palacio
de la Alborada



UNA SUPERMANZANA DE HABITACION

UN LUGAR DETERMINADO CIENTÍFICAMENTE

La localización planeada para edificar la nueva capital del Brasil tiene un área de 50,000 kilómetros cuadrados; corresponde más o menos a la idea de José Bonifacio expuesta en 1823. El *Informe técnico sobre la nueva Capital de la República* se expresa así al respecto:

"El área en que será establecido el futuro Distrito Federal se encuentra en el gran divisor de la Meseta Central del Brasil, en la parte Sur del Estado de Goiás. Está situada entre las latitudes $15^{\circ} 30' S$ y $17^{\circ} 00' S$ y en las longitudes de $46^{\circ} 30' W$ y $49^{\circ} 30' W$; queda a cerca de 700 kilómetros al Noroeste de la ciudad de Río de Janeiro. Tiene forma rectangular dispuesta en la dirección Este-Oeste y su superficie es de 52,000 km.²" — "Los ríos que nacen en el Rectángulo corren desde el Altiplano hacia el Norte, cuenca amazónica; hacia el Este, cuenca de São Francisco, y hacia el Sur, cuenca del Paraná. Las altitudes varían de 50 a 700 metros en las zonas más características de los climas cálidos de las regiones templadas. La temperatura media anual es de aproximadamente $22^{\circ} C$, con unos cinco meses de invierno extremadamente seco, y 1,700 mm. de lluvia en el verano. La vegetación es de árboles raquíticos de madera dura de 2 a 6 metros de altura con césped silvestre bajo, pero una sexta parte del área al Oeste

y muchos valles tienen buenas florestas." — "La topografía varía de superficies casi llanas a áreas intensamente surcadas por la erosión." — "La explotación agrícola de la tierra se limita principalmente a haciendas de ganado cebú, en las que se siegan los pastos, quemándose anualmente las rastrojeras."

Estudios minuciosos de esta área dieron por resultado la selección previa en el rectángulo de cinco lugares adecuados para una ciudad de 500,000 habitantes, cada uno de ellos con un promedio satisfactorio de características geográficas y topográficas consideradas deseables para dicho fin. Comparados luego los cinco lugares, y convencionalmente designados por colores: *amarillo, castaño, rojo, verde y azul*, quedó notoriamente de manifiesto que el mejor lugar para edificar la nueva capital del Brasil era el señalado con el color castaño. Acerca de este lugar, el citado *Informe* dice lo siguiente:

"La fisiografía de este lugar, a 25 kilómetros al Suroeste de Planaltina, es totalmente distinta a la de los otros cuatro. Sus características topográficas son las de un domo triangular limitado por el Corrego Fundo y el Ribeira Bananal, en su intersección que forma el río Paranoá, que en este lugar corre rumbo al Este hacia el río San Bartolomé. La meseta entre esos dos cursos de agua tiene una elevación de 1,200 metros y se extiende muchos kilómetros hacia

el Oeste hasta más allá de los límites del lugar. Las hondonadas de los valles están más o menos a 1,000 metros sobre el nivel del mar. Este sitio, y el sitio verde que se le sobrepone, son los que se hallan a mayores altitudes, de los cinco lugares seleccionados. La extensa llanura, de suave declive hacia los ríos limítrofes, se presta al *desenvolvimiento de una gran ciudad* de cualquiera de los tipos posibles, sin que la interrumpa ningún accidente topográfico. La materia orgánica del suelo es relativamente abundante para áreas de altiplano como son éstas: en su mayor parte se halla cubierta de bosque de crecimiento secundario y no de baja vegetación, típica de las llanuras.

“El área focal del lugar deslindado es un triángulo formado por la confluencia del arroyo Fundo y del Ribeira del Bananal, además de los valles al Sureste y al Nordeste que han sido incluídos dentro de estos límites, juntamente con las vertientes de las líneas divisorias más lejanas. Estas vertientes, a lo largo de los valles, son suaves y adecuadas para edificar. Los valles podrían ser aprovechados para edificios públicos y para sede del Gobierno. Las vertientes que limitan el área son de tal naturaleza que, si la ciudad se construyera allí, muchos de sus sectores tendrían *vistas panorámicas ilimitadas hacia los valles contiguos*. Al mismo tiempo, la asociación de las vertien-

tes con los terrenos llanos contiguos *proporciona una excelente combinación para aeropuertos*, los cuales quedarían localizados muy próximos a la ciudad, lo que asimismo representaría un mínimo de interferencia con los impedimentos consiguientes a las operaciones de un puerto aéreo.

“La configuración del terreno es tal, que un sistema de drenaje que abarcara toda la ciudad sería un problema de muy fácil solución.

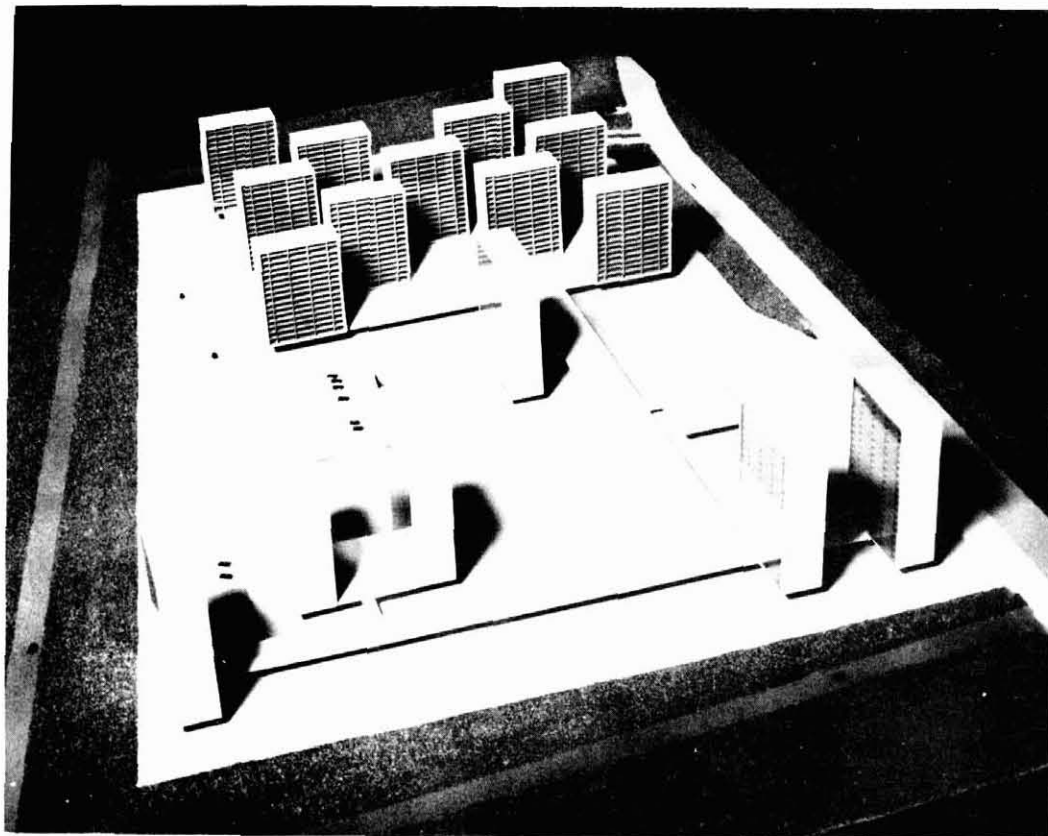
“Los suelos para obras de ingeniería y las condiciones geológicas del lugar igualan o exceden a las de los demás.

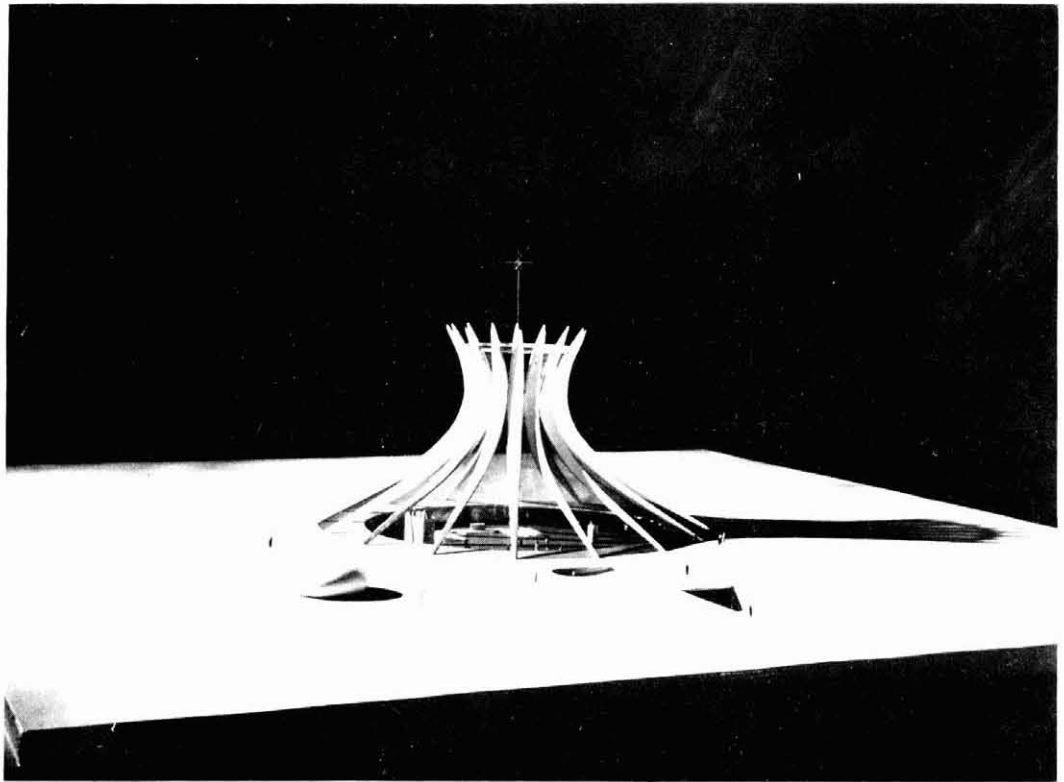
“El clima de esta área, así como el microclima dentro de este lugar, tiene aspectos muy favorables. El declive del terreno y la zona baja del valle del río Paranoá hacia el Este, promueven la circulación y la renovación del aire en el lugar. Su altitud media de 1,100 metros lo equipara al lugar señalado con el color verde, siendo ambos (entre los cinco) los de más baja temperatura anual.

“Los recursos recreativos de los alrededores son tan variados como excelentes, incluyendo desde las vertientes densamente pobladas de bosque del río Paranoá, hasta los lugares vecinos donde es posible construir lagos artificiales.

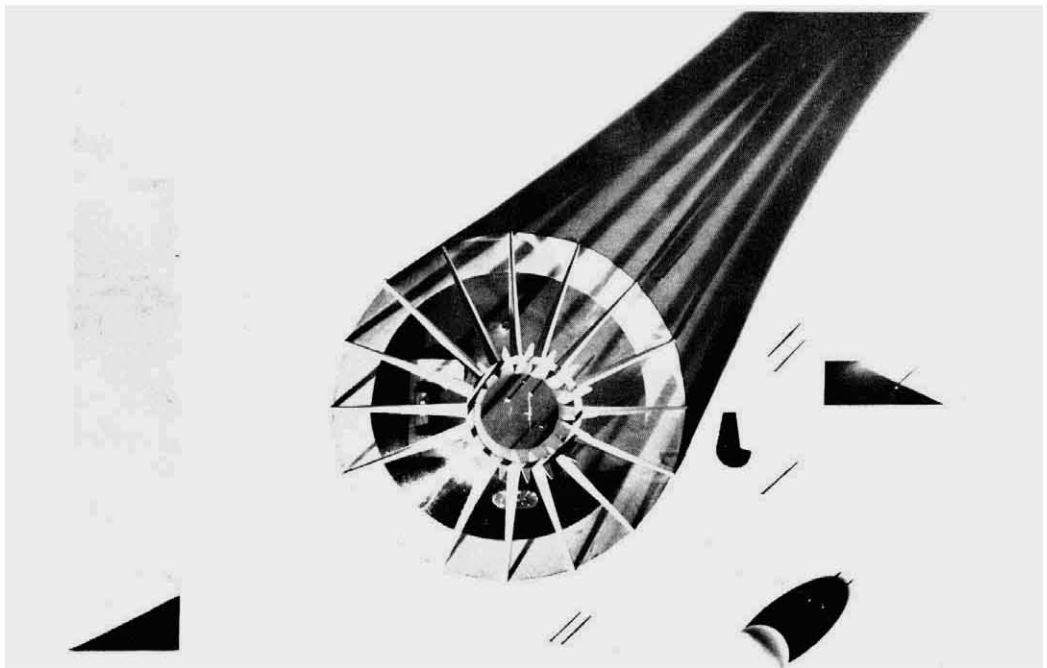
“Desde el punto de vista del transporte futuro, esos tres lugares del rumbo Este en el eje natural de Norte

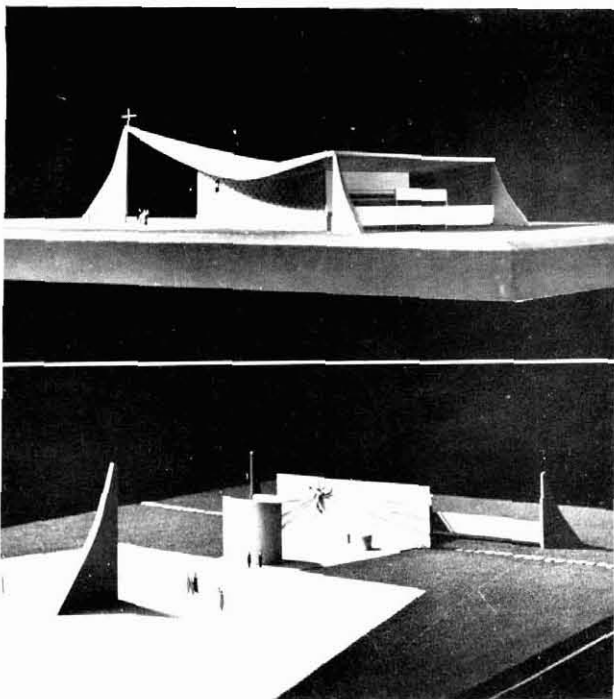
ZONA BANCARIA





MAQUETA DE LA CATEDRAL





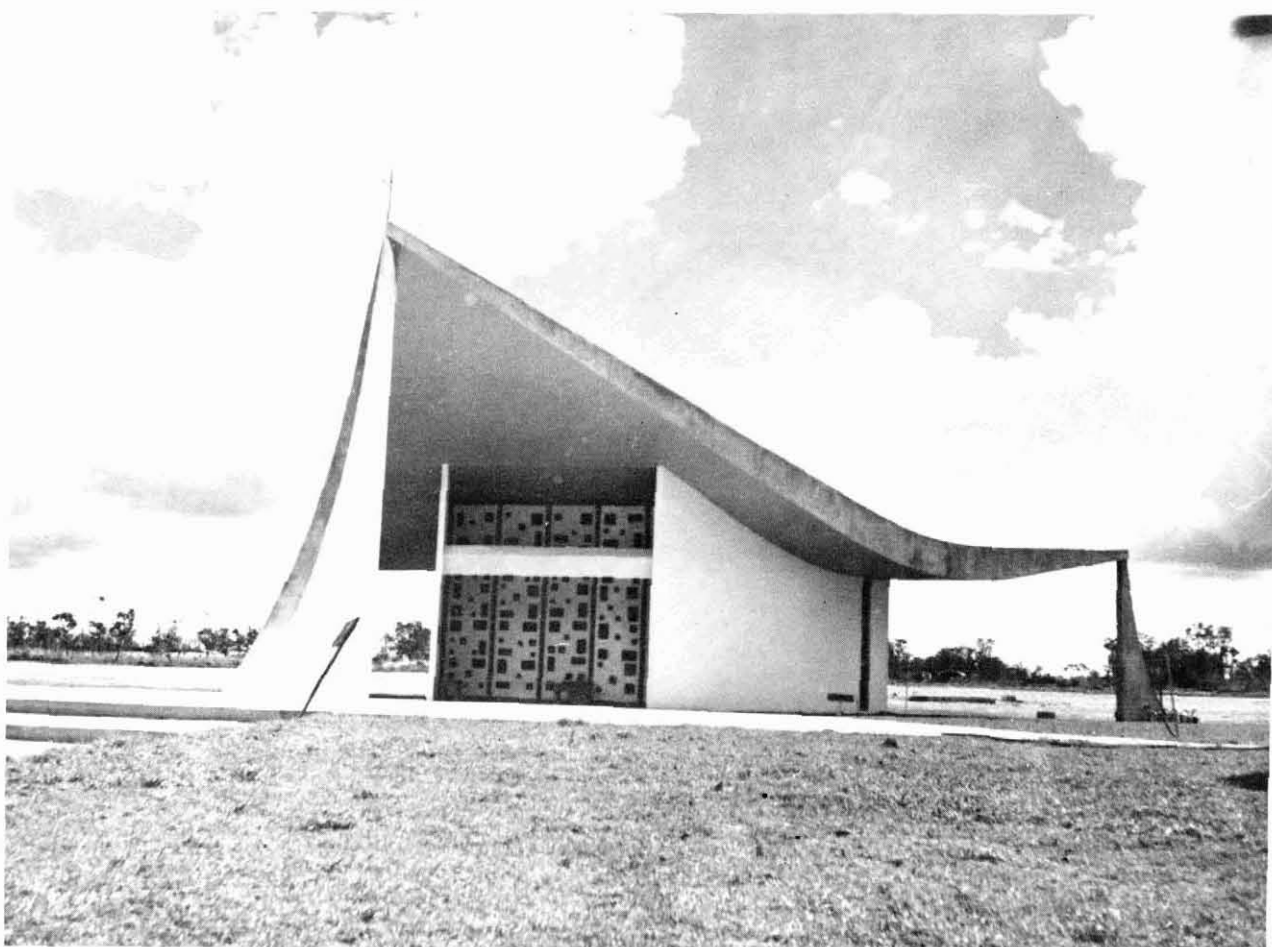
UNA IGLESIA

a Sur proporcionan excelente ubicación para un ferrocarril. El sistema ferroviario existente se conecta, por este eje, con Formosa y con Cristalina hacia el Sur, y la carretera actual de Anapolis es la mayor arteria en la dirección Este-Oeste.

"La capacidad de abastecimiento de agua es excelente.

"La energía local podría ser obtenida con pequeños aprovechamientos hidroeléctricos en los ríos Paranoá y San Bartolomé. Regionalmente, la energía hidroeléctrica podría ser traída de la *Cachoeira Bonrada* o de la planta proyectada en las Tres Marias."

En tales condiciones, para albergar la capital de un enorme país que crece hacia su posición definitiva en el Continente, esta área no sólo reúne las exigencias antes dichas, sino que está localizada en el punto en el que se encuentran necesariamente las potencialidades humanas y materiales del Este-Sur brasileño, con un pasado virgen que se refugia en las tierras centro-occidentales y septentrionales del Brasil. Además, colocada sobre la divisoria de las aguas de las grandes cuencas hidrográficas brasileñas, pedrá, conectando carreteras con vías fluviales, comunicarse fácilmente con los extremos del Brasil: por el Tocan-



tins-Araguaia, con el Norte amazónico y ecuatorial, que clama por técnica y capitales; por los ríos del sistema Paraná-Paraguay, con el Oeste, donde tierras fértiles esperan el arado del labrador; por el San Francisco, con el Nordeste, donde la sequía quema hombres y animales; y, finalmente, hasta allí se prolongan ya las facilidades de acceso al Sur activo y subtropical, en donde una inmigración antigua se radicó sin dificultades y progresa rápidamente al abrigo de una naturaleza privilegiada.

Además, profundamente enclavada en el trópico en cuya orilla está Río de Janeiro, el nuevo Distrito Federal tendrá, sin embargo, un clima paradójicamente de promedio más bajo, pudiendo así facilitar la adaptación psicológica del hombre blanco a la idea de la habitabilidad del trópico, contra la cual aún alimenta fuertes prejuicios, como lo prueba su irradiación por la faz de la tierra, toda hecha en función de ese mismo prejuicio.

De la importancia de ese aspecto de la localización de la nueva capital del Brasil nos habla el hecho de estar nueve décimas partes del territorio brasileño dentro de la faja tropical, restando fuera de ella solamente 300.000 kilómetros de todo su inmenso territorio. Quiérase o no, no se puede dejar de estar de acuerdo con que el destino del Brasil es un destino tropical y será realizado en la medida en que el hombre brasileño acepte esa naturaleza tropical de su país y allí construya una cultura adecuada al medio, inspirada en su realidad geográfica y humana, sin prejuicios oriundos de otras latitudes privilegiadas donde no le es dado vivir.

BRASILIA, LA CAPITAL RACIONAL DEL BRASIL

Elegido el lugar, llegaba el momento de concretar el viejo sueño de José Bonifacio. En septiembre de 1956 la ley número 2.874, de 19 de dicho mes, creaba la Compañía Urbanizadora de la Nueva Capital, que deberá ser el verdadero motor de la realización de ese viejo plan nacional cuya envergadura encuentra en el actual Presidente de la República, doctor Juscelino Kubitschek de Oliveira, la capacidad de abstracción y el sentido de la realidad esenciales para lanzarse a una tarea al mismo tiempo tan urgente y vital para el país.

En esa misma fecha se redactó la convocatoria para un concurso nacional relativo al plan piloto de la nueva capital del Brasil, cuyo jurado estaría compuesto por arquitectos de fama universal, entre ellos Stamo Papadaki, Sir William Holford, André Sive y Oscar Niemeyer.

La primera preocupación de esos artistas de formación científica consistió en definir el objeto de su trabajo en función de la tarea que les fué sometida, por lo que estuvieron de acuerdo en principio sobre la siguiente base:

“Una capital federal, destinada a expresar la gran-

deza de una voluntad nacional, debe ser diferente de cualquier ciudad de 500.000 habitantes. La capital, ciudad funcional, deberá, además, tener expresión arquitectónica propia. Su principal característica es la función gubernamental. En torno a ella se agrupan todas las demás funciones y todo converge a ella. Las unidades de habitación, los lugares de trabajo, los centros de comercio y de descanso se integran en todas las ciudades de una manera racional entre ellos mismos. En una capital, tales elementos deben orientarse, además, en el sentido del propio destino de la ciudad: *la función gubernamental*” (Revista *Brasilia*, núm. 3, marzo de 1957, p. 17.)

De los veintiséis trabajos presentados se seleccionaron diez dentro de ese criterio, mereciendo la aprobación general el proyecto número 22, del profesor Lucio Costa, uno de los más brillantes nombres de la moderna arquitectura brasileña, cuya solución sencilla, inteligente y funcional del problema urbanístico y arquitectónico propuesto captaba no sólo el pensamiento director antes resumido, sino que lo expresaba gráficamente con la combinación de dos imágenes semejantes a cuya sombra se desarrollaba la historia antigua y moderna de la nación brasileña: *la cruz y el avión*. La nueva capital del Brasil sería así un vector moviéndose desde un pasado forjado en nombre de la cruz de Cristo a un futuro cuya grandeza sólo puede ser concebida de una manera real después que el avión vino a incorporarse definitivamente al paisaje brasileño. Una solución tan rica de imaginación y arte y, al mismo tiempo, tan expresiva de la tradición del Brasil comprendida dinámicamente, tenía que ser la escogida, inclusive aunque no estuviese rigurosamente basada en los mejores principios arquitectónicos y urbanísticos. Pero la obra ya realizada del profesor Lucio Costa y su comprobada experiencia técnica la respaldaban completamente, haciendo de su plan piloto de Brasilia, sin favoritismo alguno, la selección necesaria del más exigente de los jueces.

El profesor Lucio Costa resumió en veintitrés puntos las ideas arquitectónicas y urbanísticas aplicables en la solución que propone y que el Gobierno aceptó dar al problema técnico de la construcción de la nueva capital del Brasil. Como técnico que es, supo condensar en esos veintitrés tópicos, en forma concisa y comprensible, la esencia de su plan, siendo así indispensable su lectura íntegra para la comprensión total de las características que tendrá la ciudad cuyas líneas fundamentales esboza.

No obstante, sin pretender captar todo el pensamiento del gran arquitecto y urbanista brasileño, intentaré dar una idea de su plano de Brasilia, basado exclusivamente en sus propias palabras, extraídas de sus hoy célebres veintitrés puntos, cuya extensión, rigor técnico y riqueza de pormenores serían incompatibles con una exposición que no fuese también de naturaleza igualmente técnica.

El plano de Lucio Costa nació del gesto primario de quien señala un lugar o toma posesión de él: dos ejes, cruzándose en ángulo recto, o sea la propia señal de la Cruz, con uno de ellos arqueado, a fin de contener el conjunto dentro del triángulo equilátero que define el área a urbanizar. Con vistas a eliminar el cruce, se confiere al eje arqueado, correspondiente a las vías naturales de acceso, la función circulatoria, un tronco con pistas de variada velocidad de tráfico, a lo largo de las cuales se dispone el grueso de los sectores residenciales. Como consecuencia de esa concentración residencial en torno al eje arqueado, los otros sectores: cívico, cultural, recreativo, deportivo, administrativo, federal y municipal, militar, económico y ferroviario, se fueron ordenando y disponiendo de Este a Oeste, a lo largo del eje recto, que pasó así a constituir el eje monumental de la ciudad. El cruce de esos dos ejes, el monumental, de cota inferior, el *rodoviario-residencial*, de cota superior, impulsó la creación de una gran plataforma libre de tráfico, donde se concentró lógicamente el centro de diversiones de la ciudad. Por un sistema de tres tréboles completos en cada ramal del eje *rodoviario* y otros tantos pasos a nivel inferior, el tráfico se desarrollará sin cruces. En las extremidades del eje *rodoviario-residencial* estarán localizados los cementerios, para evitar a los cortejos fúnebres la travesía del centro urbano. El aeropuerto, a su vez, quedará localizado en el extremo Sur del mismo eje. Una vez terminada la represa del Paranoá, se formará una laguna en las proximidades del extremo Oriente de la ciudad, pero no será permitida la localización del barrio residencial en sus orillas, y una vez dotada de bosques y jardines, servirá para recreo de toda la población.

El eje monumental Este-Oeste es la razón de ser de la ciudad, pues allí se instalará el Gobierno, comenzando por la Plaza de los Tres Poderes, terraplén triangular, seguida de una explanada rectangular, a lo largo de la cual se alinean los Ministerios, comenzando por los de Relaciones Exteriores y de Justicia, para terminar con el de Educación y Cultura, ya próximo al sector cultural de la ciudad, en el que estarán escuelas, museos, bibliotecas y Universidad. Dicho sector cultural y de diversiones señalará la transición entre el Poder Federal y el Poder Municipal, que poseerá su Plaza Municipal, donde quedarán distribuidos sus diversos sectores de administración.

El sector residencial será planteado proporcionalmente, con una secuencia continua de grandes cuadras dispuestas a ambos lados de la faja *rodoviaria* y encuadrada con una ancha hilera de árboles de copa. La jerarquía social podrá ser graduada atribuyéndose mayor valor a determinadas cuadras, como las contiguas al sector de las Embajadas. Fueron previstos también sectores aislados, cercados de arboleda, para casas individuales, sugiriéndose la disposición dentada. Las cuadras, a juicio del profesor Costa, no deben ser fraccionadas, siendo deseable, en vez de la venta de lotes, la venta de cuotas de terreno, a fin de no entorpecer el planeamiento actual o posibles reformas futuras.

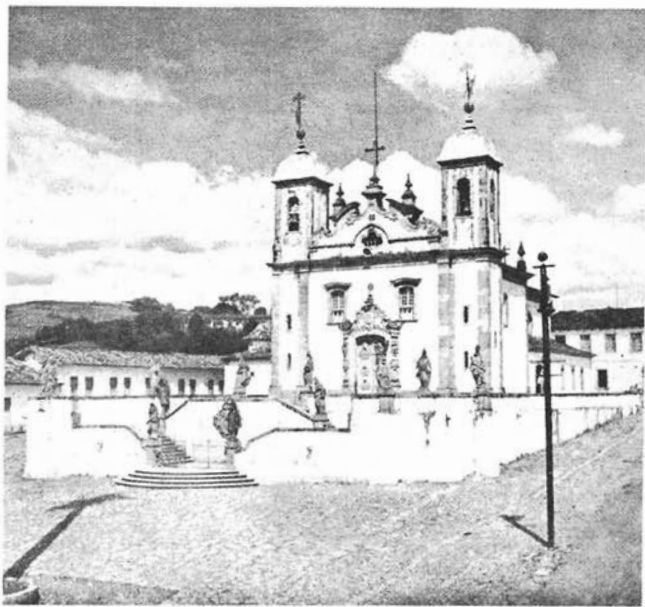
Esta es la solución de Lucio Costa para Brasilia. El mismo la conceptúa de fácil comprensión, pues se caracteriza por la simplicidad y claridad del plano original, lo que no excluye, según se ha visto, la variedad en la distribución de las partes, cada cual concebida según la naturaleza peculiar de la respectiva función, resultando de ahí la armonía de exigencias de apariencia contradictoria. Es así cómo, siendo monumental, también resulta cómoda, eficiente, acogedora e íntima. Es al mismo tiempo extensa y concisa, bucólica y urbana, lírica y funcional.

Adaptado a la geografía del altiplano brasileño, el proyecto del reputado arquitecto sufrirá los embates que la realidad proporciona a la teoría. Pero, seguramente, aun en la década 1960-70 sus líneas definitivas traducirán en una ciudad funcional, racional y profundamente localizada dentro de la tierra y de la vida brasileñas, el anhelo apenas consciente de una nación entera, grande como un continente, que decidió, por fin, asumir en el mundo de Colón su papel inevitable de constituir una variante de América tropical y multirracial, donde el idioma de Camões expresa vivencias extrañas de una tierra aún fresca y de hombres nuevos que se sirven del pasado sólo en la medida en que éste les puede ayudar a vencer las dificultades del presente y esclarecer las perspectivas del futuro.

BIBLIOGRAFÍA CITADA

Revista *Brasilia*, núms. 3, 4 y 5. Publicación de la Compañía Urbanizadora de la Nueva Capital del Brasil, Río de Janeiro, 1957.

Informe técnico sobre la nueva Capital de la República. Segunda edición. Departamento Administrativo del Servicio Público, Servicio de Documentación, Prensa Nacional, Río de Janeiro, 1957.

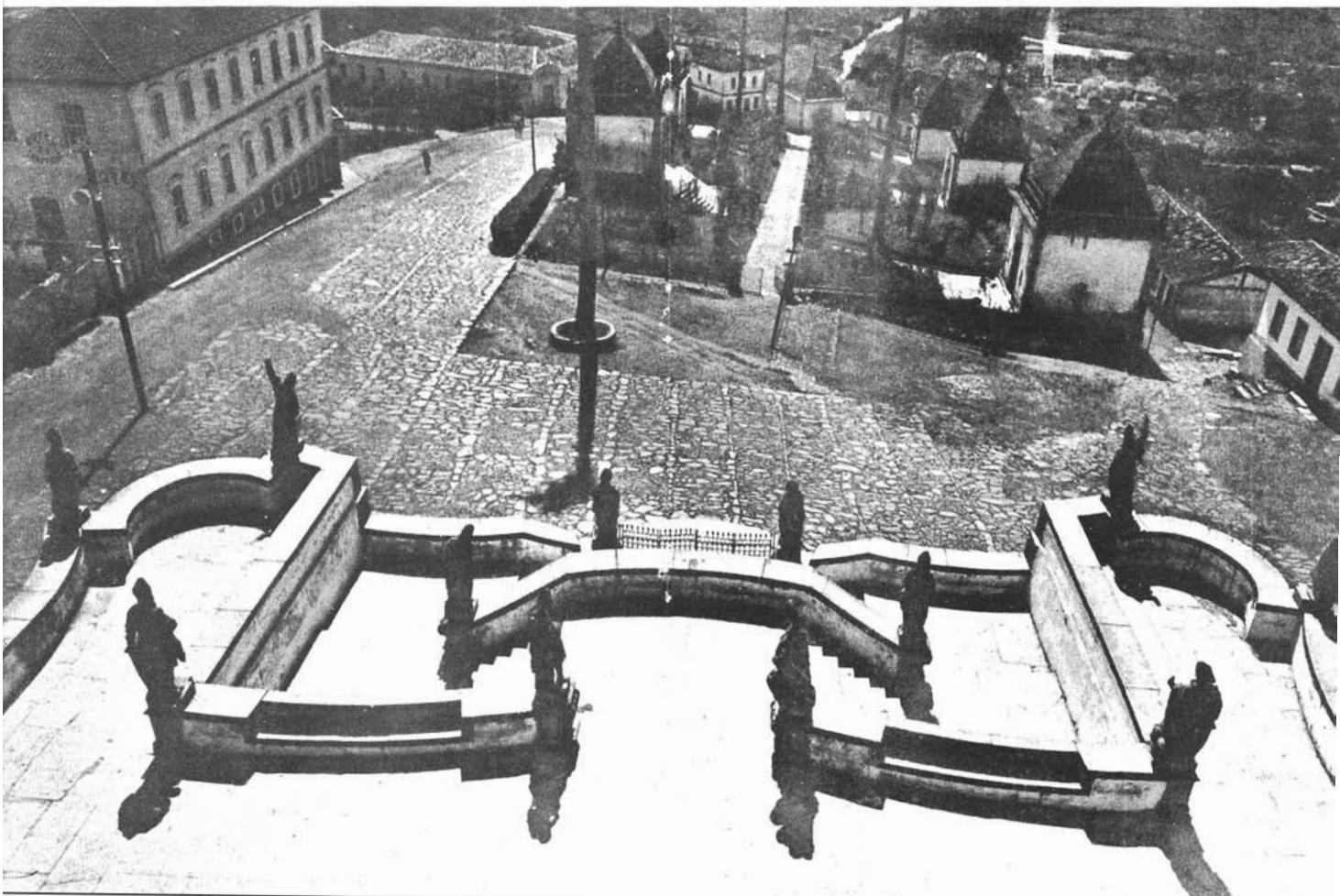


El Lisiado de Ouro Preto

EL ALEIJADINHO

Por Vianna MOOG

Iglesia del Santuario del Buen Jesús de Matosinhos. Congonhas do Campo, 1800-1805. Arriba: Frente. Angulo Noroeste. Abajo: Atrio con las estatuas de los Profetas. Vista desde el timpano.



POR MÁS que se recorra el Brasil, y no sólo el Brasil, sino las dos Américas, en busca de catedrales y lugares históricos, con fines de contemplación, contraste y cotejo de valores artísticos, nada se encontrará comparable en materia de arquitectura, talla y escultura, sobre todo de escultura, a la obra realizada en Minas Gerais en la segunda mitad del siglo XVIII por Antonio Francisco Lisboa, más conocido en nuestra época por el apodo del *Aleijadinho*,* que le fue adjudicado por los hombres de su tiempo. Para descubrir algo semejante al conjunto de monumentos que él legó a la posteridad, bajo la forma de estatuas de santos, frontispicios de iglesias, aguamaniles, volutas, medallones, altorrelieves, púlpitos y altares, ejecutados, ya en piedra, ya en madera, es preciso ir un poco más lejos en el espacio y en el tiempo. En el espacio, tal vez sea necesario extender la investigación al Viejo Mundo, y, en el tiempo, remontarse al Renacimiento. Porque tal vez sólo en el Viejo Mundo y en el Renacimiento, y no en otra parte o en otra época, podremos identificar a los verdaderos contemporáneos del *Aleijadinho*.

Con una diferencia: para la ejecución de sus obras, los genios del Renacimiento tuvieron a su favor la plenitud de la fuerza y de la salud, mientras que Antonio Francisco Lisboa, alcanzado por el mal de Lázaro en la mitad de su vida, mal que le deformó

* Diminutivo de lisiado.

y aisló de la convivencia de los vivos, tuvo que superar los lacerantes dolores que le flagelaban y triunfar sobre la deformación física y las enormes limitaciones que la atroz e implacable enfermedad le imponía, para transmitir al mundo sus conmovedores mensajes de belleza. Más aún: mientras los hombres del Renacimiento encontraron, en el medio y en la época en que vivieron, condiciones ideales al desdoblamiento armónico de sus personalidades, en el caso del *Aleijadinho* el medio, la época, las circunstancias históricas y sociales, las instituciones, los prejuicios de raza, de clase y de nacionalidad, casi todo le había de ser adverso.

Para comenzar, nació esclavo. Hijo natural de un carpintero portugués y de una esclava africana, el hecho de que su padre le declarara libre con motivo del bautismo, como consta en el asiento registrado en la Iglesia de Nuestra Señora de la Concepción, en Vila Rica, el 29 de agosto de 1730, no le inmunizaría por completo del recuerdo y de la influencia del signo fatal que presidió a su nacimiento. Por el contrario, la irritabilidad e inestabilidad social que en él se manifiestan más tarde, parecen indicar que la violencia de las pasiones entonces reinantes de mulatos libertos contra blancos y de éstos contra negros y mestizos, tan intensa como la rivalidad ya desencadenada entre brasileños y portugueses, dejó la profunda huella de sus repercusiones en el temperamento arrebatado del *Aleijadinho*. Natural de la tierra y bastardo, bastardo y mulato, su posición en esas luchas que precedieron a la *Infidencia* estaba de antemano e implícitamente trazada. Formaría parte de aquella inmensa legión de oprimidos a quienes todo se negaba y que sólo a duras penas conseguirían un lugar al sol. Pero si las condiciones de su nacimiento no fueron propicias, ¿lo serían las de su infancia y adolescencia?

De la infancia del *Aleijadinho* sólo se sabe que la pasó en Vila Rica, donde aprendió las primeras letras y posiblemente un poco de latín. ¿Qué otra especie de instrucción podía ofrecerle la Vila Rica de aquel tiempo? La actual Ouro Preto, entonces mero ayuntamiento de casas de tabique y toscas capillas escondidas en la espesura de las arboledas, durante la primera mitad del siglo XVIII, no conoció otra preocupación que no fuese el oro. Abandonó la agricultura, arrumbó la creación y hasta un comienzo de industria, para entregarse exclusivamente a su conquista. No había lugar para otras meditaciones. Ni los aventureros que convergían en alud a la región tenían tiempo que perder con los problemas de instrucción, ni estaba Portugal particularmente interesado en mejorar el nivel cultural de la colonia, donde el oro, al cabo de dos siglos de inútil búsqueda, acababa de ser descubierto.

El Profeta Isaías en el atrio de la iglesia del Santuario del Buen Jesús de Matosinhos, en Congonhas do Campo. Enfrente: Detalle de la misma escultura.







El Profeta Jonás

No obstante, si faltó al *Aleijadinho* una instrucción secundaria adecuada, no puede decirse que le faltasen oportunidades de realizar una excelente educación técnica. Terminado, alrededor de 1750, el período de esplendor en la explotación del oro de las minas, comienza en Vila Rica, como en todas las ciudades y aldeas de la provincia, el ciclo de la gran urbanización. Surgen por todas partes, en un prodigioso manantial de arte colonial, los más bellos monumentos religiosos del país. Ya no son solamente *garimpeiros* y *fiscadores* (buscadores de oro y piedras preciosas) los que afluyen ahora a Minas. Son también los maestros santeros de Portugal, de Bahía y de Recife, arquitectos, escultores, medallistas, grabadores, en cuya convivencia, tanto por aprendizaje directo como por efecto de saturación psicológica inconsciente, haría el *Aleijadinho* su más fecundo aprendizaje. Él, que se inició en el dibujo en el taller de su padre y que, cuando niño, vivió trepado en los andamios de las obras en construcción, estudiando ansiosamente los movimientos de los trabajadores y artesanos, no tardaría en asimilar los secretos de las especializaciones que le conducirían camino de la gloria.

El Profeta Baruch

Pero ¡qué lejos estamos aún del creador de las estatuas casi parlantes de los profetas menores de la Matriz de Congonhas del Campo! En ese período, Antonio Lisboa es más bien un diletante que un artista. Aunque sabía trazar el plano de una iglesia o diseñar un altar, tallar en piedra y madera, a veces arquitecto, otras escultor, aún no denotaba una marcada y definitiva vocación. Los grandes recuerdos que los contemporáneos conservan de él, en esa fase de salud, entre los 45 y los 47 años, es la de un mestizo lleno de vida que se divierte. Bajo de estatura, moreno oscuro, achaparrado, de cuello y nariz regular, aunque un poco puntiaguda, cabello crespo y ensortijado, le gustan las francachelas y juergas ruidosas y no se pierde un baile. Todo lo que gana es para trasnochar alegremente en orgías y comilonas. En cuanto al artista, todavía no aparecía. Genio tal vez lo era ya, pero un genio perdulario en pleno período de letargo. De pronto, ese hombre desmedido y exuberante, que parecía respirar salud por todos los poros, comienza a declinar físicamente. Se le entumescen los dedos de las manos, de los pies, el cuerpo se encorva, su fisonomía adquiere una expresión leonina, una deformidad progresiva se apodera de él para no abandonarle jamás. Era —todo inclina a creerlo, a pesar de las conjeturas e hipótesis en contrario— la lepra nerviosa el mal de que estaba atacado el Maestro Antonio Francisco Lisboa.

Comienza aquí uno de los más dolorosos y edifi-





Arriba. Izquierda: *El Profeta Ezequiel*. Derecha: *El Profeta Oseas*. Abajo. Izquierda: *La Resurrección, de Escenas de la Pasión, en el Santuario del Buen Jesús de Matosinhos (Congonhas do Campo)*. Derecha: *La Crucifixión. Detalle*.





Iglesia de San Francisco de Asís,
Ouro Preto. (1766-1794)

cantes *via crucis* de todos los tiempos. El sibarita, el bohemio Maestro Antonio, desaparece de la escena para dar paso al *Aleijadinho*, el artista, el creador, a cuyas manos enfermas, retorcidas, diríase que la enfermedad transmitió instantáneamente el poder mágico de comunicar forma, vida, intensidad y belleza a la inmovilidad de la piedra.

La enfermedad progresa y no le da tregua. Sufre horribles dolores en los dedos, en las articulaciones, en todo el cuerpo. Pero rehusa morir y, a medida que se desintegra en él la materia, su espíritu se fortalece.

¿Tendrá aún ambiciones mundanas y esperanzas de curación? Ni una cosa ni otra. Distribuye ahora entre los pobres todo el dinero que gana, al igual que San Francisco de Asís, el santo de su devoción.

De ahí en adelante, sólo tendrá una pasión: crear, trabajar. Trabaja siempre, no se detiene nunca. Al amanecer, ya los esclavos, que son también sus auxi-



Fragmento de un
retablo en la
iglesia de
San Francisco
de Asís,
en Ouro Preto



Un detalle de la fuente bautismal de la iglesia de San Francisco de Assis, en Ouro Preto.



Una talla del "Aleijadinho"

liares y discípulos, le conducen en litera cerrada junto a los bloques de piedra a los que dará forma y vida. Y allí permanece el *Aleijadinho*, ya sea en el ábside de las iglesias en construcción, ya en la penumbra de las bóvedas, ya al aire libre de los atrios, oculto siempre por una tienda que le protege de las miradas de los curiosos, hasta que no haya luz para continuar. Cuando se ve con cincel y martillo en el puño, ante el *jaboncillo* traído de las montañas de Itacolomí, blando a la acción de los instrumentos del escultor, pero resistente a la acción del tiempo, olvida la enfermedad, los dolores, olvida los odios y las flaquezas y se entrega por completo a la alegría de la creación.

Acabado el trabajo del día, se ve restituído a la dura realidad su situación. Pasa noches y noches gimiendo, sin que nadie le pueda llevar consuelo o alivio. Su única forma de lenitivo es la lectura de la Biblia, de la cual, a creer en la leyenda, posee ejemplares góticos y bizantinos.

A la mañana siguiente, de nuevo se encamina al trabajo, en litera, a caballo, a espaldas de los esclavos. Dondequiera que esté, en Vila Rica, en Mariana, en Congonhas del Campo, el ritmo de su vida no se altera. La enfermedad le corroe por dentro y por fuera, sin destruirle, obligándole a arrastrarse con rodilleras de cuero y a usar un armazón que sus esclavos le amarran al muñón de los brazos, con el fin de que pueda controlar el cincel y el martillo.

¿Qué quería ese hombre aún con el mundo y con

la vida, para mantener esa lucha durante cerca de treinta y cinco años? *Del mundo no quería nada más*, pero tenía una cita con el futuro y no podía detenerse. Del mundo ahora él sólo deseaba una cosa: no ser visto ni observado.

Pero, hecho extraño en su singularidad; ese hombre que trata de esconderse de todo y de todos, que se oculta por las calles a la sombra de los crepúsculos, que no quiere ser advertido, que se cubre con una capa y un sombrero de anchas alas para que nadie le reconozca, va dejando por todas partes la huella de su paso. ¡Y qué huella! En Ouro Preto, la portada de la iglesia de San Francisco y los altares laterales de San José y de Nuestra Señora de la Piedad; en Sabará, el frontispicio, el púlpito y la balaustrada que rodean la nave de la iglesia del Carmen; en Congonhas del Campo, las sesenta y cuatro figuras de los Pasos, de la Cena, del Huerto, de la Prisión, de la Flagelación, del Camino del Calvario y de la Crucifixión, el San Jorge del Consistorio de la Matriz del Pilar, los doce profetas del Santuario. . . ¡Los profetas de Congonhas del Campo! ¡Cómo respiran salud esas estatuas! No se diría que son obra de un artista lisiado. Majestuosas, serenas, tranquilas, un humor de eternidad parece incorporarlas al paisaje que las envuelve.

No, no hay duda: el creador de esas maravillas no es apenas un hombre del Renacimiento, perdido en el siglo XVIII. Es un genio tocado con un halo de santidad.





NICHOLSON

Para el arquitecto los problemas llegaron a ser tan complejos que, atacándolos, perdió de vista las raíces de toda arquitectura viva...

GOMEZ MAYORGA

Los problemas técnicos de la arquitectura son tan técnicos como en su esfera pueden serlo los del ingeniero electrónico...

RIOS GONZALEZ

La arquitectura depende de la función: resultado de consideraciones que van desde lo mecánico hasta lo psíquico y antropológico. . .

ROSEN MORRISON

¡Pobres de los arquitectos cuyo anhelo de encontrar nuevas técnicas, métodos y materiales, los vuelven incapaces de construir "la casita en el fondo del jardín"!...

GONZALEZ POZO

En arquitectura, son técnicamente satisfactorias aquellas obras que agrupan el sentido constructivo del material al orden espacial utilizado...

crítica

de ideas arquitectónicas

Pintura y arquitectura

Texto del pintor inglés BEN NICHOLSON

EXISTEN ciertas relaciones entre la pintura y la arquitectura. Deben tener, tanto una como otra, un sentido poético. Pero cuando la pintura se concibe en liga con la arquitectura, aparece además un rasgo común: la función. Hay sin embargo una diferencia notable, que reside en el hecho de que el pintor tiene pocos problemas técnicos por resolver, mientras que el arquitecto está constantemente envuelto en problemas de materiales y de técnicas nuevas, a veces revolucionarios. Muy a menudo parece haber perdido el control de sus medios y tal arquitecto, que realiza edificios importantes, tal vez sería incapaz de levantar con sus propias manos en el fondo de su jardín una simple casita que tenga carácter y espíritu.

Me refiero a la poesía fundamental de la forma que nace de la función y del marco del paisaje en el cual se inscribe el edificio, poesía que es, en sí, parte integrante de toda construcción viva y humana.

En la arquitectura primitiva, como, por ejemplo, para las simples chozas de la habitación espontánea del África, este problema fue resuelto ya: la arquitectura era totalmente integrada a la vida. Ello provenía de un grado altísimo de sensibilidad humana y de pensamiento religioso. Parece que allí donde el pintor y el escultor contemporáneos han podido refrescarse en estas fuentes y volver a encontrar el espíritu poético del arte primitivo, el arquitecto fracasó. Efectivamente, para él los problemas llegaron a ser tan complejos que, atacándolos, perdió de vista las raíces de toda arquitectura viva, error que no cometieron los constructores de catedrales góticas; éstos sí hubieran podido elevar con sus manos una bella casita en el fondo de su jardín.

Algunos arquitectos y, si se puede decir, algunas revistas de arquitectura, tomaron conciencia de la resequeidad, del lado árido de la arquitectura moderna y, para animarla, han preconizado una especie de decoración fantasista superpuesta a la arquitectura. Pero esta envoltura superficial es tan mortal, a su modo, como la aridez que procura ocultar. El problema no es tan sencillo. Así, un arquitecto tan dotado como Frank Lloyd Wright, tan generoso en sus concepciones y tan singularmente capaz de crear unidad, encuentra necesario, sin embargo, dar a sus obras un orientalismo sentimental que estropea toda la obra. Tal actitud de espíritu lleva a concebir nuestras catedrales como cines y nuestros cines como catedrales.

Una poesía verdadera de la forma debe tener raíces profundas. Sólo puede nacer y expandirse desarrollándose con naturalidad: no hay ningún escorzo posible. Usted pregunta si un artista puede contribuir a una realización arquitectónica. Estoy seguro que sí. El pintor y el escultor consagran toda su vida de trabajo y, en realidad, toda su vida, a las investigaciones de la forma-color como medio de expresión, mientras que el

arquitecto, siempre con más prisa y más disperso en sus búsquedas, no puede llevar su espíritu al mismo grado de concentración en este dominio. Pero, a menos que sea demasiado personal para admitirlo, le es posible aprovechar los descubrimientos del artista, no invitándolo, en el último momento, para "embellecer" un muro o un sitio, sino pidiéndole cooperación desde los primeros estudios y en todos los estados de la concepción y de la realización —a título de asociado, en suma—, integrándolo a su equipo.



BEN NICHOLSON, pintor de nacionalidad británica, hijo de los también pintores William Nicholson y Mabel Pryde —inglés y escocesa respectivamente—, nació el 10 de abril de 1894 en Denham, Buckinghamshire.

Educado inicialmente en Heddon Court, Hampstead, y en la Gresham School de Holt, pasó a estudiar a la Slade School of Art en la ciudad de Londres. Posteriormente se interesó en el conocimiento de idiomas; va a Tours en el año de 1911 a aprender francés y a Milán en 1912 a familiarizarse con el italiano. En 1913, por razones de salud, radica en Madeira; las mismas causas lo llevaron en 1917 a Pasadena, California, en el continente americano.

La primera exhibición formal de sus obras se efectuó en 1922 en los salones de la Adelphi Gallery, siguiendo a esta presentación las exposiciones de Paterson Gallery, 1923; Beaux Arts Gallery, 1926; Lefèvre Gallery, 1930; Gallerie Georges Bernheim & Cie., París, 1930; Bloomsbury Gallery, 1931; A. Tooth & Sons Gallery, 1932; Lefèvre Gallery, 1933, 35, 37, 39, 45 y 47. En 1944 fue presentada una exhibición retrospectiva de sus obras en la Leeds City Art Gallery, Temple Newsam.

Ben Nicholson, de naturaleza inquieta, ha sido miembro activo de multitud de organizaciones, entre ellas la "7 & 5", la "Unit One" y la "Abstraction-Création" de París (1933-35). En 1937 fue coeditor de la revista internacional de arte constructivo *Circle*, publicada en Londres por Faber & Faber.

Internacionalmente hablando, la figura de Nicholson es bien conocida. Ha expuesto sus obras en París, 1933; Venecia, 1934; Bruselas y Lucerna, 1935; Amsterdam y Nueva York, 1937 y 38; Filadelfia, 1937; San Francisco, 1939, y desde el año de 1945 en París, Roma, Atenas, Praga, Copenhague y otras ciudades del viejo continente. Muchos de sus trabajos forman parte de las siguientes colecciones particulares: The Tate Gallery, The British Council, the Arts Council, The Contemporary Arts Society, Leeds City Art Gallery, Manchester City Art Gallery, Aberdeen Art Gallery, Bristol City Art Gallery, The Museum of Modern Art, New York, Philadelphia Museum, Guggenheim Museum, New York, The Albright Gallery, Buffalo Museum, New York State, y el Museo de Arte de Este Siglo en Venecia.

A lo largo de toda la producción de Nicholson puede apreciarse un desdoblamiento de personalidades: el Ben Nicholson estudioso y paciente por un lado y el Nicholson creador en el extremo opuesto. Su obra abunda en ensayos y estudios de casi todas las escuelas de pintura contemporánea, que él, hombre honesto, no trata de disfrazar: Picassos, Braques, Mondrianes, Matisses, Mirós y Lautrecs saltan a lo largo de su evolución entera, a veces simplemente insertados dentro de esquemas y paisajes de sabor romántico y pueblerino (*Breakfast Table*, 1928; *Girl in Mirror*, 1932; *Playing Cards*, 1932; *Milk and Plain Chocolate*, 1933; *Greek Landscape*, 1931-36; *Arabian Desert*, 1945).

Paralela a esta corriente y reafirmandose siempre, se desenvuelve la verdadera personalidad pictórica de Nicholson hasta lograr ejemplos de expresión y libertad verdaderamente notable, como sucede en *Parrots Eye*, 1945 o en *Project*, 1945, por sólo citar algunos.

La colaboración entre pintores y arquitectos

Por el Arq. MAURICIO GOMEZ MAYORGA

AL COMENTAR para los fines de este suplemento la proposición del pintor inglés Ben Nicholson sobre la colaboración y las relaciones entre pintura y arquitectura, me doy cuenta una vez más de lo desesperadamente lejos que se encuentran los artistas y los críticos de arte de la teoría y la realidad de la arquitectura. Cuando el pintor Nicholson a los integradores plásticos de por aquí proponen que los pintores o los escultores intervengan desde los primeros estudios de un proyecto arquitectónico para "integrarse" al equipo del arquitecto, lo que revelan es un absoluto desconocimiento tanto del proceso de la concepción y la realización de la arquitectura cuanto de los fines propios de la misma. Está muy bien que no se llame al pintor para "embellecer" un muro o para tatuar salvaje e indecorosamente un edificio entero, como es el caso de ese monstruo de exhibicionismo y mal gusto llamado Centro SCOP, pero será todavía peor cuando esa falta de criterio y cuando ese egocentrismo y manía de inmortalidad característico de los artistas se aplique a la tarea misma de la construcción de un edificio.

El error, como siempre, procede de imaginarse que lo que un arquitecto está buscando desde los croquis preliminares son "formas", "volúmenes" y, en general, un juego geométrico en el espacio. Pero eso sería en todo caso tarea del escultor (si no estuvieran por otra parte la mayoría de los escultores entregados a la lucrativa —pero nociva— industria de eternizar en bronce la modesta mortalidad de sus semejantes). La verdad es que son precisamente esos problemas técnicos que a juicio de Nicholson alejan al arquitecto de la arquitectura, lo que constituye *justamente* la esencia de la arquitectura.

La arquitectura es una tarea de coordinación estática y económica de materiales en el espacio para llevar a cabo organizaciones de interiores habitables. No es un asunto artístico, sino antropológico y social. El arquitecto no dibuja por dibujar ni produce volúmenes por el gusto de acomodarlos en las ciudades para los fines de su personal inmortalidad, ni el complejo proceso de programación, composición y construcción persigue la producción de objetos de arte, sino de *cosas habitables*, útiles, económicas y que sirven de marco adecuado a las actividades del hombre, de su familia y de la sociedad a que pertenece. Éstos son los problemas técnicos de la arquitectura, y no otros. Y son tan técnicos dentro de su propia esfera como pueden serlo los del ingeniero electrónico en la suya.

A lo largo de esta tarea tan difícil, tan especializada y tan sujeta a experimentos y a posibilidades de fracaso, no vemos en dónde puedan intervenir el pintor o el escultor, como no sea produciendo obras que formen parte del mobiliaje de las casas o de los edificios. Incluso el inofensivo mural, ya sea en un interior o en un exterior, está sujeto a discusión, ya que nos tememos que la elocuencia propia del muro en sus funciones de elemento aislante y sustentante sea desvirtuada y contradicha por la presencia de la pintura.

Tiene razón Nicholson cuando dice que la envoltura fantasista con que han forrado recientemente la arquitectura para suavizar su resequedad es tan mortal como esa aridez misma. Pero hay que advertir, sin embargo, que esa resequedad o esa aridez que algunos advierten en la arquitectura moderna podría pertenecer más bien a una valoración, por una parte, subjetiva, y por otra parte, ajena a la arquitectura. Bien puede ser que detrás de tales características juzgadas como negativas por los pintores, por los críticos

de arte y por el público en general, lo que hubiera realmente es el rigor constructivo, la lógica tectónica y la insobornable justeza y claridad de expresión que caracterizan a la verdadera arquitectura moderna.

Siempre he dicho en mi cátedra de Teoría de la Arquitectura, frente al criterio y a la demagogia de los integradores plásticos (bien sabemos cuáles son los intereses que se agitan tras de ellos) que lo que la arquitectura necesita es *integrarse consigo misma*, es decir: dejarse de coqueteos con el arte, plantearse más seriamente sus problemas técnicos; conocer con rigor científico al hombre y a la sociedad a que va a servir, y los materiales y procedimientos con los que ha de producir los espacios para alojar a ese hombre y a esa sociedad. Hay mucho que estudiar en los terrenos de la programación, la composición y la construcción antes de llamar a los irresponsables artistas para que nos "auxilien" en el problema de evitar, por ejemplo, los cruces de circulaciones en un hospital o en un aeropuerto.

Arquitectura y estética

Por ERNESTO RIOS G.

¿QUÉ elementos caracterizan a la arquitectura contemporánea?

¿Cuáles son los significados del arte dentro de la obra realizada?

¿Se puede hablar aún de arquitectura como de una suma de artes y técnicas?

Nuestro mundo se enfrenta a un enorme problema; quizá sea éste el más grave problema a que haya tenido que enfrentarse: mil millones de seres se debaten entre miserias, ignorancia e injusticias. . . ¡Mil millones! Ésta es la fuente real de donde brotan constantes la envidia y los odios que sin desearlo, pero sin tratar de evitarlo tampoco, nos llevan hasta la destrucción y las guerras.

Los arquitectos han tenido su buena parte de culpa, hasta llegar a este lamentable estado de cosas. La misión de ellos es ignorada: mil millones de seres carecen del refugio adecuado en donde poder llevar a la práctica el diario habitar, trabajar, recrearse y circular. ¡Y esto es la base, la característica máxima, el punto fundamental de toda la arquitectura! Si no somos capaces cuando menos de esto, entonces habremos fracasado como hombres y como arquitectos y nuestra profesión habrá de morir.

La arquitectura, y esto aunque a algunos les parezca blasfemia, no es ni juego grandioso ni campo-laboratorio de experimentaciones estéticas; la arquitectura encuentra su propia razón de ser en la satisfacción de las necesidades y aspiraciones de los conglomerados humanos en su diario vivir: necesidades que se refieren a lo vital —protección en contra de los elementos físicos—, aspiraciones, a lo agradable —armonía intelectual con el mundo circundante.

Si bien las bellas artes nutren sus cuerpos a través de las raíces de la expresión emotiva, la arquitectura lo hace en las necesidades y aspiraciones de los hombres en su diario habitar, trabajar, recrearse y circular. . .

Expresión y necesidad-aspiración no son sinónimos, aunque no se combatan y se destruyan al ser puestos uno frente al otro. En las artes hay pasión y ansia; la arquitectura depende de la función: resultado de consideraciones que van desde lo mecánico hasta lo psíquico y antropológico. . . ¡Aquí no hay lugar para la pasión y el ansia!

De gran falsedad resulta, por otro lado, creer que la arquitectura rechaza el cúmulo enorme de extraordinarios conocimientos que nacen en la comprensión del fenómeno estético filosófico contemporáneo: Le Corbusier y el cubismo, Van der Rohe y el *stijl*, etcétera, son ejemplos de cla-

ro entendimiento y respeto profundo hacia una tendencia determinada, sin llegar al absurdo y destructivo pictoricismo arquitectónico con el cual se ha intentado atacar y destruir el puente maravilloso que entre los universos físico e intelectual han sabido tender los arquitectos de todo el mundo, como símbolo de comprensión creadora en el diario habitar, trabajar, circular y recrearse de los hombres.

Un comentario

Por el Arq. MANUEL ROSEN MORRISON

AUNQUE Ben Nicholson, pintor de arte abstracto, parece ser un pintor de fama internacional, no he tenido ocasión de ver mucho de sus obras; pero a juzgar por su artículo, me da la impresión de que, o necesita que le proporcionen trabajo, o bien tiene urgencia de convertirse en arquitecto-muralista o muralista-arquitecto.

Creo que al arquitecto descrito por Ben Nicholson, que dado a las constantes búsquedas de nuevas técnicas, empleo de materiales, etcétera, no puede "levantar con sus propias manos una simple casita en el fondo de su jardín", lo confunde con un investigador puro desconociendo, quizá, el aspecto subjetivo del verdadero arquitecto.

¡Pobres de los arquitectos cuyo anhelo de encontrar nuevas técnicas, métodos y materiales, los vuelva incapaces de construir "la casita en el fondo del jardín"!

Fundamentalmente, tiene la arquitectura dos aspectos: el objetivo y el subjetivo; si el primero es verdad, puro y lógico, proviene de la verdad del segundo. Éste nunca tiene como finalidad el hacer muros para decorarlos por medios de la pintura o de la escultura. En la época actual de maquinismo con cierta tendencia deshumanizadora, como dije en otra ocasión, da ya en nuestra arquitectura, de manera intrínseca, un sentir escultórico y pictórico, una pintura en cuatro dimensiones.

La influencia orientalista, que comenta Wright, no creo que sea un defecto. Ben Nicholson olvida que la arquitectura empieza en una planta que funciona bien. En cuanto a las influencias de otros países, siempre han existido por fortuna para aquellos que las aprovechan de manera lógica y sincera.

Podría Ben Nicholson considerar a otros arquitectos y decir, por ejemplo, a Mies van der Rohe: "Debe usted complicar sus concepciones, a fin de dejar siempre muros de materiales propios para pinturas, esculturas, etc."

No quisiera oír la respuesta de Van der Rohe, que ya imagino.

La arquitectura va más allá de la *forma-color* como objeto, es fundamentalmente *forma-función* y *función-forma*.

El pintor debe seguir siendo pintor, el escultor escultor y arquitecto el arquitecto.

No dejemos que Perico Pérez deje de ser Perico Pérez queriendo ser Juan Domínguez.

Una cuestión de fronteras

Por el Arq. ALBERTO GONZALEZ POZO

SE HA TOCADO nuevamente —esta vez por Ben Nicholson— el tema de las ligas existentes entre la pintura, la escultura y la arquitectura. El tono de esta proposición es, ciertamente, más romántico que el de las

anteriores, pero creemos que también ha tocado mar de fondo: es más interesante, más explotable.

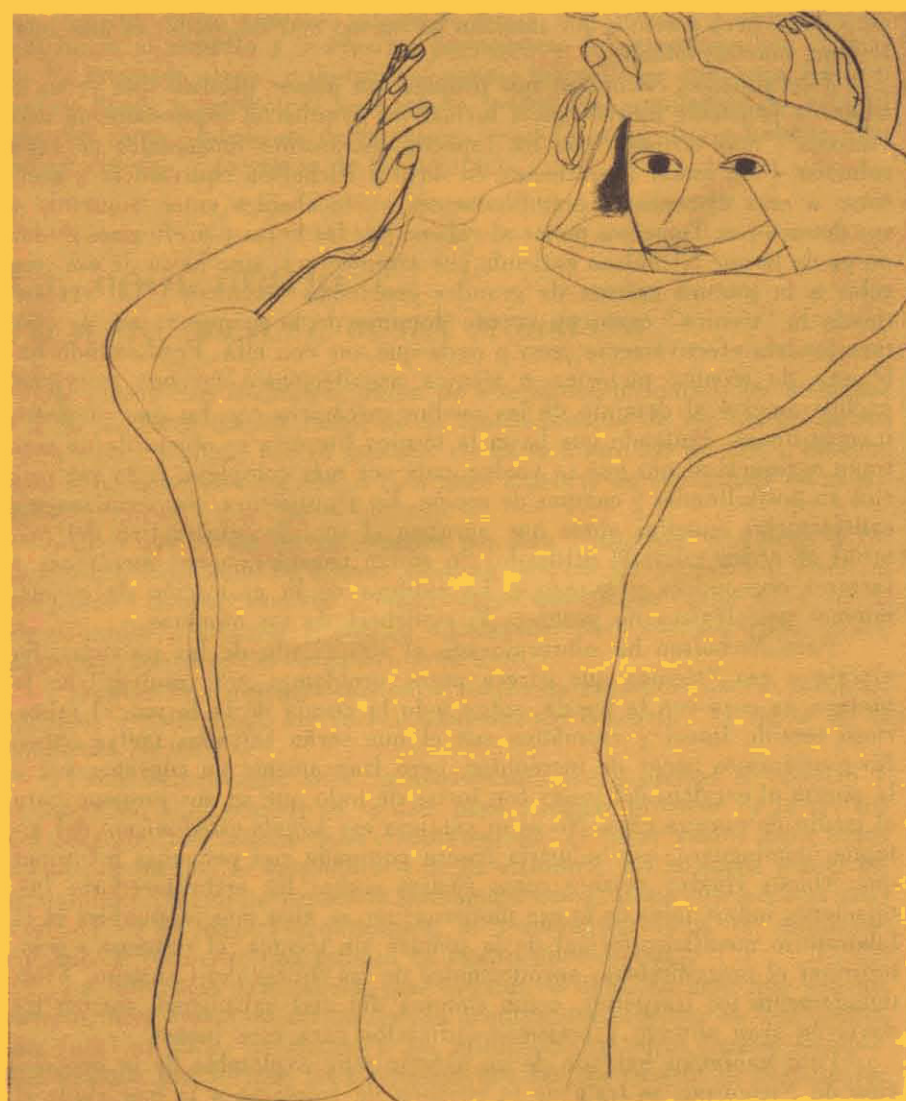
Literalmente, Nicholson nos propone un asesor plástico que venga a suplir la frecuente inexperiencia formal del arquitecto, supuestamente más "técnico", más ocupado con los aspectos meramente funcionales de cada solución. Pero tomar literalmente en serio a Nicholson equivaldría a acercarse a esas discusiones grandilocuentes e inacabables entre Siqueiros y sus detractores. Tomemos mejor al rábano por las hojas y prefiramos dudar no ya de lo que Nicholson entienda por arquitectura, sino hasta de ese concebir a la pintura carente de grandes problemas "técnicos". Tal vez entienda la "técnica" como un simple dominio de la máquina; así, la pintura tendría efectivamente poco o nada que ver con ella. Pero cuando hablamos de técnica pictórica o técnica arquitectónica no nos referimos exclusivamente al dominio de los medios mecánicos con los que pintamos o construimos. Entiendo que hasta la técnica literaria es objeto de un continuo enriquecimiento que la vuelve cada vez más compleja, cada vez más rica en posibilidades y campos de acción. En arquitectura, son técnicamente satisfactorias aquellas obras que agrupan el sentido constructivo del material al orden espacial utilizado. Se aúnan consideraciones mecánicas a factores económicos y humanos. La sutileza de la aplicación de conocimientos psicológicos no posterga la evidencia de los números.

Pero Nicholson ha sobrevalorado el significado de las palabras. Su alergia a esa "técnica que ofrece pocos problemas por resolver" en la pintura, la cura con la poesía, sobre todo la poesía de la forma, el misterioso sentido lineal y cromático con el que serán salvadas tantas obras. No quisiéramos pecar de incrédulos, pero francamente no conviene ver a la poesía al servicio del juego con tortas de lodo que se nos propone para el jardín de nuestra casa. No es ni siquiera ese *hágalo-usted-mismo* del artesano dominguero, esa industria casera equipada con pequeñas máquinas que Aldous Huxley avizora como vacuna contra las embrutecedoras instalaciones industriales de la era moderna; no, es algo más intangible: es el laboratorio metafísico-formal de la pintura sin técnica, el romántico reinterpretar el procedimiento arquitectónico de las chozas del Camerún. Afortunadamente los traspacios, como síntoma del mal urbanismo, existen todavía en gran número y podemos utilizarlos para esos juegos.

Pero habíamos hablado de un aspecto muy explotable de la proposición de Nicholson; se trata de la cuestión de fronteras a la que alude el encabezado de este artículo.

Advertidos de antemano que podemos pecar no sólo de románticos, sino de utopistas, procedamos a preguntar sucesivamente: ¿Además de la poesía contrapuesta a la técnica, qué mueve a Nicholson a ampliar los campos de acción de su especialidad? Los pintores no se conforman ya con el renacimiento del muralismo, ahora invaden también los campos del arte publicitario y el cine. Los arquitectos hemos acaparado la nueva ciencia urbanística. Los músicos y los dramaturgos nuevamente se están encontrando en el mismo campo de la ópera moderna, y el mejor cine los agrupa con fotógrafos y actores prodigiosos. ¿Querrá decir todo esto que existe una crisis latente en el arte, un volcán no apagado que el cubismo, el atonalismo y el funcionalismo no lograron calmar?

El arte, como la vida misma, bifurca en el momento más inesperado sus caminos. Tal vez a nosotros, como arquitectos, nos quedaría desear una revalorización del sentido intrínseco de nuestra actividad. Prever un futuro de clientes cómodamente equipados y constructores ellos mismos de sus casas, no de lodo, sino de los materiales y procedimientos más modernos, tal vez sólo sea facilitar las cosas a la historia.



Girl in mirror
1932

DOS
DIBUJOS
DE
BEN NICHOLSON

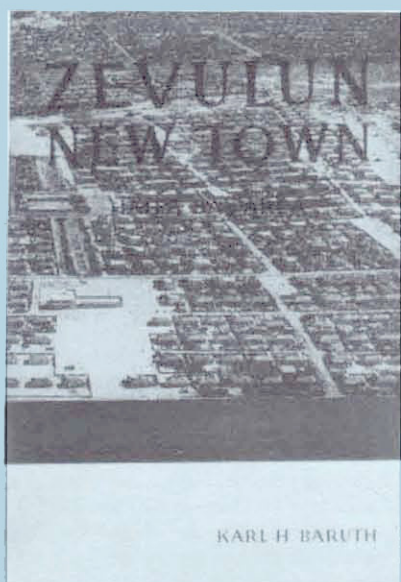
Breakfast table
1928



LIBROS

ZEVLUN NEW TOWN. HAIFA BAY AREA, by Karl H. Baruth. Haifa, Israel Business Pres, 1958.

La planificación de una nueva ciudad en el área de la Bahía de Haifa, puerto importante del joven Estado de Israel, constituye uno de los planes urbanísticos más interesantes del momento. La Comisión Planificadora de Haifa Bay llamó en 1956 a Karl H. Baruth, a fin de colaborar en el desarrollo del plan. El libro que Baruth acaba de publicar sobre la resolución del problema, da una clara y concisa idea del desenvolvimiento de los trabajos. Valdría la pena analizar detalladamente la planificación en relación con problemas a veces similares, a veces muy diferentes, que se presentan al urbanista en México. No cabe duda que dicha planificación es consecuencia de un concienzudo estudio, tomado en cuenta las futuras necesidades y el rápido crecimiento de las comunidades que comprende. La Bahía de Haifa está delimitada al oeste por el Mediterráneo, al este y al norte por las lomas de Galilea, y al sur por el Monte Carmelo. La rápida expansión de Zevulun se debe al puerto de Haifa y su área industrial. Las refinerías L. P. C. han sido uno de los factores principales en el caso. Se impuso la creación de diferentes tipos de habitación, pues el vivir entre hileras monótonas de casas uniformes afecta la salud mental y mengua la capacidad productiva de los habitantes fomentando un estado de depresión.



La mayoría de la tierra en la cual se está construyendo la ciudad pertenece a la Fundación Nacional Judía Ltd. y a la Bayside Land Corporation Ltd., las cuales rentan la tierra a noventa y nueve años de plazo. Se debe a la visión y genio del fallecido profesor Sir Patrick Abercrombie el que gran parte del plan original (1936) subsista, a pesar de los grandes cambios registrados. La idea es independizar a Zevulun de Haifa; los veinticuatro kilómetros que las separan le crean un serio daño social y económico.

El trabajo de Karl H. Baruth proporciona informaciones sencillas y utilizables para anteproyectos de urbanismo.

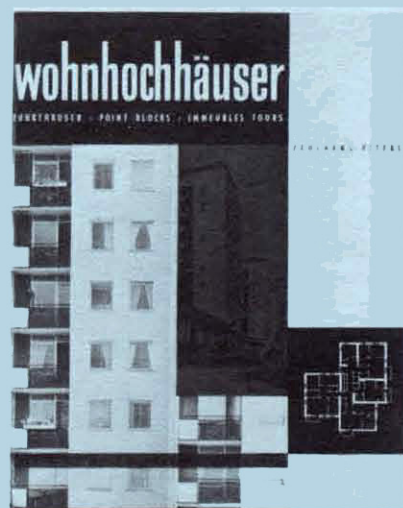
YOLANDA CASTRO

WOHNHOCHHÄUSER, von Paulhans Peters. München, Verlag Georg D. W. Callwey (Finkenstrasse 2), 1958, 17.50 marcos.

Los inmuebles-torres constituyen una forma especial de casas habitación en varios pisos. Es preciso estudiarlos siempre en relación con su plan y en relación con su forma, tomando en cuenta exigencias urbanísticas. Por lo general, las opiniones se dividen entre si tales edificios se justifican desde el punto de vista del urbanismo y si se hacen para alojar a familias con niños.

El autor del libro argumenta sobre lo anterior, diciendo que esta forma de arquitectura debe constituir siempre una excepción, porque no es sino un agrupamiento mixto de casas para una sola familia, de casas bajas en hilera y de inmuebles torres que pueden dar al barrio habitado una satisfactoria vista de conjunto, y que además únicamente una parte de la población desea vivir en rascacielos. Añade que los cuatro pisos inferiores deberían reservarse a las familias con niños, pues existen idénticas condiciones a las de las casas en hilera del tipo conocido. Lo que es decisivo al proyectar un barrio habitado, es la creación de jardines de niños donde los pequeños se vean mejor cuidados de lo que podrían serlo en un jardín cercado particular.

Ciertamente, desde el punto de vista económico los departamentos en los inmuebles torres cuestan de 15 a 20% más caros que los del mismo tamaño en las casas en hilera: por otra parte, se goza de mayor comodidad. Hay inquilinos dispuestos a pagar una renta más elevada para vivir en lo alto, en el aire fresco y para disfrutar de una hermosa vista.



En oposición a las casas habitación de múltiples pisos y cubriendo una grande superficie, los inmuebles torres presentan la ventaja de un plan más compacto y que no produce el efecto de encierro, cortando en piezas la unidad espacial del barrio habitado. Lo mismo si son arreglados por agrupamientos en hilera, la topografía queda conservada, tienen menos sombra, no dan apenas lugar a los diversos arrendatarios de compadecerse de sus vecinos, y la vista no es obstruida desde los pisos inferiores.

A la vista de numerosos edificios de este tipo construidos en Alemania, Suecia, Francia, Suiza, Italia, Inglaterra, etcétera, y de los cuales se ofrecen fotografías, planos y descripciones, el autor diserta con autoridad respecto a las funciones que deben cumplir, conforme al medio y necesidades del sitio donde se construyen.

LADENGESTALTUNG (DISEÑO DE TIENDAS), von Robert Gutmann und Alexander Koch. Stuttgart, Verlagsanstalt Alexander Koch GMBH (Hauptstätter Strasse 87), 1958, 275 ilustraciones, 51 planos, texto inglés-alemán, Encuadernado: DM 46.

En los años recientes se ha edificado y reconstruido en Europa un extraordinario número de tiendas nuevas. Los autores de este volumen se lanzaron a buscar, con la cámara y un cuaderno de apuntes, ejemplos perfectos del género en cuanto a proyecto y ejecución, en los cuales la concepción total o el detalle muestran real originalidad.

Es justamente dentro del campo de la construcción de tiendas donde la



NOTAS Y NOTICIAS

Mies van der Rohe en México

El pasado mes de noviembre llegó a México Mies van der Rohe, uno de los teóricos sobresalientes de la arquitectura contemporánea, y cuya categoría es reconocida internacionalmente.

Los servicios de Van der Rohe fueron requeridos para la planeación de una planta industrial que ha de levantarse en la zona de Lechería (Estado de México) y ello le permitiría prolongar durante algún tiempo su estancia entre nosotros.

Apenas recién llegado la Universidad Nacional Autónoma de México le invitó para sustentar una conferencia, la cual se desarrolló en las aulas de la Escuela Nacional de Arquitectura. Asimismo, muchos de los arquitectos capitalinos han procurado contacto con él para intercambiar impresiones acerca de la arquitectura y el arte de la época actual.

(La presente es una oportunidad adecuada para subrayar la importancia y calidad del número especial que en septiembre último dedicó en París *L'Architecture d'Aujourd'hui* a la obra de Mies van der Rohe.)

Una exposición de planos de la capital mexicana

En los dos pisos del edificio que ocupa la Sociedad de Arquitectos Mexicanos se ha presentado una Exposición de Planos de la Ciudad de México, para lo cual logró agruparse una serie de piezas singulares.

Forman la exhibición diversos esquemas, planos, dibujos y litografías de los siglos XVI al XX, originales en su mayoría, pues sólo se presentan copias de documentos desaparecidos o que fueron sacados del país.

En el primer caso se encuentra una gráfica que muestra los efectos de una de las peores inundaciones padecidas por la ciudad de México en el siglo XVI. En el segundo puede citarse un plano realizado en la misma centuria por Alonso de Santa Cruz, pero dibujado por artistas indígenas, cuyo original se encuentra en un museo de Suecia.

Hay varios planos trazados por manos aborígenes casi en cuanto Cortés conquistó a México, en el papel llamado de *maguey* elaborado con fibra de palma. Existe otro, supuestamente incluido por el propio conquistador en sus *Cartas de Relación*, y en él se aprecia cómo Cortés vio todo lo autóctono con sentido europeo.

Se exhibió uno de los más bellos planos capitalinos, de 1628, obra de Juan

Gómez de Trasmonte. Rivaliza en interés con el concebido por Diego García Conde en 1793 y dibujado por Fabregat en 1807, también expuesto. Hay una copia del anterior, corregido y aumentado, ejecutada por el teniente coronel Rafael García Calvo en 1880.

Junto con la preciosa colección de litografías resaltó una serie de gráficas de aspectos capitalinos de hace doscientos años, combinadas con textos de las crónicas del Padre Francisco Javier Clavijero.

El II Congreso Panamericano de Estudiantes de Arquitectura y Urbanismo

Del 20 de septiembre al 2 de octubre último se efectuó en Santiago de Chile el II Congreso Panamericano de Estudiantes de Arquitectura y Urbanismo, al cual asistieron delegaciones de Uruguay, Ecuador, Brasil, Perú, Argentina, Chile y México. Los delegados de la Escuela Nacional de Arquitectura de la Universidad Nacional Autónoma de México, Javier Ibarra Herrera y Ramón Medina Lamadrid, presidente y oficial mayor, respectivamente, de la Asociación Nacional de Estudiantes de Arquitectura de México, llevaron la representación de las once Escuelas de Arquitectura que integran esta última agrupación.

Una vez instalado el Congreso, presidido por el Centro invitante de la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Chile, se propuso amablemente a la delegación mexicana para ocupar la vicepresidencia del mismo, propuesta aprobada por unanimidad; nuestros representantes obtuvieron también la presidencia de la Comisión encargada de organizar la Secretaría de Relaciones Panamericanas de Centros de Estudiantes de Arquitectura y Urbanismo, y la de otra Comisión que trató de la integración de las artes a la arquitectura. Los propios delegados mexicanos presentaron las siguientes ponencias: a) Creación de la Agrupación Panamericana de Estudiantes de Arquitectura y Urbanismo; b) Organización de Seminarios Panamericanos de Arquitectura Industrial; c) Integración de la arquitectura en México.

Durante la ceremonia que se efectuó el 2 de octubre con motivo de la clausura de la asamblea, se designó de modo unánime a México para que sea la sede del III Congreso Panamericano de Estudiantes de Arquitectura y Urbanismo, el cual desarrollará sus trabajos en el año de 1960.

competencia profesional del arquitecto y su espíritu de modernidad toman una parte importante en la historia del éxito de sus clientes. En la concepción arquitectónica de la tienda va implícito un llamado inmediato al cliente. Es por lo tanto indispensable que todas las soluciones posibles se examinen en relación con las condiciones locales, el público comprador y, muy principalmente, las mercancías mismas.

Las anteriores observaciones bosquejan el programa del presente libro. En vez de ejemplos ilustrados del tipo de tiendas comúnmente en boga, el volumen presenta gran variedad de soluciones que se distinguen por una organización eficiente, un tratamiento arquitectónico moderno, originales ideas de diseño y el valor de experimentar e innovar.

Los ejemplos y el texto tienden a demostrar la originalidad de cada solución. Las ilustraciones y los planos suministran un vasto panorama de tiendas en una gran diversidad de ramas comerciales. ¿Qué atrae al cliente moderno? ¿Qué modernos recursos de publicidad pueden expresarse en la exhibición de la mercancía? ¿Cuáles son los medios de que disponemos hoy en el campo de la publicidad? Estos problemas son aclarados en la obra de Gutmann y Koch, junto al carácter y función de cada proyecto ilustrado.

Los ejemplos de este libro no intentan hablar para un grupo específico de diseñadores, sino mostrar el actual desarrollo internacional en materia de construcción de tiendas e igualmente indicar su tendencia futura. (El libro se consigue en la ciudad de México en la Librería Alemana de Ultramar, S.A., Av. Benjamín Hill 107, esquina con Ciencias.)

Una recepción en torno al "Repelaqua"

La National Carbon-Eveready, S. A. (Departamento de Silicones) ofreció el 8 de noviembre último, en los salones del University Club, una animadísima recepción en honor de los arquitectos de la generación 1943-47.

El medio centenar de arquitectos reunidos departieron en un ambiente de espontánea alegría y con las naturales derivaciones hacia la broma, ya que los ligan muchos recuerdos comunes.

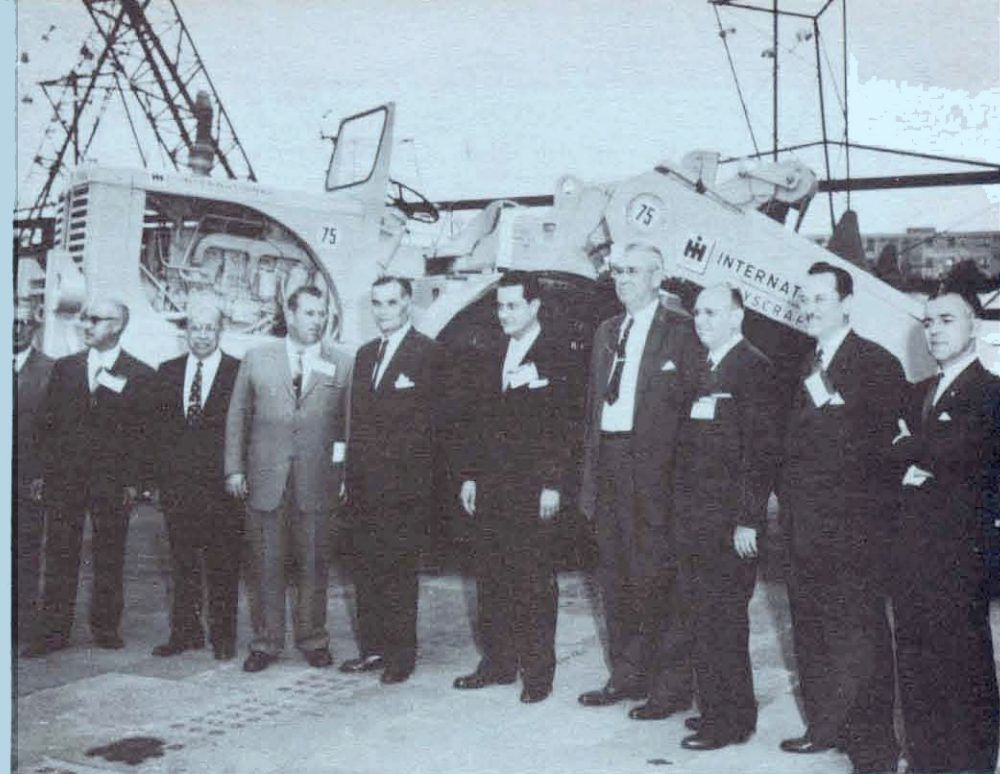
Antes de servirse el *buffet* se les impartió una charla ilustrada con proyecciones de diapositivas, durante la cual competentes funcionarios del Departamento de Productos Químicos y Silicones de la Union Carbide Corporation expusieron las ventajas del uso de *Repelaqua*, el repelente al agua que resguarda las fachadas y muros exteriores contra el estrago del salitre, el descascamiento por erosiones, la humedad y la decoloración de acabados en materiales como cantera, granito, aparentes de concreto, blocks de cemento o escoria, ladrillo rojo o blanco, aplanados de mortero o yeso, pinturas de cal o de cemento, azulejos, pinturas emulsionadas y de aceite, etc.

Es ésta una promoción publicitaria muy simpática e inteligente, pues, a partir de la reunión que reseñamos, había el propósito de repetirla entre los miembros de otras generaciones subsecuentes.

El Ing. Marlow habla sobre nuestro progreso económico y las intercomunicaciones

"Se ha dicho con acierto que 'las carreteras constituyen las arterias de la nación, pues al brindar facilidades para el transporte rápido y económico de los productos a los lugares de consumo y elaboración, dan vida a los pueblos y a las ciudades y contribuyen al bienestar humano'; pero, en lo que respecta a México, cabría agregar también que los caminos vecinales y de alimentación son el complemento indispensable de dichas carreteras.

"La adecuada intercomunicación de las poblaciones de México constituye un problema fundamental difícil de resolver con la premura y economía necesarias, debido, entre otras cosas, a las extraordinarias irregularidades de la superficie, ausencia de ríos navegables y vastas zonas de tierras marginales demasiado secas o demasiado húmedas para ser explotadas económicamente, a lo que debemos agregar



Identificados con el incremento de la red de carreteras y del transporte vial de México, aparecen en la foto las autoridades gubernamentales, miembros de la Asociación Mexicana de Caminos y representantes de la iniciativa privada. Acompañan al Ing. Walter C. Buchanan, Subsecretario de Comunicaciones y Transportes, Encargado del Despacho de la SCOP, y al Ing. Luis E. Bracamontes, Subsecretario de Obras Públicas, de izquierda a derecha: Ing. Manuel J. Bustamante; Ing. Avilés, Profesor de la Universidad de México; Sr. Fernando Sala Gurría, Director de Equipos Mecánicos, S. A.; H. H. Miller, Presidente y Gerente General de la International Harvester Company of Mexico, S. A. de C. V.; Sr. Rómulo O'Farrill, Presidente de la Asociación Mexicana de Caminos; Ing. T. E. Marlow, Gerente de Servicios Comerciales de International Harvester Company of Mexico, S. A. de C. V., e Ing. Gustavo Rocha, Oficial Mayor de la SCOP.

el hecho de que los recursos agropecuarios y mineros están diseminados por lo general entre las montañas, cuyos factores han retardado el desarrollo del transporte terrestre, aun cuando por otro lado han favorecido el auge del transporte aéreo.

"No obstante estos problemas, el desarrollo vial de México en particular ha tenido una acertada y constante intensificación, impulsado especialmente en el último decenio tanto por parte del Gobierno como por la Asociación Mexicana de Caminos, y por la iniciativa privada, quienes en perfecto entendimiento han hecho esfuerzos extraordinarios para incrementar un sistema adecuado de carreteras. Empero, aún falta mucho por hacer en lo que respecta a caminos vecinales y de alimentación para trasladar a los puertos y fronteras los productos exportables, distribuir los equipos de importación a través de la República, abrir nuevas áreas para el cultivo y permitir que la vitalidad comercial de las zonas rurales se encauce por las carreteras para satisfacer las demandas cada vez más apremiantes de alimentos y artículos de primera necesidad creados por una parte debido a la ex-

pansión demográfica, y por otra parte, a los constantes esfuerzos tendientes a mejorar el nivel de vida de los pobladores."

Visita

El señor Oscar Arnay, de la Worthington de Harrison, New Jersey, hace algunas semanas estuvo en México en viaje de negocios. A su llegada al aeropuerto internacional de nuestra capital fue recibido por el señor Pablo Rivera Ortega, Gerente de Publicidad de la división mexicana de Worthington.



El principal objeto del viaje del señor Arnay fue el de mostrar ante la prensa mexicana, y ante los distribuidores de *Worthington* de todo el país, la nueva marca registrada que desde ahora aparecerá en todos los anuncios, papelería, etcétera, de esta compañía.

Con tal motivo el señor Rivera Ortega presentó al señor Arnay en una elegante recepción que tuvo lugar en el Hotel Presidente, el viernes 3 de octubre anterior. Ahí, el Presidente de la división mexicana de *Worthington*, ingeniero Marte R. Gómez, explicó a los presentes el proceso del cambio de marca registrada y se exhibió una interesante película, exponiendo los motivos y el proceso del cambio.

El señor Oscar Arnay regresó a New Jersey el lunes 13 de octubre, una vez cumplida en México su delicada misión.

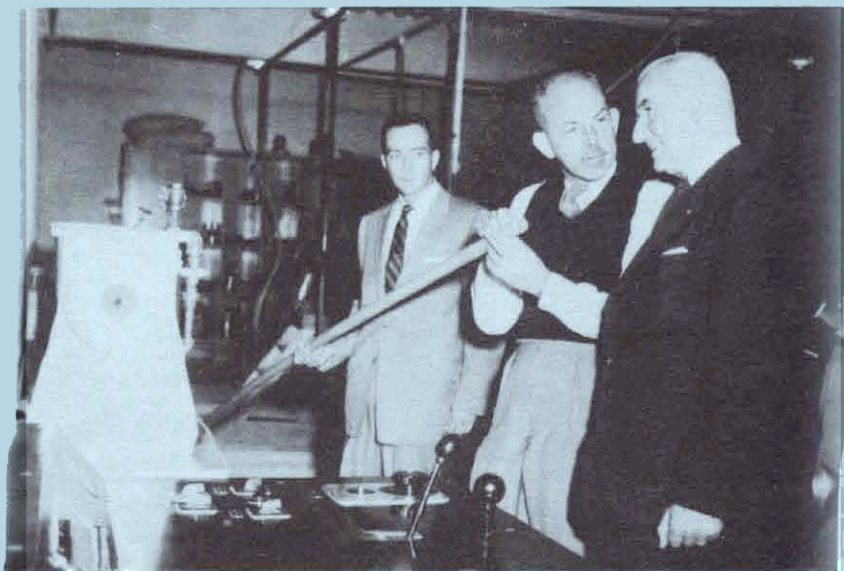
Sobre urbanismo

En reciente número de la revista *Werk*, de Zürich, Hans Marti publica el artículo "El urbanismo como tarea cívica de la democracia", que dice en síntesis:

El urbanismo, parte integrante del arreglo del *habitat* regional y nacional, implica la colaboración de la *colectividad y de los propietarios hacia la* realización de proyectos constructivos, así como a poner la jurisprudencia al servicio de la arquitectura, de la ciencia del ingeniero y del arte del arquitecto paisajista; y, con ésto, crear conjuntos de edificios y construcciones adecuados al progreso, a la cultura ya sea en las simples funciones de la vida individual o en común. Por poco que se tome en serio la democracia, hay que preguntarse cuál es justamente esta colaboración de la colectividad. El soberano, entre nosotros —es decir, los electores— no muestra sino bien poco interés en votar sobre cuestiones que no sean puramente materiales. La responsabilidad de esto in-

cumbe, por otra parte, menos al pueblo mismo que al poco cuidado que se tiene en provocar su interés, quedando casi siempre la mayor parte de las discusiones como asunto de especialistas o de autoridades. Ahora, en lugar de pedirle que se pronuncie sobre cuestiones de especie, sería preciso ante todo definir una concepción clara de la ciudad nueva (en función de todos los elementos del problema: sociología, economía, higiene, tránsito, seguridad, clima, etcétera) y, al mismo tiempo, elaborar el derecho futuro *ad hoc* (no sólo pequeños reglamentos,

sino leyes fundamentales), poniendo finalmente en los arquitectos la responsabilidad de los edificios construidos para el pueblo. Pero, sobre todo, se impone una fase preliminar que consiste en formar, en este dominio, la voluntad popular, en enseñar al pueblo a darse cuenta de lo que quiere. A ese respecto, la palabra (oral o impresa) no basta; se pueden hacer visitas comentadas, demostraciones ante los modelos, todo seguido de discusiones que lleven a los ciudadanos y ciudadanas a tomar una parte activa en el diálogo.



Un funcionario francés observa la industria nacional

Recientemente estuvo en nuestro país el general Salmó, que en el Gobierno de Francia desempeña el cargo de Director de Normas, y realizó un interesante intercambio de impresiones con las principales autoridades mexicanas; también pudo observar el notable incremento de nuestra industria, habien-

do expresado elocuentes conceptos sobre su desarrollo.

En la gráfica se ve al general Salmó durante la visita que hiciera a la planta de *Asbestos de México, S. A.*, en la zona industrial de Tlalnepanitla, donde fue atendido por el ingeniero Federico Gobel, superintendente de la planta, y por los ingenieros Rodrigo Gómez y Jorge Arlanzó, altos funcionarios de dicha empresa.

ARQUITECTURA

AÑO XX

TOMO XIV

I N D I C E

DEL TOMO XIV

(NUMEROS 61 AL 64)

1958

ESTUDIOS GENERALES

GUADALAJARA COLONIAL.—Por José Cornejo Franco	61	3	(Comité Administrador del Programa Federal de Construcción de Escuelas).—		
LA CATEDRAL DE GUADALAJARA.—			Por el Lic. Francisco González de Cosío	63	123
Por el Dr. Arturo Chávez Hayhoe	61	11	IDEAS FUNDAMENTALES SOBRE EL		
LA ESCUELA DE ARQUITECTURA DE			PROBLEMA DE LA FALTA DE EDI-		
GUADALAJARA.—Por el Arq. Jaime			FIOS ESCOLARES EN LA REPÚBLI-		
Castiello Camarena	61	42	CA MEXICANA.	63	135
EL PROBLEMA DE LA VIVIENDA EN			EL C.A.P.F.C.E. Y EL PROBLEMA DE		
GUADALAJARA	61	44	LA ESCUELA RURAL	63	141
FUNCIÓN DE UNA REVISTA DE AR-			LA ESCUELA APROPIADA DE SEGUN-		
QUITECTURA.—Por el Arq. Ignacio			DA ENSEÑANZA	63	144
Díaz Morales	61	48	INTRODUCCIÓN AL BRASIL.—Por Lin-		
LA VISIÓN ARQUITECTÓNICA DE MA-			dolfo L. Collor	64	203
NUEL TOUSSAINT.—Por Raúl Flores			BRASILIA, ENSAYO SOBRE LA NUE-		
Guerrero	62	105	VA CAPITAL DEL BRASIL.—Por Nés-		
CONSTRUCCIÓN DE ESCUELAS, Labo-			tor Dos Santos Lima	64	221
res desarrolladas por el C. A. P. F. C. E.			EL LISIADO DE OURO PRETO, EL		
			"ALEIJADINHO".—Por Vianna Moog .	64	241

ARQUITECTOS

ALEXANDER Robert E.			Plano Regulador de Ciudad Juárez	62	63
NEUTRA Richard J.			HENONIN HIJAR Max		
Edificio para una Asociación gremial .	62	86	Apartamentos en Tlaquepaque	61	36
BARBERO REBOLLEDO Manuel			HERNÁNDEZ DÁVILA Job		
ORTIZ ECHAGUE César			Conjunto de dos casas	61	24
DE LA JOYA CASTRO Rafael			HERNÁNDEZ DÁVILA Job		
Un comedor para el personal de una			VILLASENOR Jaime		
fábrica	62	95	BELLON André		
BELLON André			Taller de un arquitecto	61	35
HERNÁNDEZ DÁVILA Job			KISTNER, WRIGHT and WRIGHT		
VILLASENOR Jaime			Edificio de la Asociación de Profesores		
Taller de un arquitecto	61	35	de California, en Los Angeles	62	90
C.A.P.F.C.E. (Comité Administrador del			MADRIGAL Rafael		
Programa Federal de Construcción de			Casa habitación	61	22
Escuelas)			MEDINA ROIZ Ignacio		
Jardines de Niños	63	147	Dos casas habitación	62	76
Escuelas Primarias	63	153	NAFARRATE M. Enrique		
Escuelas de Segunda Enseñanza	63	163	Dos casas habitación	61	25
Escuelas de Enseñanzas Especiales ...	63	172	NEUTRA Richard J.		
Escuelas Normales Urbanas	63	176	ALEXANDER Robert E.		
Institutos Tecnológicos	63	181	Edificio para una Asociación gremial .	62	86
CASTIELLO CAMARENA Jaime			ORTIZ ECHAGUE César		
Dos casas habitación	61	26	BARBERO REBOLLEDO Manuel		
CIAMPI Mario J.			DE LA JOYA CASTRO Rafael		
Escuela Elemental "Vista Mar"	62	84	Un comedor para el personal de una		
CONE & DORNBUSCH			fábrica	62	95
Escuela Elemental en Illinois	62	80	RAMÍREZ SOTOMAYOR Jorge		
DE LA JOYA CASTRO Rafael			Casa habitación	61	34
BARBERO REBOLLEDO Manuel			VELASQUEZ Miguel A.		
ORTIZ ECHAGUE César			Banco en la Capital de Panamá	62	100
Un comedor para el personal de una			VERGARA Librado		
fábrica	62	95	Conjunto de casas habitación	61	20
DE LA PEÑA Julio			VILA Ing. Victor		
Tres casas habitación	61	29	GARCÍA RAMOS Domingo		
DE LA TORRE Miguel			DE LA TORRE Miguel		
GARCÍA RAMOS Domingo			Plano Regulador de Ciudad Juárez ..	62	63
VILA Ing. Victor			VILLASENOR Jaime		
Plano Regulador de Ciudad Juárez ...	62	63	HERNÁNDEZ DÁVILA Job		
GÁLVEZ Ernesto			BELLON André		
Dos casas habitación	61	18	Taller de un arquitecto	61	35
GARCÍA RAMOS Domingo			ZOHN Alejandro		
VILA Ing. Victor			El nuevo Mercado "Libertad"	61	39
DE LA TORRE Miguel					

ARTE		
EL LISIADO DE OURO PRETO. EL "ALEIJADINHO".—Por Vianna Moog .	64	241

Número 5	62	109
Número 6	63	189
Número 7	64	249

BANCOS		
BANCO EN LA CAPITAL DE PANAMÁ. Miguel A. Velásquez	62	100

URBANISMO		
PLANO REGULADOR DE CIUDAD JUA-REZ.—Domingo García Ramos, Ingenie-ro Víctor Vila, Miguel de la Torre	62	63
BRASILIA, LA NUEVA CAPITAL DEL BRASIL.—Lucio Costa	64	221

COMEDORES FABRILES		
UN COMEDOR PARA EL PERSONAL DE UNA FÁBRICA. —Manuel Barbero Re-bolledo, César Ortiz Echagüe y Rafael de la Joya Castro	62	95

LIBROS		
"Planificar para sobrevivir", por Richard Neutra; "Recreation Places", por Wayne R. Williams; "Amate l'Architettura", por Gio Ponti; "Problems of Design", por George Nelson; "Photographies Aériennes et Aménagement du Terri-toire", por A. Burger; "High Schools — Today and Tomorrow", por Charles W. Bursch y John Lyon Reid; Algunas publicaciones	61	57

DECORACION		
MUEBLES MEXICANOS EN MILÁN ...	62	103

"Architettura per lo Spettacolo", por Ro-berto Aloi; "Reinforced Concrete in Ar-chitecture", por Aly Ahmed Raafat; "Petites Maisons en Amérique du Nord", por François C. Morand; "Imagen e idea", por Herbert Read; "Living with the Sun" (The Association for Applied Solar Energy, Phoenix, Arizona); "Ja-panese Houses Today", por Iwao Ya-mawaki, Torao Saito, Kunihiko Yama-koši y Masaru Katsumi	62	117
---	----	-----

DESPACHOS		
TALLER DE UN ARQUITECTO.—Job Hernández Dávila, Jaime Villaseñor y André Bellon	61	35

EDIFICIOS GREMIALES		
EDIFICIO PARA UNA ASOCIACIÓN GREMIAL.—Richard J. Neutra y Robert E. Alexander	62	86
EDIFICIO DE LA ASOCIACIÓN DE PROFESORES DE CALIFORNIA, EN LOS ANGELES.—Kistner, Wright and Wright	62	90

"Encyclopédie de l'Architecture Nouvelle" (Ordre et Climat Américains), por Al-berto Sartoris; "El hombre y su am-biente" (Ensayo sobre el Valle de Mé-xico), por Enrique Beltrán; "The Gol-den Number and the Scientific Aesthe-tics of Architecture", por M. Borissavlievitch; "Kunststoffe im Raum" (Band, Boden, Decke), por E. Jakubowski y F. Nitsch	63	197
--	----	-----

ESCUELAS		
ESCUELA ELEMENTAL EN ILLINOIS. Cone & Dornbusch	62	80
ESCUELA ELEMENTAL "VISTA MAR". Mario J. Ciampi	62	84
JARDINES DE NIÑOS	63	147
ESCUELAS PRIMARIAS	63	153
ESCUELAS DE SEGUNDA ENSEÑANZA	63	163
ESCUELAS DE ENSEÑANZAS ESPE-CIALES	62	172
ESCUELAS NORMALES URBANAS	63	176
INSTITUTOS TECNOLÓGICOS	63	181

"Zevulun New Town, Haifa Bay Area", por Karl H. Baruth; "Wohnhochhauser", por Paulhans Peters; "Ladengestaltung" (Diseño de tiendas), por Robert Gut-mann y Alexander Koch	64	257
--	----	-----

HABITACIONES		
DOS CASAS HABITACIÓN.—Ernesto Gálvez	61	18
CONJUNTO DE CASAS HABITACIÓN.—Librado Vergara	61	20
CASA HABITACIÓN.—Rafael Madrigal .	61	22
CONJUNTO DE DOS CASAS.—Job Her-nández Dávila	61	24
DOS CASAS HABITACIÓN.—Enrique Na-farrate M.	61	25
DOS CASAS HABITACIÓN.—Jaime Cas-tiello Camarena	61	26
TRES CASAS HABITACIÓN.—Julio de la Peña	61	29
CASA HABITACIÓN. Jorge Ramirez Sotomayor	61	34
APARTAMENTOS EN TLAQUEPAQUE. Max Henonin Híjar	61	36
DOS CASAS HABITACIÓN.—Ignacio Me-dina Roiz	62	76

NOTAS Y NOTICIAS		
El Congreso de la Construcción; Activi-dades de la A.N.E.A.	61	60
La Convención de la A.N.E.A.; Adelantos en la industria de la construcción; Dis-tinciones al arquitecto Neutra; Publi-caciones	62	119
Una exposición de arquitectura moderna francesa; Se ha formado la Sociedad Me-xicana de Urbanismo; Se inaugura la Unidad de Habitación de Tlalnepantha; Convocatoria de la A.N.E.A.; El Zóca-lo capitalino se transformó; Conferen-cia del ingeniero Díaz Arias sobre habi-tación	63	199

MERCADOS		
EL NUEVO MERCADO "LIBERTAD".—Alejandro Zohn	61	39

Mies van der Rohe en México; Una ex-posición de planos de la capital mexi-cana; El II Congreso Panamericano de Estudiantes de Arquitectura y Urbanis-mo; Una recepción en torno al "Repela-qua"; El Ing. Marlow habla sobre nues-tro progreso económico y las interco-municaciones; Visita; Sobre urbanismo; Un funcionario francés observa la in-dustria nacional	64	258
--	----	-----

SUPLEMENTO		
"CRITICA DE IDEAS ARQUITECTONICAS"		
Número 4	61	49

HOJA BLANCA

RECUBRA CON...



... EL TOQUE ELEGANTE DE CUALQUIER FACHADA

México cuenta ahora con un material, el VITROVYC, que viene a satisfacer el último paso de toda construcción, y que es, la decoración.

Por su variedad de colores y tamaños deseados, sumados a su gran resistencia y fino acabado, el VITROVYC hace realidad el gusto más exigente.

usos...

El VITROVYC es propio para recubrimiento de fachadas exteriores, como cines, teatros, edificios de oficinas o departamentos, centros nocturnos, restaurantes, tiendas, o bien en fachadas interiores, como baños, cocinas, estancias, pasajes, etc.

tamaños...

Proporcionamos las medidas requeridas para cada caso, pudiendo fabricar hasta un máximo de 220 x 350 cms.

propiedades...

Los colores del VITROVYC, son resistentes al tiempo, la humedad y los álcalis.

RESISTENCIA AL IMPACTO: Balín de acero de 357 gms. de peso, lámina de VITROVYC, de 6 mm., apoyada sobre una superficie plana. El balín, se dejó caer progresivamente de diferentes alturas, siendo hasta los 21 cms., donde estrelló la lámina mencionada.

PRUEBA DE FLEXION: 337.66 kgs. x cm²

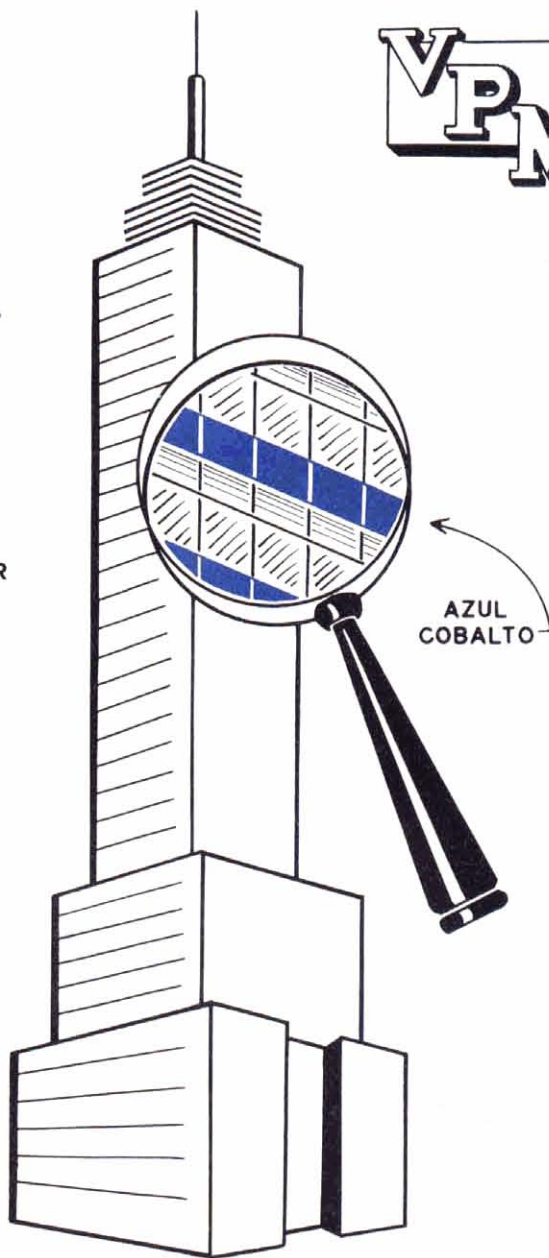
colores...

Contamos con una línea de 15 colores diferentes, pudiendo suministrar además cualquier color que se desee.

colocación...

Puede ser a base de molduras como un simple vidrio, o bien adherido directamente al muro, siendo esto tan sencillo, que un simple albañil puede hacerlo.

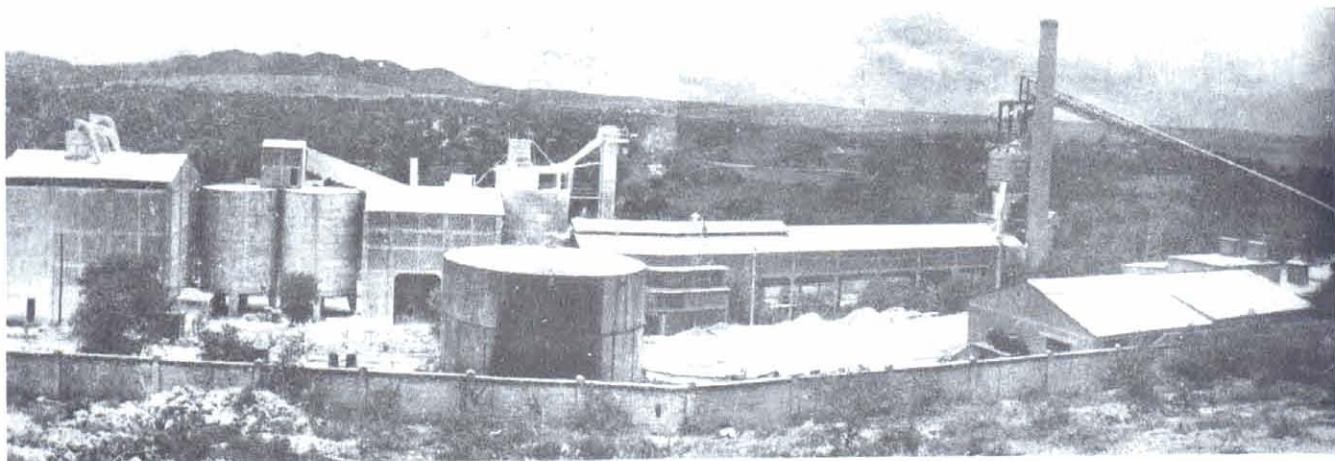
Solicite sin compromiso, precios y muestrario de colores a nuestras oficinas.



VIDRIO PLANO DE MEXICO, S.A.

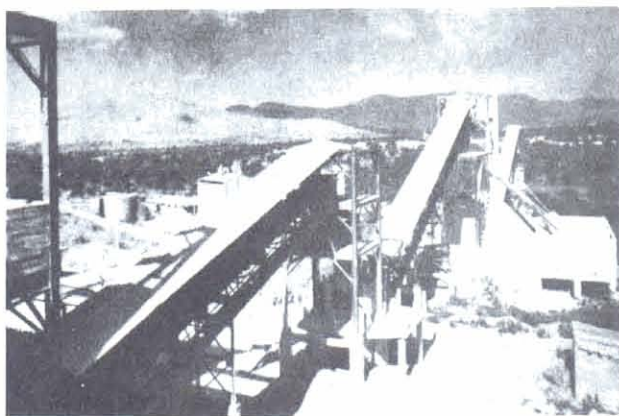
APARTADO 26710

TEL. 17-00-60 CON 5 LINEAS
MEXICO 14, D. F.

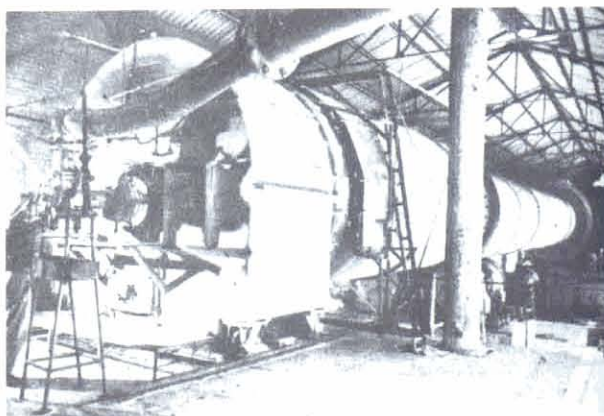


VISTA PANORAMICA DE LA PLANTA

**LA MAS GRANDE Y MODERNA PLANTA CALCINADORA E HIDRATADORA
DE LA REPUBLICA MEXICANA AL SERVICIO DE LA CONSTRUCCION**



EQUIPO DE TRANSPORTACION



HORNO GIRATORIO

CAL DE APASCO, S.A.

CONCESIONARIA PARA
LA ELABORACION Y VENTA
DE LOS PRODUCTOS DE
CALIDRA.

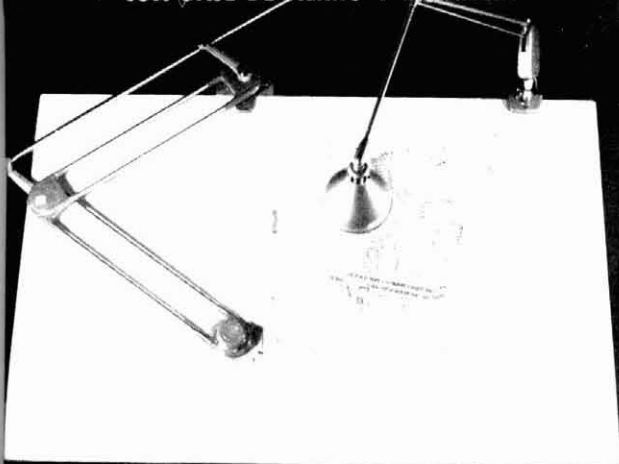
CALIDRA-CALFORT



EL MATERIAL DE PRESTIGIO

AV. MARINA NACIONAL 155 • MEXICO 17, D. F.
TELS.: 47-39-71 27-32-23 27-39-65

**MESA DE DIBUJO CON CUBIERTA DE 1 x 1.50 mts.
CON BASE DE FIERRO Y BALANCIN**



IDEAL PARA ARQUITECTOS

APARATOS HIDROMETRICOS
Y MATEMATICOS • MOLINETES
LIMNIGRAFOS • PLUVIOGRAFOS
PLANIMETROS • PANTOGRAFOS
COORDINOGRAFOS • INTEGRADORES

TRANSITOS • NIVELES
PLANCHETAS • MAQUINAS
PARA DIBUJO • REGLAS
DE CALCULO • PAPELES, ETC.
AGENCIA LEFAX • LIBROS TECNICOS

HORRY y CHOPERENA SUCR., S. A.
MADERO 40 • TEL. 21-95-32
MEXICO, D. F.



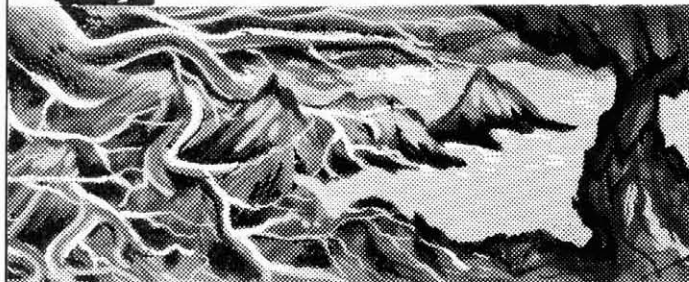
la presa más grande del mundo



En la superficie de la tierra, las cortinas y canales de concreto son el mejor medio de represar y distribuir el agua que nos cae del cielo, pudiendo disponer de ella durante las sequías y evitando inundaciones en épocas de lluvia.

Todavía mejor que ese medio es plantar árboles. Aparte de que con sus troncos y raíces impiden la erosión y, con sus hojas, fertilizan la tierra misma, los árboles también conservan y regulan el agua, aumentando el caudal de los ríos y manantiales, y manteniendo alto el nivel de la presa más grande del mundo: el subsuelo.

CEMENTO TOLTECA



CREDITO HIPOTECARIO, S. A.

SOCIEDAD HIPOTECARIA Y FIDUCIARIA

SAN JUAN DE LETRAN Y AV. MADERO, PISOS 4, 19 a 21
MEXICO, D. F.

TELEFONO 21-97-88 Con 6 Líneas



BONOS Y CEDULAS HIPOTECARIAS

8% ANUAL

OPERACIONES FIDUCIARIAS

● Anuncio aprobado por la Comisión Nacional Bancaria, en Oficio Número 601-11-2072, fechado el 17 de Febrero de 1948.



PILOTES TIPO MEGA CON PUNTA T

EDIFICIO PROPIEDAD DE

“LA COMERCIAL”

Cía. Mexicana de Seguros Generales, S. A.

situada en Reforma y Milán

Cimentaciones **FRANKI** de México, S. A.
Guadalquivir 105 Desp. 604 Tel. 11-26-01

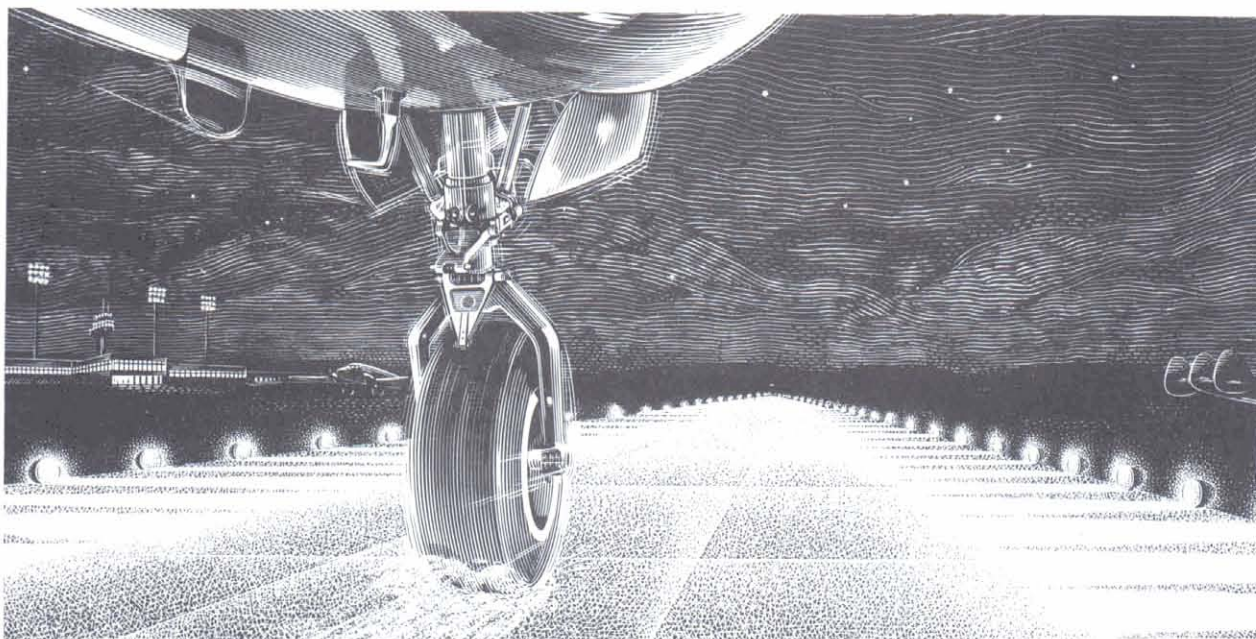
MEXICO, D. F.

ILUMINACION PERFECTA... PISTAS SEGURAS

con cables eléctricos LaC

Dice el Ing. Mario L. Margain, uno de los contratistas eléctricos más prestigiados de la República, y agrega:

"Siempre prefiero los productos de La Consolidada, S. A., para los trabajos a mi cargo, por la confianza que tengo en sus productos. Por lo tanto, en las obras de los aeropuertos de Culiacán y Cd. Obregón, insistí en usarlos por la seguridad que ofrecen..."



Cada noche, cientos de pasajeros aterrizan felizmente en las pistas perfectamente iluminadas de los magníficos aeropuertos mexicanos, gracias a la seguridad de sus instalaciones eléctricas.

Los cables alambres y cordones eléctricos de La Consolidada, S. A., son garantía de seguridad, perfecto funcionamiento y larga duración. Por eso, cuando la vida va de por medio, los técnicos encargados de dichas instalaciones prefieren los productos de La Consolidada, S. A.

Consulte usted a nuestro Departamento Técnico.



LA CONSOLIDADA, S. A.

Sirviendo a México desde 1907

Calzada de la Ronda 88 Tel. 26-55-40 México, D. F.

con bodegas en

MONTERREY - GUADALAJARA - GUAYMAS - VERACRUZ - CHIHUAHUA

Solum, S.A.

mecánica de suelos

AV. A. CASO N° 142

16-51-33

16-59-30



PI.CO.SA

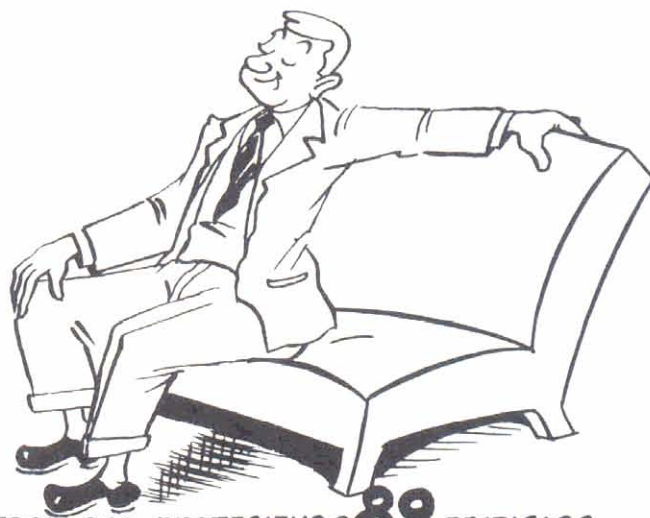
4362

RIO AMUR N° 13

Que vengan temblores...

mi edificio está cimentado sobre

PILOTES de CONTROL



PILOTES CONTROLADOS PROTEGIENDO

89

EDIFICIOS
MEXICO, D. F.

TELS.: 25-81-26 Y 35-24-38

UN NUEVO CONCEPTO . . .
En materia de aislamientos
a base de Fibra de Vidrio
producidos por

VITRO FIBRAS

S. A.

PLACAS ASFALTADAS RF SERIE 7000

Este material se utiliza exclusivamente para refrigeración, congelación y en la construcción de cámaras frigoríficas. La barrera de vapor se proporciona por medio de una capa de asfalto caliente.



Hechas con una Fibra de 10 a 11 micras de diámetro de una densidad de 64 Kg./m3 para obtener una conductividad térmica a °C de 0.026 K cal/m2/m/h/°C equivalentes a 0.21 BTU/sft/in/h/°F a 32°F (factor K)



DIRECCION TECNICA
OWENS CORNING
FIBERGLAS
CORPORATION

Un producto de
VITRO FIBRAS,
S. A.

Para mayores informes
escribanos al Apdo. Postal
26813. México 14, D. F.
Teléfono: 17-33-98

GARANTIA DE MAXIMA CALIDAD

Distribuidores en el D. F.:

Distribuidora Fiberglass de México, S. A.
Sullivan 127 Tel. 46-70-64

Forros y Aislamientos, S. A.

Calzada Martin Carrera 253 Tel. 17-47-53.

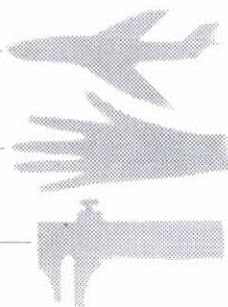
2

SDEI

rápido

limpio

exacto



Pelikan

Graphos

La pluma fuente a base
de tinta china
para toda clase
de trazos
y escrituras



Pelikan

TINTA CHINA

Fluye fácilmente. Viene en 20 tonos que
pueden mezclarse entre sí y diluirse
con agua destilada o de lluvia

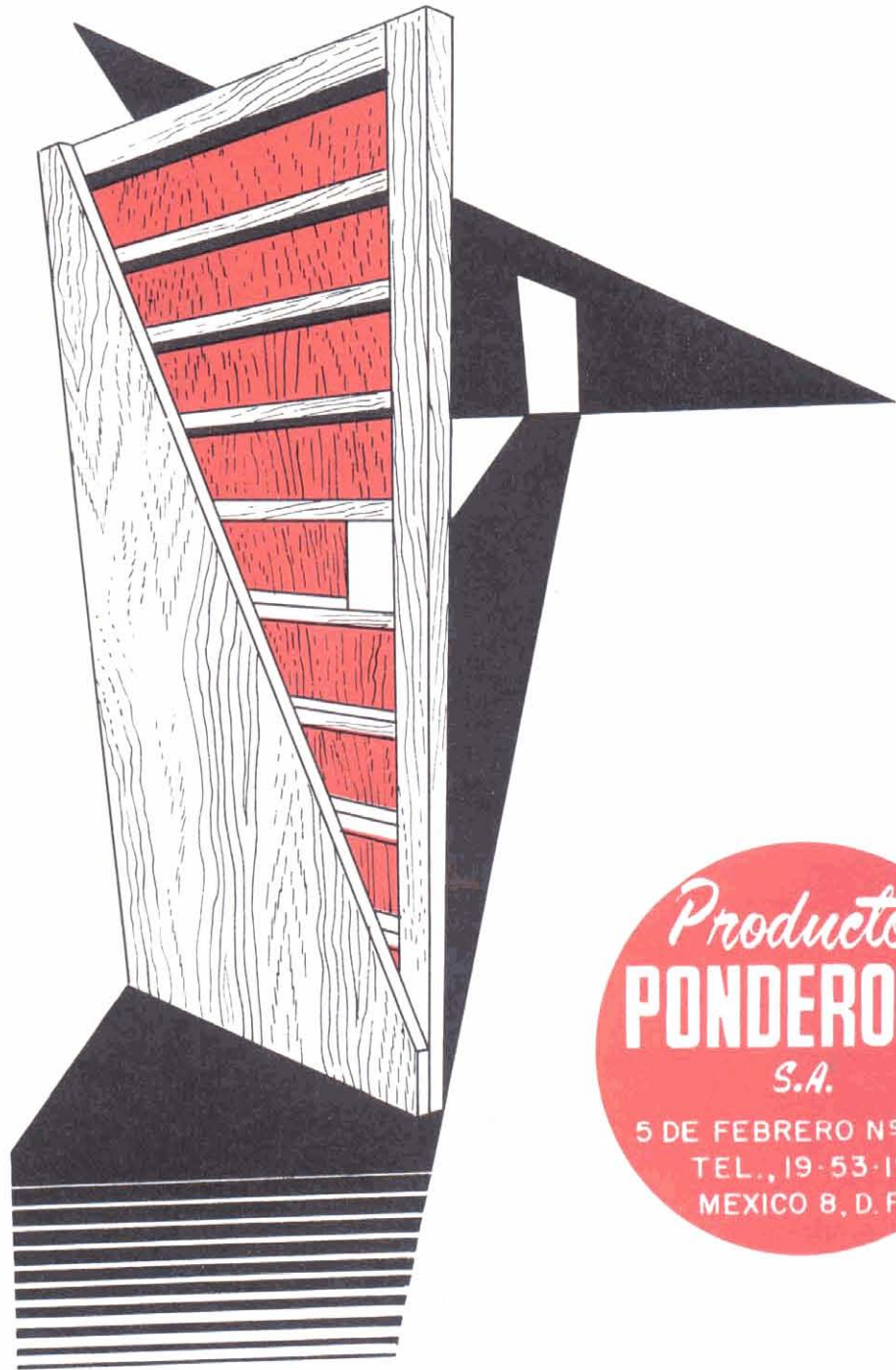
Pelikan

SINONIMO DE CALIDAD

De venta en las casas del ramo.

REPRESENTANTES GENERALES JUAN KLINGBEIL, S. A. APARTADO 1063 - MEXICO, D. F.

PUERTAS "PONDEROSA"



Productos
PONDEROSA
S.A.

5 DE FEBRERO N° 463
TEL., 19-53-19
MEXICO 8, D.F.

PISOS DE
SUPREMA ELEGANCIA
PARQUET

BW

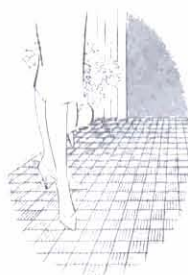
ALFER

Producto suizo, hecho en México.



**DUELAS
Y PARQUETS
ALFER, S. A.**

AVE. COLONIA DEL VALLE 615
TELS. 43-17-51 23-60-60
23-33-41
MEXICO 12, D. F.



El procedimiento de fabricación del parquet suizo **BW-ALFER**, incorpora **NUEVAS e IMPORTANTES** características técnicas a las ya **CONSAGRADAS y TRADICIONALES** ventajas de un piso de madera.

Belleza. La madera tiene y tendrá siempre su calidad excepcional propia. Tiene además propiedades acústicas y térmicas muy deseables para pisos interiores.

Durable. No necesita reponerse periódicamente. La experiencia ha demostrado que un buen piso de parquet dura tanto como el edificio mismo en que se instala.

Facil de asearse. Si el uso o el mal trato llegaren a dañar su superficie, bastará con frotarlo o pulirlo nuevamente para restaurar su belleza original.

Estable. Se fabrica con madera estalada y aserrada al cuarto, por lo que disminuyen notablemente las expansiones y contracciones y se evitan las hendiduras y grietas tan visibles en los pisos de parquet comunes y corrientes.

Acabado perfecto. La maquinaria suiza de precisión con que se fabrica y su ensamblado totalmente mecánico, garantizan unidades de dimensiones exactas y de ajuste perfecto.

Colocación. Sobre losas o firmes de concreto, con adhesivo ELASTICO, blanco y limpio, en tableros de 48 x 48 cms.

Garantía. Fabricado bajo procedimiento patentado y ampliamente probado a través de muchos años, un treinta países diferentes.

ECONOMICO



TERRITORIOS DISPONIBLES PARA DISTRIBUIDORES
SOLICITE MAYORES INFORMES

PISOS ALFER, en las mejores residencias y edificios de Mexico!

PU 451

ARENOPLAY



NUEVO

MATERIAL

DECORACUSTICO

Productora
PONDEROSA
S.A.

5 DE FEBRERO N° 463
TEL. 19-55-19
MEXICO 8, D.F.

FOTOMURALES



Servicio a Domicilio

- HELIOGRAFIAS
- FOTOSTAT
- MICROCOPIAS
- MATERIAL PARA DIBUJO

Pérez Siliceo S.A.

Lerma 223

Guanajuato 202

2887-01

11-61-47

México, D.F.

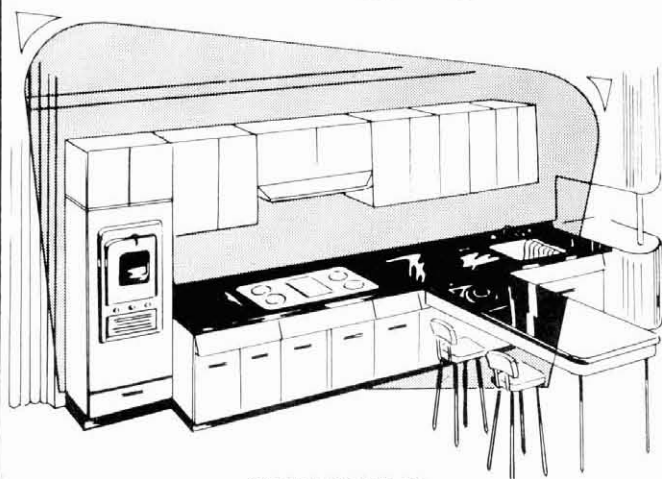
AL SERVICIO DE LA DECORACION MODERNA...

FERRETERIA MALDONADO S. A.

Rosas Moreno y Gmo. Prieto

Tel. 46 - 27- 90

Distribuidores de **MUEBLES Galgo S. A.**



DISTRIBUIDORES DE

CRANE

- Muebles de baño y hospital.
- Calefacción y aire acondicionado.
- Tubería y válvulas especiales.

DISTRIBUIDORES DE

- Fábrica de muebles para cocina y gabinetes para lavabo.
- Ofrecemos nuestro departamento técnico de válvulas, tubería y conexiones CRANE para la industria.



DISTRIBUIDORES DE LAS FABRICAS DE MAYOR PRESTIGIO EN EL PAIS.

FERRETERIA MALDONADO, S. A.

Rosas Moreno, número 87 Esquina con Guillermo Prieto
Teléfono 46 27 90, con cinco líneas directas

MEXICO, D. F.

COMERCIO



EXTERIOR

y el Banco Nacional de Comercio Exterior S. A.

INGRESO Nacional y comercio exterior están ligados estrechamente en el caso de México, ya que nuestro país deriva una parte considerable de su ingreso de sus transacciones internacionales. De aquí que sea fundamental seguir una política económica internacional acorde con el mayor beneficio nacional.

Los objetivos de la política de comercio exterior del Gobierno del país, han sido expresados de la siguiente manera:

- Alcanzar el equilibrio de la balanza de pagos compatible con el desarrollo económico.
- Lograr el más alto nivel de importación de bienes de capital compatible con nuestra capacidad externa de pago.
- Aumentar las exportaciones sin afectar el abastecimiento nacional de materias primas y de alimentos.
- Estimular las exportaciones que contengan el máximo grado de manufactura.
- Propugnar la diversificación de mercados y productos.
- Limitar en lo posible la exportación de reservas escasas no renovables.
- Procurar que el capital mexicano tenga cada vez una mayor participación en el comercio exterior.
- Luchar por el mejoramiento de la relación de intercambio.
- Establecer una coordinación de la política de comercio exterior, con la política de desarrollo económico.
- Reducir la dependencia del exterior a fin de hacer menos vulnerable el nivel interno de la actividad económica.
- Consolidar la estructura económica y proseguir el desarrollo de México sobre bases reales y sanas hasta obtener el máximo objetivo del Gobierno, cual es un superior nivel de vida para la población.

POR ESTAS RAZONES: la política del Banco Nacional de Comercio Exterior coincide con la del Gobierno de la República, ya que siendo el Banco uno de los instrumentos vinculados al Estado, que operan en el campo del comercio internacional, su actividad tiende a contribuir al logro de metas nacionales.

AL SERVICIO DEL COMERCIO
INTERNACIONAL

V. Carranza, 32

México I, D. F.



Calidad!

USAMOS MATERIALES SELECTOS
MAQUINARIA Y EQUIPO TECNICO
PARA MANUFACTURAR UN
PRODUCTO CON

GARANTIA DE CALIDAD

TISA

MARCA REGISTRADA

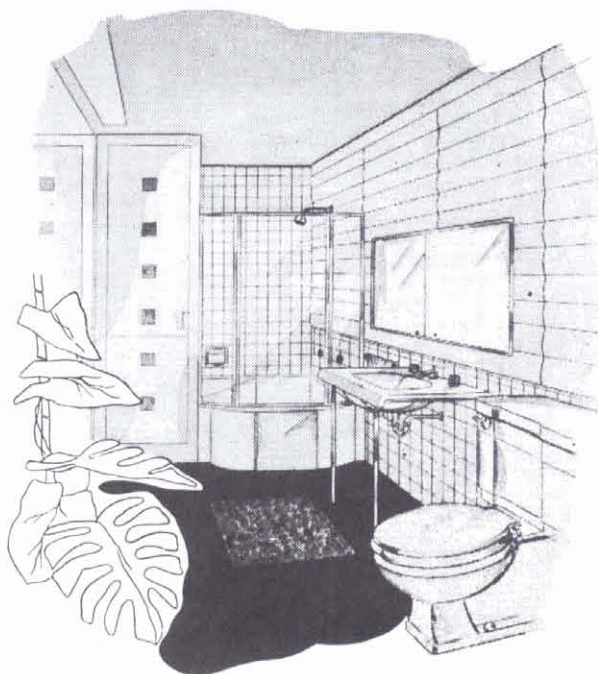
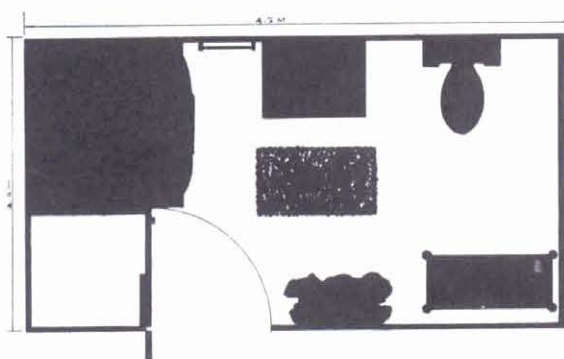
ALLERES INDUSTRIALES, S. A.

APDO. 31

MONTERREY, N. L.

la Elegancia

DE SU BAÑO LA DA



Cerámica Monterrey, S.A.

APARTADO 1193 TELEFONO. 2-60-10 MONTERREY, N.L. MEXICO



ECSA

ESTRUCTURAS Y CIMENTACIONES.
S. A. DE C. V.

maestro antonio caso

nº. 142 2º piso

16 59 30

CIMENTACIONES

ESTRUCTURAS DE CONCRETO ARMADO

EDIFICIOS

CONCRETOS LIGEROS DE ALTA RESISTENCIA

CONCRETO PRECOMPRESO

PROYECTOS

VIDRIOS,
CRISTALES
y
LUNAS

CASA MATRIZ
GUATEMALA No. 24
TEL. 22-18-88

SUC. INSURGENTES
INSUR. Y HAMBURGO
TELEFONO 11-12-22

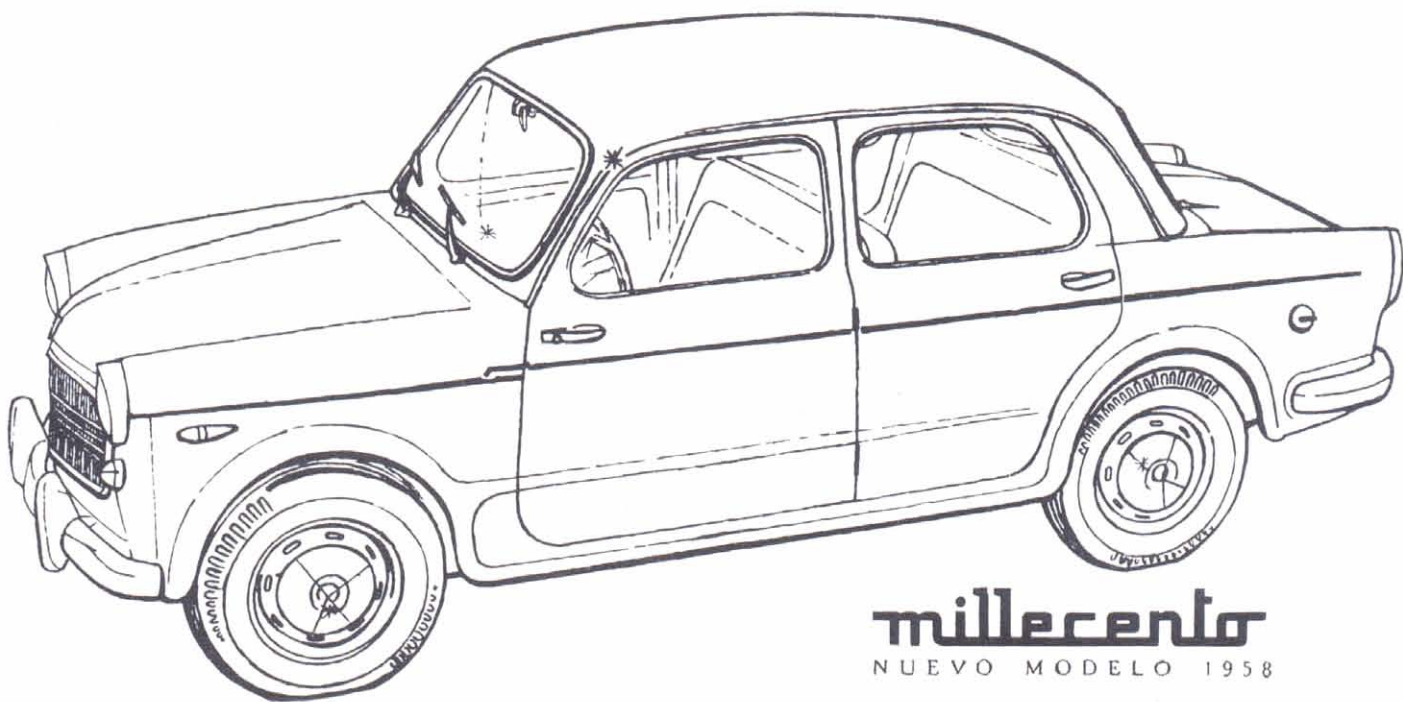
MEXICO 1, D. F.



"LAS ESCALERILLAS, S. A."

ARTE

SOBRE RUEDAS...



millecento
NUEVO MODELO 1978

FIAT

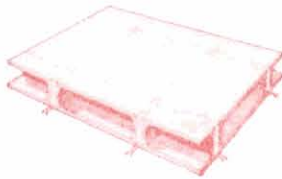
VEALO!...

MANEJELO!...

COMPRELO!...

Diesel Nacional, S. A.
ESQ. AV. UNIVERSIDAD Y MIGUEL LAURENT, MEXICO 12. D. F.

MEXICO CONSTRUYE
CON EL



"SISTEMA RETICULAR CELULADO"

Obras ejecutadas por Construcciones y Condominio, S. A. por medio del "SISTEMA RETICULAR CELULADO".

Edificio para oficinas cinematográficas en condominio, con Club de Productores, ubicado en Av. División del Norte y Río Churubusco, México, D. F.

- Losas reticulares por el "SISTEMA RETICULAR CELULADO" en 11 niveles, con un total de 8.000 metros cuadrados.
- Claros de 4.50 x 4.50 m.
- Estructura enteramente libre, sin muros interiores.
- Peralte uniforme de las losas: 40 cm.

PROYECTO: ARQ. MANUEL ROSEN MORRISON
CONSULTORES: DIRAC



Edificio de departamentos en condominio, ubicado en Hegel y Newton, México, D. F.

- Losas reticulares por el "SISTEMA RETICULAR CELULADO", en 11 niveles, con un total de 3500 metros cuadrados.
- Claros de 4.00 x 4.30 m.
- Estructura con muros interiores de rigidez.
- Peralte de las losas: 25 cm.

PROYECTO: ARQ. MANUEL ROSEN MORRISON
CONSULTORES: DIRAC

ENTREPIESO RETICULAR, S. A.

Ignacio Mariscal 32 - Desp. 105
Tel. 35-89-13
MEXICO 1, D. F.





1,900 familias
han preferido al

Banco Internacional Inmobiliario, S. A.

para resolver el problema de adquisición o construcción de casa propia. Efectivamente:

DIVISION DE AHORRO Y PRESTAMO:

Hemos otorgado Créditos Hipotecarios que suman más de \$81,000.000.00 (OCHENTA Y UN MILLONES 00/100) con los que unas 1,900 familias ya han definitivamente resuelto el problema de su casa propia, por medio de nuestros Contratos de Ahorro y Préstamo.

DIVISION FIDUCIARIA:

Hemos intervenido como Fiduciarios en el manejo de varios fraccionamientos en el D. F., Monterrey y Guadalajara, habiendo realizado operaciones por 400,000.000.00 (CUATROCIENTOS MILLONES 00/100 M. N.) que representan la venta de más de 10,000 lotes donde se construirán otras tantas casas habitación.

Banco Internacional Inmobiliario, S. A.

INSTITUCION FIDUCIARIA Y DE AHORRO Y PRESTAMO PARA LA VIVIENDA FAMILIAR

5 de Mayo No. 19
Edificio Bretaña

Teléfono 18-66-97
México, D. F.



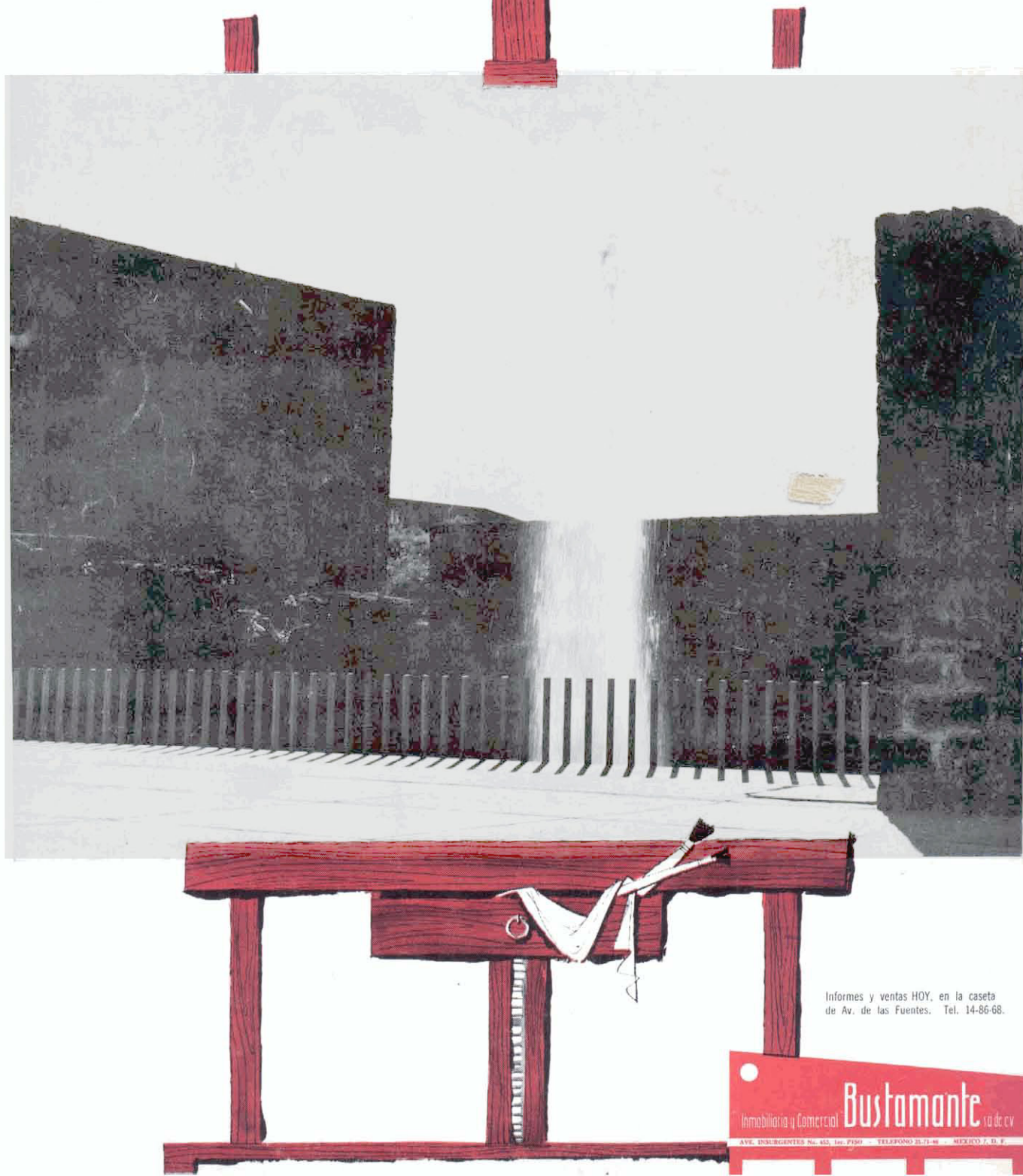
AUTORIZADO EN OFIC. No. 601-11-1029 ENERO 15 DE 1958.

en ARTE... JARDINES DEL PEDREGAL DE SAN ANGEL

significa la máxima expresión
arquitectónica de nuestra época.

Por su color, línea,
ritmo y funcionalismo,
Jardines del Pedregal de San Angel
se sitúa como la zona residencial
de máxima categoría y belleza.

Finque su casa . . .
Compre su lote ahora, y páguelo en
CIEN MESES.



Informes y ventas HOY, en la caseta
de Av. de las Fuentes. Tel. 14-86-68.

Bustamante sa de cv
Inmobiliaria y Comercial

AVE. INSURGENTES No. 425, 14a. FASE - TELÉFONO 25-71-46 - MÉXICO, D. F.